

MERCREDI

15 SEPTEMBRE 1999  
Volume 65  
No 72  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**CHASSE & PÊCHE**  
ESTRIE  
GRANBY  
BOUTIQUE SPÉCIALISÉE

Maintenant ouvert les lundis jusqu'en décembre  
264 Robinson Sud,  
Granby 776-6499

## COWANSVILLE



photo Alain Dion

**Dernier adieu à Gabrielle Bertrand**

—pages 4 et 5

## FESTIVAL

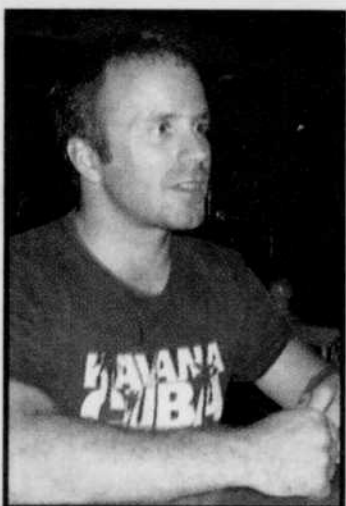


photo Janick Marois

**Dur métier de juge pour Marc Déry**

—pages 8 et 9

## SPORT

**Gretzky souffre d'arthrite**

—page 39

## MÉTÉO



Maximum

**19°**

—page 31

Les Granbyens Valéry Dumoulin et Pierre Chevrier ont quitté précipitamment la Floride lundi.

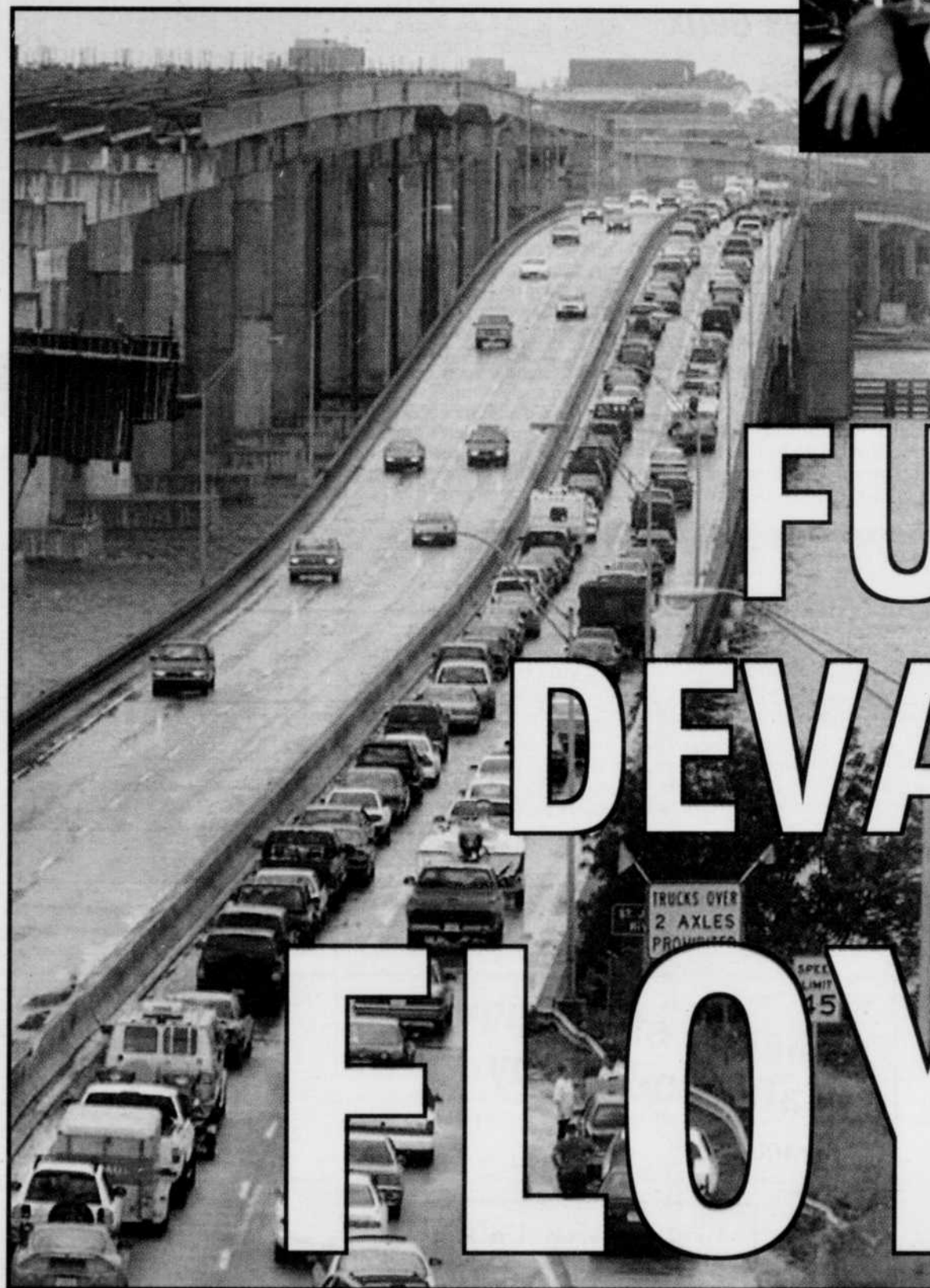


photo Associated Press

# LA FUIITE DEVANT FLOYD

—pages 2 et 3



**SERVIDÉO**

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM  
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques  
ABONNEMENT GRATUIT!

Pour un  
service  
courtois  
**GARANTI!**

**SERVIDÉO**

Nouveautés incluses  
du lundi au jeudi

LOCATION  
FILM OU JEUX **1.99\$**

Ne peut être jumelé à d'autres promotions.  
1 coupon par client. Valable jusqu'au 16 sept. 99.



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

105171

## Acton International paralysée aujourd'hui

Chantal Vallée

ACTON VALE

**A**cton International est complètement paralysée aujourd'hui. Les 350 travailleurs du deuxième principal employeur d'Acton Vale sont en «journée d'étude» pour signifier leur ras-le-bol face aux négociations qui font du sur-place.

Les travailleurs se réunissent ce matin à 7h pour faire le point. Pour l'instant, il ne s'agit que d'une journée de grève. Mais la situation pourrait bien empirer puisque le Syndicat des communications de l'énergie et du papier, affilié à la FTQ, a obtenu un mandat d'entreprendre des moyens de pression pouvant aller jusqu'à la grève, en début d'été. Un mandat donné par 94 % des membres du syndicat.

Mais selon le représentant syndical, la grève générale illimitée n'est pas à l'ordre du jour de la rencontre, à moins que des travailleurs en fassent la demande.

### Ça va mal

Les employés, sans contrat de travail depuis décembre, estiment que les négociations avec l'employeur sont dans une impasse. Ce dernier a annulé les deux dernières rencontres, il demande un conciliateur.

Parmi les principaux points en litige, les syndiqués insistent sur la sécurité déficiente. «Il y a énormément d'accidents de travail», souligne le représentant syndical Daniel Cloutier. La ventilation n'est pas adéquate, l'entreprise ne fait rien pour minimiser les mouvements répétitifs, ajoute-t-il.

La mobilité de la main-d'œuvre et les vacances sont d'autres points en litige. Les travailleurs n'ont pas droit à plus de trois semaines de vacances, quelle que soit leur ancienneté. Ils aimeraient également choisir quand prendre leurs congés.

Les syndiqués veulent aussi un régime de retraite. Ils déplorent le climat de travail tendu: plus de 70 griefs sont toujours sur la table.

Il a été impossible hier d'obtenir la version de l'employeur. Le gérant de l'usine, François Soucy, n'a pas retourné les appels logés par *La Voix de l'Est*.

## PANIER À SALADE

### Deux blessés

Deux personnes ont été légèrement blessées peu après midi hier, à l'intersection des rues Denison Est et Church, à Granby, quand la voiture qu'elles occupaient a violemment percuté un poteau de signalisation au centre de l'intersection. Un malaise du conducteur pourrait expliquer la perte de contrôle de sa voiture. L'accident a bien évidemment perturbé la circulation à l'heure de pointe sur cette artère.

# Miami a sans doute évité le pire

## Floyd devrait s'abattre aujourd'hui sur la Géorgie ou l'une des deux Carolines

MIAMI, Floride  
Associated Press

**L'**ouragan Floyd, l'un des plus puissants à avoir jamais menacé les États-Unis, faisait route hier vers le littoral sud-est du pays avec des vents en légère baisse, à 225km/h. De la Floride à la Caroline du Nord, près de deux millions de personnes ont été appelées à évacuer les régions menacées.

Floyd s'est déjà abattu sur les Bahamas où il a déversé des pluies torrentielles, brisé des troncs de palmiers, arraché des toits, rompu des lignes haute tension, soulevé de dangereuses va-

gues sur les côtes de cet archipel présentant peu de reliefs. Les autorités ne faisaient pas état de victimes dans l'immédiat, mises à part quelques personnes traitées pour des blessures sans gravité.

### Vents de 225km/h

Les vents se sont légèrement calmés, passant de 250 km/h à 225km/h, mais Floyd reste un ouragan de catégorie-4 sur une échelle qui en compte cinq, capable de causer d'importants dégâts.

Floyd poursuivait sa route, et l'oeil de l'ouragan devait passer dans la journée d'hier à 145km au sud de la Floride puis s'approcher ce matin à 80km du littoral nord de cet État, avant de toucher terre quelque part, plus au nord, sans doute en Géorgie ou l'une des deux Carolines.

A 17h00 locales, Floyd se trouvait à environ 380km au sud-est de Cap Canaveral (Floride) et se déplaçait vers le nord-ouest à la vitesse de 19km/h. La région de Miami semblait avoir échappé au plus gros de l'ouragan. L'état d'alerte a d'ailleurs été levé dans la région après que l'ouragan ait infléchi sa trajectoire vers le nord et les personnes évacuées ont été autorisées à rentrer chez elles.

## EN BREF

### Clinton déclare un état préventif de catastrophe naturelle

QUEENSTOWN, Nouvelle-Zélande (AP) - Le président Bill Clinton a déclaré hier plusieurs régions de Floride et de Géorgie en état préventif de catastrophe naturelle, à l'approche de l'ouragan Floyd.

Le président américain, en visite en Nouvelle-Zélande, a fait cette annonce avant de quitter Queenstown pour Christchurch où il doit rencontrer le Premier ministre néo-zélandais Jane Shipley, selon le porte-parole de la Maison Blanche Joe Lockhart.

Cet état préventif de catastrophe naturelle «permet aux États et aux gouvernements locaux d'obtenir sur place du matériel et d'autres choses afin de commencer les efforts de reconstruction le plus tôt possible», a expliqué à Washington un autre porte-parole de la Maison Blanche, Barry Toiv.



Curtis Ransdell (à droite) et sa femme Spencer sont assis sur des chaises de plage à Myrtle Beach, Caroline du Sud, en attendant que le trafic se calme. Les autorités ont donné l'ordre aux visiteurs et aux résidents d'évacuer la région de la côte.

photo Associated Press



Valentine Benitez, employée d'une boutique érotique, jette un coup d'oeil à l'extérieur du magasin, situé sur la plage de Miami Sud.

## Alliance stratégique Waterloo-Granby

Forand outré

J'PEUX AVOIR L'AIR...  
UN PEU PLUS OUTRÉ...  
SI VOUS VOULEZ!

PAGETTE-99

## LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Dufferin, Granby, J2G 8L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Valère Audy  
éditorialiste  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage  
Denis Poissant  
directeur de l'information

# Valéry et Pierre n'ont jamais vu autant de circulation sur la 95

GRANBY

Tout juste arrivés au condo familial d'Ormond Beach, au nord de Daytona, les Granbyens Valéry Dumoulin et Pierre Chevrier ont dû quitter précipitamment les lieux lundi après-midi en raison de l'arrivée de l'ouragan Floyd.



**ANDRÉ DUCHESNE**

«On venait d'arriver samedi



Pierre Chevrier et Valéry Dumoulin

pour deux semaines. Ce sont nos vacances annuelles. Nous ne sommes plus en Floride depuis hier (lundi soir). Nous avons d'abord remonté vers le nord mais là, on a

décidé de redescendre plus vers l'ouest afin d'éviter la côte», racontait Valéry Dumoulin, jointe hier à Americus, en Géorgie.

Le couple, qui n'en était pas à son premier séjour en Floride, n'avait jamais vu autant de fébrilité dans la population à l'approche de l'ouragan de force 4.

«Lorsque les réseaux de télévision ont commencé à ne parler que de l'ouragan et de ses effets destructeurs, ça commençait à me chicaner un peu, poursuit Valéry qui travaille avec son conjoint chez l'assureur Chevrier, Laporte et au Palace. Nous sommes allés faire des provisions à l'épicerie et les

gens achetaient de l'eau, de la glace, des cannages. Ils ne parlaient que de ça. Certains garages n'avaient plus d'essence.»

Le couple, qui a pris la route lundi après-midi en direction de Savannah où il s'est arrêté pour la nuit, n'en revenait pas du flot d'automobiles. «Sur la 95, il y avait de la circulation comme on n'en avait jamais vu.»

Et ça continuait hier alors que Valéry et Pierre reprenaient la route vers l'ouest de la Géorgie à la recherche d'un endroit où demeurer à l'intérieur des terres. «La route 16 était fermée vers l'est afin d'ouvrir les quatre voies pour l'évacuation des gens vers l'ouest», poursuit la jeune Granbyenne.

En Géorgie, tous les hôtels affichaient complets. Finalement, le couple a réussi à trouver une chambre à la résidence des étudiants de l'Université South Western, à Americus, près de la frontière de l'Alabama. «On est peut-être à 300 ou 400 milles de la côte. Nous allons rester ici pour deux jours, le temps de voir ce qui se

passé et peut-être retourner en Floride», espère Valéry.

## Pas inquiets

Par ailleurs, deux anciens résidents de la région qui demeurent maintenant en Floride n'affichaient pas trop d'inquiétude face à l'ouragan lorsque rejoints à leur domicile, hier après-midi.

«On s'attendait au pire mais on l'a échappé belle. Au moment où je vous parle, on vient tout juste d'annoncer que l'ouragan va frapper la côte plus au nord. Les vents soufflent entre 15 et 30 noeuds, ce qui n'est pas plus pire que n'importe quel bon vent du nord», racontait Paul Desmarais, un ancien résident de Granby et Cowansville qui demeure à Hollywood, à un kilomètre de la mer, depuis 1970.

Ce dernier en connaît un bout en matière de tempête puisque son voilier de 46 pieds a coulé à la suite de l'ouragan Andrew de 1992.

Plus au sud, à Miami, Eric Hanken était à la fois étonné et amusé du calme qui régnait dans cette métropole du soleil et des vacances. «Les rues sont désertes. Il n'y a pas de voitures sur les routes. J'imagine que les gens sont chez eux et qu'ils regardent la télévision», constate cet Américain qui a demeuré plusieurs années à Granby.

Avec la trajectoire prévue de la tempête, Miami devait en principe être épargnée.

## «On se croise les doigts et on attend»

**André Duchesne**

GRANBY

La possibilité que l'ouragan Floyd frappe la côte est-américaine au nord de la Floride soulage les propriétaires de condos et de maisons mobiles de cet État. Mais bien évidemment, l'inquiétude persiste chez certains.

«Jusqu'à maintenant, nous avons toujours été chanceux et évité les ouragans. Mais je touche du bois en vous disant cela. On se croise les doigts et on attend», affirmait hier après-midi Yvette Dextraze, une résidente du Canton de Granby qui possède une maison mobile à Fort Pierce, près de Vero Beach.

Cette dernière ne quittera le Québec que le 1er décembre pour aller passer l'hiver dans sa résidence floridienne. Mais elle s'est quand même informée de l'état de la situation, hier, en appelant une de ses voisines du parc de maisons mobiles.

«Ils ont déjà évacué les personnes à mobilité réduite et les autres

résidents sont prêts à partir en tout temps», dit-elle.

Si le malheur voulait que l'ouragan Floyd frappe Fort Pierce, la maison de Mme Dextraze est néanmoins ancrée dans le sol avec un câble d'acier, bien fermée et... assurée.

De son côté, le Granbyen Laurent Forand n'est pas inquiet pour son condo de Pompano Beach. «Je viens d'aller voir l'état de la situation sur Internet et il semble que l'ouragan va passer à 250 milles plus au nord», disait-il hier lorsque joint à son domicile de Granby.

André Hamel, de la mercerie Charles Hubert possède lui aussi un condo à Dania, entre Fort Lauderdale et Hollywood. Comme Mme Dextraze, il a lui aussi appelé un de ses voisins pour en savoir plus sur la situation.

Il espère que la tempête épargnera son pied-à-terre comme Andrew l'avait fait en 1992. «Sauf quelques arbres brisés, il n'avait pas eu de dégâts», se remémore-t-il.



Yvette Dextraze possède une maison mobile à Fort Pierce, en Floride, depuis 1989. Jusqu'à maintenant, le parc où est située celle-ci a été épargné des ouragans. Elle et son conjoint jettent un oeil sur des photos de leur propriété.

photo Richard Chagnon

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

### RÉFRIGÉRATEUR

18 pi cu  
à partir de

**599 \$**



Venez expérimenter  
la nouvelle  
façon d'acheter  
des  
meubles...

**CLUB**

**MEUBLES**  
*Avantage*

**OUVERT LE**  
**DIMANCHE**

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727  
(angle St-Paul)

## SOMMAIRE

|                  |    |
|------------------|----|
| Agenda           | 10 |
| Décès            | 34 |
| Jeux             | 30 |
| A ne pas répéter | 10 |
| Petites annonces | 28 |
| Météo            | 31 |
| Sports           | 36 |

## TIRAGES

|               |        |
|---------------|--------|
| Quotidienne 3 | 364    |
| Quotidienne 4 | 7787   |
| Extra         | 699591 |

### Prix du journal à la semaine

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Livraison<br>par camelot | Livraison<br>par motorisé |
| 3,64 \$ taxes incluses   | 3,90 \$ taxes incluses    |

## Histoire de rire

Avez-vous remarqué que dans les films, lorsque les gens achètent quelque chose, ils n'attendent jamais qu'on leur rende la monnaie.

**PHARMAPRIX**  
GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

3

# «Aujourd'hui, nous célébrons la vie»

*Une cérémonie sereine pour Gabrielle Bertrand*

COWANSVILLE

Une foule nombreuse s'est rassemblée, hier, en la petite église Sainte-Rose-de-Lima de Cowansville pour accompagner Gabrielle Bertrand à son dernier repos.



**RICHARD PLANTE**

La cérémonie, que Gabrielle Bertrand avait elle-même planifiée avant sa mort, s'est déroulée dans un climat de grande sérénité comme elle le souhaitait.

«Aujourd'hui dans cette église où maman a été baptisée, où elle s'est mariée, où maintenant ont lieu ses funérailles, nous célébrons la vie. Parce qu'elle était amoureuse de la vie», a déclaré Louise Bertrand dans un hommage à sa mère.

Le décès de Gabrielle Bertrand, selon les mots mêmes de son fils Jean-François, marque la fin d'une dynastie à Cowansville. La famille Bertrand a en effet marqué le paysage social et politique du comté de Brome-Missisquoi pendant des décennies. Aujourd'hui, toutefois, la plupart des enfants n'y habitent plus.

## Souvenir vivace

Mais le souvenir de Gabrielle Bertrand, qui était très attachée à sa ré-

gion, ne s'éteindra pas pour autant. «Gaby a su toucher et marquer nos vies, a reconnu Pierre Paradis, député provincial de Brome-Missisquoi. Elle aimait les gens qui le lui rendaient bien. Nous en garderons une image de simplicité, de dignité et d'intégrité.»

À propos de celle qu'il nomme «la grande dame de Brome-Missisquoi», Pierre Paradis a aussi rappelé à quel

*«Aujourd'hui, je me sens comme le petit prince qui quitte sa planète pour aller découvrir le ciel»*

point elle était à l'aise avec tout le monde et dans tous les milieux.

Cette qualité, Réjean Lehoux qui fut son chauffeur lors de deux campagnes électorales, l'a aussi constatée. «Elle venait de la grande bourgeoisie locale mais c'était la dame du peuple. Elle aimait les gens, c'est vrai», dit-il.

Plusieurs témoignages de parents et d'amis venus sympathiser avec la famille de Gabrielle Bertrand ont rappelé le souvenir d'une femme déterminée mais aussi sensible et hu-

maine.

## Comme le petit prince

Quelques jours avant sa mort survenue le 10 septembre dernier, à l'âge de 76 ans, Gabrielle Bertrand avait elle-même rédigé un texte, sorte de bilan essentiel de sa vie dont son fils Jean-François a fait lecture aux funérailles.

Elle y parle des valeurs qui ont gui-

dé sa vie, de sérénité, de la curiosité qui l'a toujours animée, et surtout de l'humanisme des gens qu'elle a côtoyés et qui a donné un sens à sa vie.

«Aujourd'hui, je me sens comme le petit prince qui quitte sa planète pour aller découvrir le ciel», écrit-elle.

Gabrielle Bertrand avait accepté son sort. Elle s'y était préparée com-

me elle a préparé toute sa famille à son départ. «Elle a regardé la mort dans les yeux, elle ne s'est pas dérobée», a confié Louise Bertrand.

Et pour bien signifier son amour de la vie et des gens, Gabrielle Bertrand avait choisi la musique qui devait accompagner sa sortie de l'église Sainte-Rose-de-Lima, hier: *L'hymne à la joie* de Beethoven.



Louise et Jean-François Bertrand et deux des petits-enfants de Gabrielle Bertrand ne peuvent cacher leur peine.

photos Alain Dion



Le député Pierre Paradis a évoqué «la grande dame de Brome-Missisquoi».

**GRANDE LIQUIDATION**  
  
**À VOUS DE JOUER**  
 Rabais pour diplômés de  
**750 \$**

C'est le dernier mois pour prendre possession des derniers modèles du millénaire



\*Ne peut être jumelé. Sur approbation du crédit.

À l'achat obtenez jusqu'à  
**1 500 \$**  
 DE RABAIS

ou taux de

**1,9 %**

sur 24 - 36 - 48 mois

et **3,9 %**

sur 60 mois\*

**Coup de foudre!  
 Coup de fougue!**

**GEMME AUTO**  
 Granby, Qc.

1280 Principale, Granby 378-6222



**mazda**



Association des Journalistes  
 Automobile du Canada

Visitez notre site Internet  
 WWW.GEMMEAUTO.QC.CA

107161

**LYNE MONGEAU**  
 L'immobilier à votre rythme  
**378-4120**



RE/MAX  
 Professionnel inc.  
 courtier  
 immobilier inc.

# Un arc-en-ciel politique aux obsèques



Le vice-premier ministre, Bernard Landry, et Claude Marchessault, de la Fédération Richelieu-Yamaska des caisses populaires Desjardins.

COWANSVILLE  
RP

**G**abrielle Bertrand est devenue un personnage public à l'âge de 61 ans en faisant son entrée en politique active sous la bannière du Parti conservateur.

Sa candidature fut sollicitée par le chef du parti Brian Mulroney. Élu à la Chambre des Communes en 1984 et en 1988, elle s'est retirée en 1993.

Mais son expérience politique remonte en réalité à beaucoup plus loin. Gabrielle Bertrand, née

Giroux, a toujours baigné dans ce milieu. Ses parents et ses grands-parents l'ont initiée, puis elle est devenue l'épouse de Jean-Jacques Bertrand qui fut premier ministre du Québec de 1968 à 1970. Plus tard, son fils Jean-François a été élu à l'Assemblée nationale avant de devenir ministre dans le cabinet Lévesque.

Il n'est donc guère étonnant que parmi les quelque 400 personnes qui ont assisté aux funérailles de Gabrielle Bertrand, hier, on retrouvait de nombreux politiciens.

Le gouvernement du Québec



«Il y aura un grand vide dans nos vies», a confié Jean Charest.  
photos Alain Dion



La députée conservatrice de Shefford, Diane Saint-Jacques.



Au son de «L'hymne à la joie», Gabrielle Bertrand a été menée à son dernier repos.

était représenté par le vice-premier ministre, Bernard Landry, et le président de l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Charbonneau. Les deux hommes ont assisté à la cérémonie en compagnie d'un ancien collègue de Mme Bertrand, Benoît Bouchard.

Un autre ex-collègue du Parti conservateur, aujourd'hui chef du Parti libéral du Québec, Jean Charest, était également présent.

Gabrielle Bertrand était devenue une amie de la famille Cha-

rest. «Son décès représente un grand vide dans nos vies», a confié Jean Charest.

Les députés fédéral et provincial de Brome-Missisquoi, Denis et Pierre Paradis, ainsi que la députée conservatrice de Shefford, Diane St-Jacques ont aussi assisté aux funérailles.

Le milieu municipal était représenté par plusieurs maires et conseillers de la région de Brome-Missisquoi, dont la préfète de la MRC, Lyse Lafrance-Charlebois.

**BOUCHERIE BOEUF DE L'OUEST**

CATÉGORIE A-1

*Économisez toutes les semaines!*

|                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SPÉCIAL CONGÉLATEUR</b><br><b>CUISSE COURTE DE BOEUF</b><br>Environ 100 lb<br>(Boeuf Canada cat. A)<br><b>1,87\$ / lb</b> | <b>BOEUF HACHÉ</b><br>(10 lb et plus)<br>Extra-maigre Mi-maigre<br><b>2,29\$ / lb 1,77\$ / lb</b>                                                   |
| <b>FONDUE CHINOISE DE BOEUF</b><br>(Boeuf Canada cat. A)<br><b>3,97\$ / lb</b>                                               | <b>CUBES MÉLANGÉS</b><br>Boeuf, porc et veau<br><b>2,97\$ / lb</b>                                                                                  |
| <b>JAMBON TOUPIE</b><br>Un bout ou l'autre<br><b>2,07\$ / lb 2,57\$ / lb</b>                                                 | <b>PLANS ÉCONOMIQUES</b><br>à partir de <b>25\$</b><br>Grand stationnement. Prix en vigueur jusqu'au 18 sept. 99<br><b>69 Gill, Granby 372-4676</b> |

## SOLDE dernière heure

**TIBURON COUPÉ 1999**

**À PARTIR DE 218\$\***

**PDSF À PARTIR DE 17 895\*\*\***

**PAR MOIS/ 48 MOIS**

**FINANCEMENT À 0%\***

**JUSQU'À 36 MOIS SUR L'ACCENT 4 PORTES 1999 ET TOUS LES MODÈLES ELANTRA SONATA ET TIBURON 1999\***

**HYUNDAI GRANBY**  
 1196 Principale, Granby 378-4666

CLÉ EN MAIN



**ACCORD LX**

toute équipée

à partir de

**23 299\$**

**CIVIC HATCHBACK**

à partir de

**13 999\$**



**CIVIC SPECIAL EDITION**

Climatiseur

à partir de

**17 099\$**

**CIVIC LX**

à partir de

**15 599\$**



**Du jamais vu!**

**LA VENTE  
LIQUIDATION D'INVENTAIRE  
SE POURSUIT!**

**TRANSPORT ET PRÉPARATION  
INCLUS**

Sur tous les véhicules  
en inventaire

**FINANCEMENT  
DISPONIBLE**

à partir de

**4,8%**

**jusqu'à 60 mois**

sur approbation du crédit

Département des ventes :  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Département du service  
Lundi : 8 h à 17 h  
\*Mardi au jeudi : 8 h à 21 h  
\*Vendredi : 8 h à 17 h  
Fermé de 12 h à 13 h  
\*Service continué



La maison du service

**Chagnon**



1711 Principale, Granby 378-9963

Venez rencontrer notre équipe professionnelle et dynamique et  
partez avec la satisfaction HONDA !



Réal Chagnon  
Président



Manon Chagnon  
Adj. aux ventes



Denise Sirois  
Dir. commerciale



Gilles St-Laurent  
Dir. des ventes  
(Véhicules neufs)



Daniel Favreau  
Dir. des ventes  
(Véhicules usagés)



René Lamarche  
Représentant



Guy Martin  
Représentant

# Les communiqués du maire Forand ont coûté 10 000 \$ cette année

CANTON DE SHEFFORD

Depuis que le Canton de Shefford se bat pour sa survie, le maire Jean-Paul Forand s'exprime surtout par la voie de communiqués qu'il expédie aux médias.



**BENOIT  
LAPIERE**

Pour les rédiger, il fait confiance depuis quatre ans à une boîte de relations publiques de Saint-Jean-Port-Joli, Argol enr., représentée par Gaëtan Nadeau, à qui la municipalité envoie régulièrement des chèques.

Dans son budget 1999, le Canton avait réservé aux communications une enveloppe de 6000 \$ qu'elle vient

d'augmenter à 10 000 \$. En date du 12 avril, la municipalité avait déjà versé 4716 \$ à M. Nadeau en échange de ses bons services depuis le début de l'année. Il était donc clair qu'elle s'acheminait de ce côté vers un dépassement budgétaire.

«Comme on a moins de frais d'avocats à payer cette année, on a pu faire un transfert de fonds de 4000 \$», explique Yves Gosselin, le conseiller municipal responsable du budget.

Si le Canton s'en tient cette année à une dépense de 10 000 \$, cela portera à 27 000 \$ ce qu'il a dépensé en quatre ans pour se faire entendre, principalement dans les dossiers de fusions et d'annexions. La firme Argol a touché du canton de Shefford 4716 \$ en 1998, 7726 \$ en 1997 et 4779 \$ en 1996.

«Engager un consultant en communications, c'est le seul moyen qu'on a pour se défendre contre les villes voi-

**Le Canton de Shefford a alloué 27 000 \$ aux communications depuis 1996**

sines qui veulent se partager le Canton de Shefford. On n'a pas le personnel pour faire ce travail-là», soutient le conseiller Gosselin.

Il a indiqué qu'au départ, l'embauche du consultant Nadeau avait été recommandée au maire Forand par des avocats du milieu municipal. «C'est un gars compétent qui a déjà travaillé pour la Ville de Montréal. Il nous donne aussi un bon coup de

main en tant que chercheur.»

Mais des coquilles peuvent se glisser même dans les plus solides communiqués. Ainsi, il y a quelques jours, M. Forand déclarait dans l'un de ses envois que le maire de Waterloo, Paul Masse, avait déjà concédé à Granby 40 % du territoire qu'il est sensé convoiter. Il faisait référence à la portion ouest de Shefford faisant l'objet du nouveau projet d'annexion par Granby.

En réalité, le secteur visé par ce projet ne représente que 19,35 % de la superficie du Canton de Shefford, soit 14,3 km carrés sur 74,9 km carrés au total. «Il aurait fallu parler de 40 % de la population et de 34 % de l'assiette fiscale, parce que c'est ça qui est important, bien plus que la superficie», dit Yves Gosselin.

Le maire Forand n'était pas disponible hier pour répondre aux questions de *La Voix de l'Est*.

## Waterloo concentre ses efforts sur la partie est du Canton de Shefford

Éric Yvan Lemay

WATERLOO

Le référendum de Granby sur l'annexion de la partie ouest du Canton de Shefford oblige le maire de Waterloo, Paul Masse, à refaire ses devoirs. Il a formé en toute vitesse un comité d'annexion qui aura pour mandat d'étudier l'annexion de seulement la partie est du Canton avec sa ville.

«Non, je ne crois pas que les gens habitant Val-Maher (une partie du secteur visé par Granby) vont venir chez nous. Ils ont un sentiment d'appartenance plus grand à Granby à cause de sa proximité», admet le maire Paul

Masse. Comme le règlement sur l'annexion du Canton de Shefford n'a pas encore été adopté, il a décidé de concentrer ses efforts sur la partie est du Canton qui ceinture Waterloo.

Les conseillers ont donc adopté lors de la séance de mardi une résolution de dernière minute pour mettre en place un comité d'annexion. Ce groupe formé du maire, du directeur-général et des conseillers Guy Hopkins et Huguette Ouellet doit revoir la stratégie annexionniste et adopter une position claire au cours des prochaines semaines.

Le maire Masse soutient que le résultat du référendum tenu par

**Création d'un comité d'annexion**

Granby le 21 novembre aura un impact significatif. «Ça va être pas mal serré et le résultat sera très concluant», a-t-il commenté. Il n'a toutefois pas dit s'il attendra cette date pour décider s'il proposera l'annexion complète du Canton ou seulement une partie.

**Menaces en l'air**

Il qualifie de «menaces en l'air» le référendum informel proposé par le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand, le 7 no-

vembre prochain. Ce dernier voudrait profiter de l'élection de trois conseillers pour consulter la population du Canton de Shefford au sujet du projet waterlois.

«Il veut vider la question lors de cette élection, mais ça ressemble plutôt à un ultimatum pour qu'on passe notre règlement d'annexion au plus vite», réplique le maire de Waterloo.

Les habitants du Canton de Shefford seront donc convoqués aux urnes plus souvent qu'à leur tour puisqu'en plus de Granby et du Canton de Shefford, Waterloo tiendra elle aussi un référendum sur la question de l'annexion au cours des prochains mois.

Publicité

## FLASH SANTÉ

**SANTÉ DU COEUR ET MAINTIEN DU POIDS : DES BONS GRAS**



par  
Danielle  
Gosselin,  
B.Sc., n.d.

Obésité, diabète, hypertension, maladies cardiovasculaires, cancers de l'utérus, du sein, de la prostate... tous sont reliés aux gras. En prévention comme dans la maladie, voici quelques recommandations. Le moins possible : graisses animales, que ce soit le gras de la viande ou celui des produits laitiers (beurre, crème, fromage); plus de bons gras : noix et graines nature, huiles de première pression à froid, huile d'olive extravierge, olives et avocats. Qu'en est-il des margarines et graisses végétales? Elles sont toutes faites à partir d'huiles raffinées ayant perdu leurs meilleures qualités. Elles sont à éviter dans la mesure du possible. En effet, les gras que nous consommons sont surtout cachés dans les pâtisseries, biscuits, gâteaux, fast-food, etc.

Les poissons gras (saumon, flétan, etc.) font classe à part et offrent des qualités exceptionnelles. Ils aident à garder les artères jeunes. Une étude canadienne a montré que les mangeurs de poisson (plus de 8 onces par semaine) étaient à moitié moins susceptibles de voir leurs artères se refermer après une angioplastie. La recommandation générale est de prendre trois repas de poissons gras par semaine... mais pas dans la friture! Ce qui réduit le risque d'attaques cardiaques ou cérébro-vasculaires, restaure l'élasticité des artères, diminue le risque de devenir diabétique ou d'être atteint d'un cancer du colon, du sein. De plus, ces gras nourrissent bien le cerveau, support de notre mémoire, de notre conscience et de notre bien-être. À défaut d'aimer le poisson, il existe des suppléments d'huiles.

Manger des bons gras pour maigrir ou maintenir son poids? Absolument! Même avec la venue des aliments à faible teneur en gras ou sans gras, les Nord-Américains ne cessent de prendre du poids. En fait, en diminuant excessivement les gras, on a tendance à manger trop de féculents et de sucre. De plus, certains gras (acides gras essentiels) demeurent indispensables à la santé générale et à celle de la peau : ils aident à la guérison de l'eczéma, du psoriasis, etc. L'huile d'onagre s'avère souvent très efficace dans ces cas.

Pour en savoir plus sur ce vaste sujet : rendez-vous chez Panier Santé, 132, rue Principale, Granby, le mercredi 22 septembre à 15 h pour une conférence gratuite.

Pour une consultation en naturopathie avec Danielle Gosselin, B. Sc., n.d., composez le (450) 375-6446.

## CONFÉRENCES À VENIR

avec Danielle Gosselin, naturopathe

**Mercredi 22 septembre à 15 h** Des bons gras pour la santé du cœur et le maintien du poids

**Mercredi 6 octobre à 19 h** Nettoyer et régénérer le foie

Les conférences sont présentées au resto-bar Le Tournesol

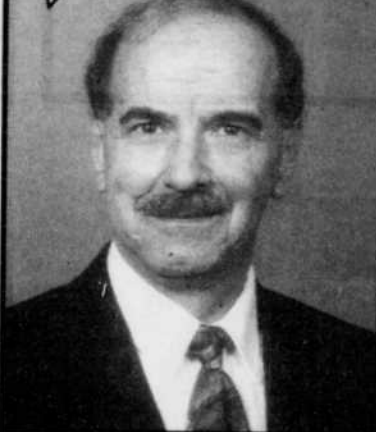
**Entrée libre** Pour vous inscrire : **375-6446**



**Panier Santé**  
Aliments et produits naturels

**132 Principale Granby 375-6446**

**Votre CONSEILLER**



**Claude Bruneau**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

101400

**LIQUIDATION DE MODÈLES 1999**

chez

**deragon**

**HONDA AUTO CITÉ INC.**

**441 Principale, Cowansville 263-1800**

**HONDA**

CONÇUE ET CONSTRUITE SANS CONCESSION

107139

**Service de FERMETURE DE PISCINES**  
*Hors-terre ou creusées*  
**RÉSERVEZ MAINTENANT!**  
**777-3555**

**197 Denison Est Granby**  
 (Au pied du Mont-Sacré-Coeur, édifice Ultramar)

**Piscines FMA**  
 PISCINE - SPA - JARDIN

La 31<sup>e</sup> édition du Festival international de la chanson se Granby est loin d'être terminée. Les huit finalistes répètent ferme, ces jours-ci. Nous vous proposons, à compter d'aujourd'hui, de courts portraits de ces jeunes artistes qui vivent chez nous des heures inoubliables.

## Quête et conquête

**Francine Beaudoin**  
 GRANBY

Toute menue, le teint pâle et la crinière de jais, Sophie Nault est de la race de ceux qui doivent écrire pour se sentir vivre.

«J'ai cinquante chansons de terminées et environ 300 en chantier», confie-t-elle, comme si c'était banal.

Et, pour gagner sa vie, elle travaille dans un bureau.

Ses chansons, ses textes devraient dire, elle les considère «comme des êtres».

«Moi je questionne mes chansons et je veux des réponses. Je sais que ce n'est pas moi qui écrit. Les mots viennent et je les apprivoise.»

Certains textes sont laissés dans des tiroirs pendant longtemps. Le temps, pour Sophie, de les amadouer, d'y revenir pour les reconquérir.

Quête et conquête.

Deux mots qui pourraient peut-être un peu résumer la démarche de

cet auteure-compositeur-interprète, ces jours-ci.

Car sa démarche n'est publique que depuis peu.

Il a fallu que des amis la pousse pour qu'elle ose s'avouer auteure. Qu'elle ose aspirer à vivre de son art.

Pour qu'elle ose tout court, en somme.

Au cours des ans, cette autodidacte est allée glaner ici et là les éléments qui lui manquaient.

Elle a participé à des ateliers d'écriture, de théâtre et elle a pris des cours de chant. Elle a même quelques crédits universitaires en archéologie et en politique, ce qui l'a peut-être sensibilisé à la cause des Amérindiens.

«C'est assez nouveau ma préoccupation pour ce que nos ancêtres leur ont fait, mais ça fait un bout de temps que je collectionne des petits objets amérindiens. Une chose est sûre: je vais apprendre une langue amérindienne un jour,» explique-t-elle.

Vous comprenez que ce ne sont pas les projets qui manquent à cette jeune femme qui tait son âge «pour entretenir le mystère» et qui n'oubliera pas de sitôt son passage à Granby «peu importe le résultat en finale».

De son aveu même elle a réalisé dimanche sa meilleure performance, à vie.

Ravie de se retrouver encore dans la course, Sophie Nault veut juste «faire l'amour avec la salle, samedi.»

Elle adore les rencontres que le Festival lui a permis de faire et lance qu'elle serait heureuse d'écrire pour d'autres.

Toute menue, l'air fragile, mais sachant de plus en plus ce qu'elle veut la jeune femme au teint pâle et aux cheveux de jais...



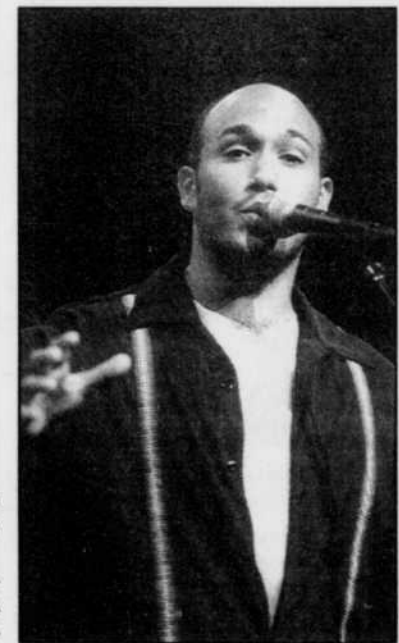
**Sophie Nault, auteure-compositeur-interprète** photo Martine Larose

## Plus heureux que confus

**Francine Beaudoin**  
 GRANBY

Il a quelque chose du gentil «nounours» ce garçon de 26 ans qui nous vient de l'Acadie.

Jean-Éric Paulin, sourire radieux et communicatif, est très (agréablement) surpris de se retrouver en finale des interprètes dès cette année.



**Jean-Éric Paulin, finaliste chez les interprètes.** photo Martine Larose

suite à la page 9

**MEUBLES Auger**

**TOUJOURS PLUS POUR VOUS!**

**Vente PLEIN camion**  
 Du 12 septembre au 9 octobre 1999

**Inglis**  
 Une tradition de qualité qui se poursuit  
 Nous payons la TPS!

**LAVEUSE "TRÈS GRANDE CAPACITÉ"**

- 4 programmes de lavage
- 3 choix de température
- 2 niveaux d'eau
- Filtre autonettoyant

**SÈCHEUSE**

- 4 programmes de séchage
- 3 choix de température
- Séchage automatique

**799\$**  
 la paire

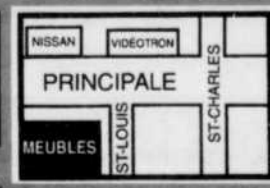
**INGLIS LIMITÉE**  
**SUPRÉMATIE**  
 POUR LE LAVAGE

**FINANCEMENT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT.** Ass. sociale, faillite, refus, etc.  
 Bienvenue aux clients de L'égare Meubles

**ENEZ VOIR ET ÉCONOMISEZ**  
**OUVERT LE DIMANCHE : MIDI À 17 H**



**10 St-Louis, Granby**  
**378-5151**



Financement disponible. Photos à titre indicatif seulement.

106789

# «Fascinant et inconfortable»

Francine Beaudoin

GRANBY

«Appelez ça 'plaisir' ou 'émotions fortes' mais surtout pas 'repos'».

Marc Déry, juge permanent de l'édition 99 du Festival de la chanson, est impliqué jusqu'au cou dans l'aventure. Et il semble adorer ça.

Il fréquente Granby depuis l'été - alors qu'il auditionnait les concurrents à la Maison Blanche -, il a passé quatre jours à juger les auteurs-compositeurs-interprètes (ce qui a mené à la sélection que l'on sait) et il s'apprête à choisir, dans l'enthousiasme et l'inconfort, le grand gagnant de samedi soir.

Tout le contraire du farniente, en effet!



Et voilà-t-il pas qu'il inaugurerait, hier après-midi, les «5 à 7 du Festival» à la Maison Blanche avec son nouveau band constitué de Michel Dagenais, - ancien musicien de Jean Leloup -, Alain Quirion - un ancien de Zébulon - et DJ Pocket,

celui qui a contribué pour beaucoup à donner sa couleur à son disque éponyme paru ce printemps.

Marc Déry se promettait un beau party même si, quand je me suis pointée à 17h30, rien n'était encore commencé et que les sièges vides faisaient honte à voir.

Au menu, il annonçait... du Marc Déry et quelques airs de Zébulon.

Rencontré un peu plus tôt, le chanteur révélait que son association avec le Festival le fait passer par toutes sortes d'émotions.

«C'est intéressant d'être confronté comme ça. C'est mon métier et pourtant ce n'est pas facile d'avoir à juger le potentiel des gens. C'est en même temps fascinant et inconfortable», indiquait-il.

Ce qui le guide?

«Je me fie à mon expérience et à mon cœur», avouait-il.

En fait, il privilégie la créativité, l'originalité, comme il le fait lui-même dans son travail qu'il qualifie de «work in progress» constant.

Selon lui, le mandat du Festival de Granby est de favoriser l'émergence de créateurs et d'artistes qui sortent des sentiers battus.

Marc Déry prépare un nouveau spectacle pour bientôt où il entend jouer, non seulement avec les sons mais aussi avec les images.

D'ici là on lui souhaite un peu de repos. Mais seulement après samedi soir.



Marc Déry lançait les «5 à 7 du Festival», hier, à la Maison Blanche.

photo Jannick Marois

## Suite de la page 8

C'est que ce bachelier en biologie et aussi ingénieur forestier - qui en est à sa deuxième année d'études en programmation et analyse informatique - n'a entrepris de chanter que cette année. Pour répondre à certaines de ses questions, en quelque sorte.

Remarquez, il a toujours fait de la musique: violon et piano dans l'enfance (ainsi que la chorale) ont été supplantés par la guitare à l'adolescence.

Depuis, il a toujours joué dans des groupes, notamment avec son frère Christian (qu'on pourrait voir émerger un jour en tant qu'auteur-compositeur-interprète nous annonce-t-il).

Proclamé lauréat chez les interprètes à Caraquet cet été, il s'est fait dire: «tu t'en vas à Granby».

«Ça m'a surpris et ça m'a causé du trac», explique-t-il avec son doux accent.

C'est qu'il lui fallait organiser ses flûtes rapidement lui qui n'est allé à Caraquet que «pour voir.» Pour apprendre comme disaient jadis les magiciens russes du goudet...

Tout ça lui a un peu donné le vertige. Mais, comme il le dit joliment: «je m'adapte».

Et il est venu à Granby dans le même esprit. C'est pourquoi il est un peu étourdi de s'être hissé en finale.

Dimanche, il s'avouait confus.

«J'ai remplacé le mot confus par heureux», lance-t-il maintenant.

Jean-Éric n'est pas trop soucieux de remporter la palme, vendredi. Pourtant, il a de l'ambition.

«J'avais peur de la compétition ingrate. Mais je vis de belles choses. J'ai de beaux échanges. Oui j'ai le désir d'aller plus loin. Mais que ça reste respectueux.»

Qu'il gagne ou pas, le jeune homme s'en retournera avec de nouvelles richesses dans ses bagages.

Assez, dit-il, pour lui permettre «d'avancer un petit peu plus», comme il le souhaite.

Car il tient surtout à garder les pieds sur terre et à vivre au jour le jour. Mais ne soyez pas surpris s'il se lance un jour dans l'écriture.

Ce gentil «nounours» est surtout avide de défis.

## L'HIVER SERA BEAU

*Souvenez-vous de vos journées d'enfance à jouer dans la neige. Partagez les sensations d'un hiver où vous ne passerez pas inaperçue.*

HILARY RADLEY  
485 \$

# LA FLAMME

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TÉL : (450) 378-8484  
www.la-flamme.com

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

104420

9

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale

## Agenda



### Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, de 13h à 20h et le vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le **groupe Al-Anon** «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Souper pour personnes seules organisé par le **Club souper amical**, à 18h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb**, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Scrabble et duplicata organisés par le **Club d'âge d'or de Cowansville**, à 13h30, au local du club.

Bingo organisé par la **paroisse St-Léon** au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Bingo à la **Maison Optimiste** de Granby, à 19h, organisé par **Festival de la Chanson de Granby**.

Réunion des **Outreman-gers Anonymes**, tous les mercredis, à 19h, au 620 Dufferin, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard à 12h30, bingo à 13h30, au local.

**Club d'âge d'or Granby**: Jeu de poche baseball à 13h30, pratique de danse à 19h, au local. Souper des visiteurs à 18h.

**Club d'âge d'or St-Alphonse**: Cours de danse niveau débutant et intermédiaire, tous les mercredis à 19h, à la Salle municipale.

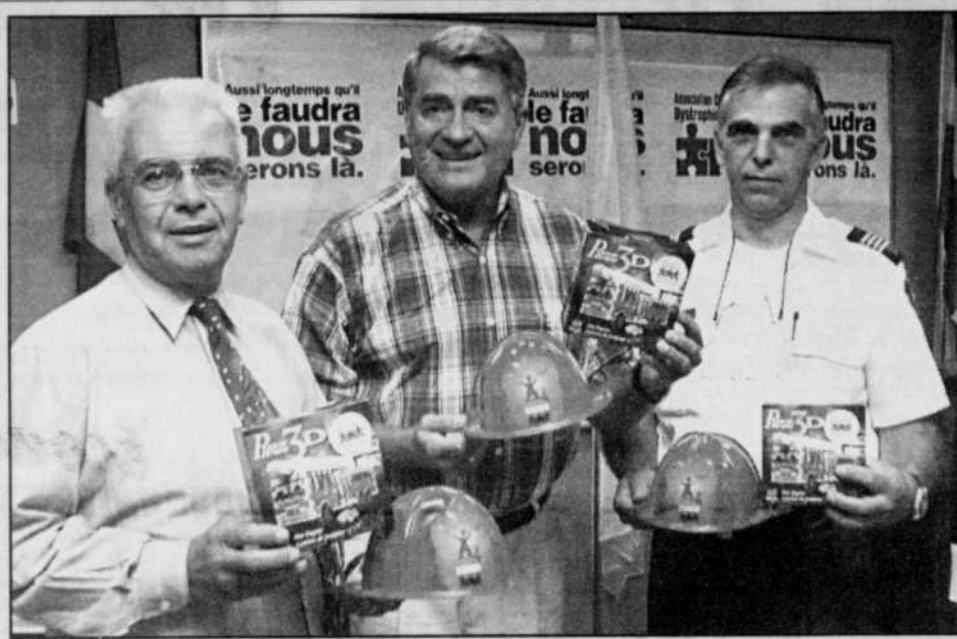
**Club d'âge d'or Roxton Pond**: Jeu de galets, tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne pour débutant et avancé organisé par **Artisanat Granby**, de 13h15 à 15h45, au 80 Albert, Granby.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de St-Paul**, tous les mercredis à 19h30, au 11 Codaïre, St-Paul.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de Waterloo**, à 19h30, à la Salle paroissiale, Waterloo.

**Club d'âge d'or St-Césaire**: Pétanque à 13h, derrière l'aréna; remise en forme à 10h et cours de danse à 19h, au 1135 Vimy, St-Césaire.



### Campagne en cours

Suivant la tradition, septembre est le mois de la dystrophie musculaire. Le président d'honneur de la campagne, Michel Louvain, fait une tournée des casernes du Québec, les pompiers étant de fiers supporteurs de la cause. Lors de sa visite à Granby, le chanteur a été photographié avec Normand Boulay et Rhéal Saint-Onge. Rappelons qu'au Québec, plus de 300 personnes souffrant de dystrophie musculaire sont membres de l'Association et qu'on estime à plus de 12 000 le nombre de personnes atteintes au Canada. L'association s'efforce d'offrir de l'information, de l'écoute et du soutien en plus de leur fournir des aides techniques spécialisées. Pour faire un don à l'Association: 1-800-567-ACDM.

Claire Lecours, de IBM, est blonde. Quand elle a voulu attacher la remorque que ses amis étaient allés conduire dans son entrée, elle a «collé» le devant de son automobile sur celui de la remorque. Ça n'a pas marché... Pourtant, Claire Lecours est brillante, mais elle est... blonde.

Au 14e (trou), Gilles Southière constate qu'il a perdu son fer 9 (usage). Un p'tit tour en arrière, mais le notaire ne le retrouve pas. Une semaine plus tard, il en fait part à ses partenaires de jeu. Calmement, l'un d'eux, Dominique Désautels lui a dit: «Ton vieux 9 est dans mon sac. C'est toi qui l'a mis là. J'ai pensé que tu m'en faisais cadeau...».

Pauline Paré a trouvé une «nouvelle» manière de blanchir les chemises qu'elle repasse. Elle remplace la cannette d'empois par une cannette de peinture blanche... Jamais Denis Racine n'avait eu des chemises aussi blanches, mais quelle senteur?

Maintenant qu'il a décidé de se permettre un peu plus de bon temps, Michel Gingras veut devenir membre d'un club de l'âge d'or. L'ex-banquier de la «Royale» va sûrement choisir le «plus offrant». L'heure est au maraudage.

Ayant été «pris sur le fait» par le propriétaire qui a porté plainte, André Provost, le coureur de béton, a dû retourner planter ses fleurs... ce qu'on lui avait fortement conseillé de faire. Ce qui prouve que le crime ne paie pas.

Le 15 septembre, c'est la fête de Marc Éthier... qui n'a pas encore l'âge des rabais dans les grands magasins.

Un match amical clôturait la saison de la ligue de balle-molle L.I.C.I. junior, samedi dernier. Bravo à l'organisateur Pierre Désilets. Et salut à sa charmante épouse France, une très grande admiratrice de l'Oncle George.

ges, a-t-on appris, au point que, quand on lui en parle, son visage s'illumine.

Réal Gagné, de Waterloo, est très fier de ses cannabis. Il s'est même fait photographier devant sa plantation qui mesure plus de neuf pieds. Il aimerait bien en donner à son beau-frère, Paul Chalin, qui ne veut rien savoir... Même son épouse aimerait bien les couper, elle qui ne voit plus dehors. Rendons grâce au Roi des cannabis.

Yves Pronovost, de la Maison Blanche, a bien du plaisir quand il raconte que lors d'une partie des Expos, au Stade Olympique, Marion Raymond (Coca-Cola) a raté la balle frappée dans sa direction et a fait voler la pizza d'une voisine.

C'est la campagne annuelle de pommes des Petits chanteurs de Granby, du 15 au 18 septembre. Sac; 4 \$, boîte; 8 \$. Encouragez-les.

C'est officiel, depuis hier (14-09-99) Isabelle Petit devient la directrice musicale des Petits chanteurs de Granby. C'est pas d'hier qu'Isabelle avait prêté sa voix d'enfant pendant neuf ans et plus tard, elle avait agi comme chef de pupitre. Nos meilleurs voeux l'accompagnent.

Isabelle Côté, une autre très belle voix, a inauguré les nouveaux locaux de son école de chant. Elle a des projets plein la tête. C'est à suivre.

C'est pas le temps de parler de vos problèmes à Richard Chagnon. Y'a assez de son ordinateur qui lui en cause, présentement. Richard vivrait-il déjà le bogue?

Peut-être à cause de l'air pur du chemin de la Montagne de St-Paul d'Abbotsford. Toujours est-il que Me Josée Provost attend la cigogne. Hourra!

Simon Roy, président de Laïcité Franciscain, vient de recevoir son diplôme de servant de messe. Avis aux curés de la région. Vous aurez maintenant affaire à un véritable spécialiste! Les gens qui participent à la messe quotidienne télévisée, diffusée sur les ondes de TCV-Câble 9, de 16h à 16h30, l'ont d'ailleurs remarqué. La qualité du service à l'autel (chaque jeudi) de monsieur Roy est impeccable!

Il y a peu de temps, le père Antoine Németh et Simon Roy ont été photographiés ensemble. Le membre de la Société du Verbe Divin était heureux de recevoir une photographie laminée des mains de monsieur Roy. En expliquant la photo au père Németh, Simon Roy lance: «Elle, c'est Sainte-Anne avec Marie! Lui, (en montrant du doigt le religieux photographié), c'est Jésus!» Sans tarder, le prêtre lui réplique: «Et l'autre, c'est Saint-Simon, l'apôtre de Jésus!» Propos élogieux!

### Bonne Fête



Joyeux anniversaire de naissance à Lucille Parent Langevin, de Bromont (Adamsville); Guillaume Brais, de Dunham; François Gallichan, de Dunham; Jocelyn Delorme, de Granby; Fr. Albert Pelletier, s.c., de Granby; Thérèse Turenne Racine, de Granby; Reno Minville, de Granby; Sylvain Blanchard, de Roxton Falls; Carmen Beaumont, de Granby; Philippe Hamel, de Granby; joyeux 15e anniversaire de mariage à Louise Picard et François Duval, du Canton de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Renseignez-vous  
au plus tôt auprès  
de votre conseiller



Martin Gagné

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

## Vitrail RUBAN CUIVRE PEINTURE SUR VERRE

• Verre • Livres • Matériaux • Outils

**COURS DÈS SEPTEMBRE**

La Galerie du Verrier

• Inf.: 375-1318

chez Vitrierie Maurice

460, rue Cowie, Granby

105132

| loto-québec résultats                                                                                                                                                     |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Banco</b>                                                                                                                                                              | <b>Quotidienne</b> |
| Tirage du 99-09-14                                                                                                                                                        | Tirage du 99-09-14 |
| 1 5 6 12 19                                                                                                                                                               | 3 4                |
| 23 29 31 35 37                                                                                                                                                            | 364 7787           |
| 40 41 42 46 58                                                                                                                                                            | <b>Extra</b>       |
| 61 62 65 66 70                                                                                                                                                            | Tirage du 99-09-14 |
|                                                                                                                                                                           | NUMÉRO: 699591     |
| T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES                                                                                                                                              |                    |
| Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité. |                    |

15

15

15



**LITS SUPERPOSÉS**  
blancs ou noirs, 39 po - 39 po

**237\$**

LES SPÉCIALITÉS  
**NARCH**  
SPECIALTIES INC.

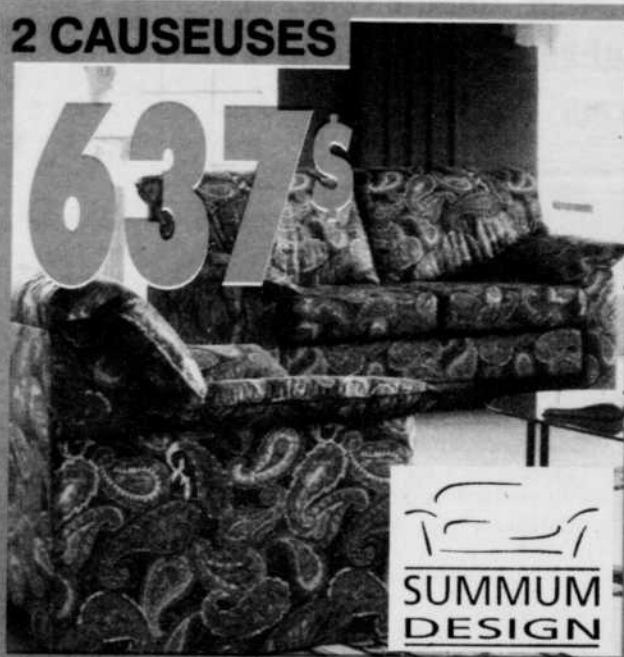
**NOUVEAU  
À  
GRANBY!**

**LE  
SPÉCIALISTE  
DU MEUBLE  
NON PEINT**

*La solution  
économique!*

**2 CAUSEUSES**

**637\$**



SUMMUM  
DESIGN

**INCROYABLE!  
DIVAN-LIT**

Seulement **427\$**

Choix de 4 couleurs. Quantités limitées

**FAITES VITE!**

**LOT DE CHAISES  
SUR BILLES**

À partir de **147\$**



Tabouret GRATUIT  
à l'achat de  
la chaise

**267\$**

LES SPÉCIALITÉS  
**NARCH**  
SPECIALTIES INC.

\* Photos à titre indicatif  
seulement

**CENTRE DE**



**57\$**

**117\$**

**47\$**

**127\$**

**107\$**

**SOUTH SHORE  
RIVE SUD**

**LIQUIDATION**

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

**378-6209**



**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
Midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

105223

# L'an 2000 déboqué

Les Dodge Caravan 2000 sont arrivées. Assorties d'aubaines comme celles-là, les mini-fourgonnettes les plus vendues au pays vont vous faire franchir le nouveau millénaire tout en douceur.



## Dodge Caravan 2000, ensemble 26T

- Moteur V6 de 3,0 L • Transmission automatique à quatre rapports • Deux portes coulissantes • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Glaces de custode pivotantes à commande électrique • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out™ • Radiocassette AM/FM stéréo
- Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glace à écran solaire • Poutres de protection latérales

**Dodge**  **Caravan**

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS

**249 \$/par mois†**

Location, terme de 36 mois.  
Comptant initial de 4 090 \$.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

**Profitez vite de cette offre :  
elle se termine le 30 septembre !**

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep



† Tarif mensuel établi d'après la Dodge Caravan 2000 26T + GKD + AAF + AAA. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 kilomètres, au taux de 12 \$ le km. Rachat non requis. Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et avoir à commander. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offre d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Photo à titre indicatif seulement. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Visitez-nous dès aujourd'hui à [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)





Julie Dubois, coordonnatrice du Forum jeunesse, et Nathalie Lassonde, intervenante au Carrefour jeunesse emploi à Granby. photo Alain Dion

## Pleins feux sur le quotidien des jeunes

### Une première étape vers le Sommet de la jeunesse

Marie-France Létourneau  
GRANBY

La parole est aux jeunes. Les Carrefours jeunesse emploi (CJE) de la région convient les 15-29 ans à des rencontres locales dont l'objectif est de tracer un portrait de leurs projets, leurs espoirs et des enjeux qui composent leur quotidien.

Organisés dans le cadre du Sommet du Québec et de la Jeunesse qui se déroulera à Québec en février 2000, ces Forums jeunesse se dérouleront le mardi 21 septembre à Cowansville et Marieville. Les jeunes de la Haute-Yamaska ont rendez-vous à Granby le lendemain à la grange du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin.

«On ne veut pas que ça (le Sommet) devienne un outil de propagande politique», affirme le directeur du bureau Carrefour jeunesse emploi à Granby, Richard Asselin.

«On veut parler des jeunes et que ça se traduise par une politique jeunesse plutôt que par des vœux pieux», poursuit-il.

C'est justement pour atteindre ce but que les CJE prendront le pouls des jeunes à l'occasion d'une soirée qu'on promet originale. Chacune des municipalités régionales de comtés (MRC) tiendra sa rencontre afin de dresser un portrait détaillé des réalités de chaque région.

«On part de la base, en rencontrant les jeunes localement, mais il y aura ensuite une rencontre régionale le 13 novembre, pour finir avec le Sommet», explique la coordonnatrice du projet, Julie Dubois.

De 30 à 50 participants par région sont demandés. «Ça s'adresse aux 15-29 ans, peu importe leur statut: travailleur, étudiant, chercheur d'emploi et autres», précise Nathalie Lassonde, intervenante au CJE.

#### Créativité et rêves

Selon cette dernière, c'est en faisant appel «à la créativité et aux rêves» des participants qu'on entend susciter le débat. Les thèmes abordés seront l'emploi, l'éducation, la famille et le mieux-être.

Pour s'inscrire au Forum jeunesse de Granby, on compose le 776-7700, le 266-0993 pour participer à celui de Cowansville et le (450) 347-4717 pour le Forum jeunesse de Marieville.

Les Carrefours jeunesse emploi offrent des services de soutien et d'aide en emploi spécialisé pour les jeunes adultes.

## COURS DE CUISINE

et pâtisserie

Adultes et jeunes

**Date limite d'inscriptions**  
**18 septembre 99**

**Info : 378-7177** 346, rue Racine  
Granby

Partout au Québec...

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

**CONSULTATIONS DATACT**  
CONSULTANT INFORMATIQUE

ALAIN CHAGNON  
propriétaire

- Gestion de réseaux
- Base de données
- Communication
- Sécurité informatique

Tél. et Téléc. : (450) 372-5062  
E-mail : a\_chagnon@videotron.ca

**DENTUROLOGISTE**

MICHEL DUVAL d.d.

Examen et consultation GRATUITS  
Pour un sourire naturel!

**POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE**  
44 ST-CHARLES SUD GRANBY  
777-3375

**Anniversaire**

**50 Ans**

**KitchenAid**

**Événement Cadeau**

A l'achat de certains gros électroménagers KitchenAid entre le 6 septembre et le 17 octobre 1999

**obtenez un petit électroménager KitchenAid d'une valeur au détail approx pouvant atteindre 399\$**

Les électroménagers KitchenAid suivants sont admissibles à l'événement cadeau : surfaces de cuisson, réfrigérateurs encastrés, réfrigérateurs à section inférieure ou supérieure, réfrigérateurs SxS, cuisinières encastrées ou non, cuisinières à gaz, encastrées ou non, compacteurs pour ordures ménagères, fours muraux, combinaison micro-ondes/hotte, lave-vaisselle, ventilation par aspiration descendante de série « K », celliers à vin, machines à laver, sècheuses.

**KitchenAid**  
Bien pensé. Bien fabriqué.

**SETLAKWE**  
1204 Principale, Granby 378-9049  
Jusqu'à épuisement des stocks. Marque de commerce déposée de KitchenAid, USA. KitchenAid Canada est licencié au Canada.

AVANTAGE 1-888 338-8511  
Courrier électronique : gabriel@endirect.qc.ca

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

# RÉPERTOIRE Emplois



## Priorité emploi

**PREPOSE/E AUX BENEFICIAIRES** 2453702  
COWANSVILLE/SALA DISCUTER/TEMP/  
16+HRES SEM./DE SOIR/REMPLE/DEP PREP.  
AUX BENEFIC OU EXP. PERTINENTE AINSI QUE  
BILINGUE DES ATOUTS/BONNE FORME  
PHYSIQUE/TRAV. DS RESIDENCE PR PERSON-  
NES AGEES EN PERTE D'AUTONOMIE/  
APPELER PR R.V.: MONIQUE FRECHETTE AU  
266.4545/

**PLATRIER(E) STUCCO** 2453823  
REGION DE GRANBY/SAL. SELON  
CONV.COLLECT/SAISONNIER/ENV. 35 HRES  
SEM/EXP.POUR POSER STUCCO AGREGAT ET  
ACRYLIQUE/APPL. PR R.V.: M. OU MME COR-  
DEAU AU 378.7454/

**REPRESENTANT/E-LIVREUR/EUSE** 2453679  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/40H. SEM/  
DE JOUR/D.E.S. OU EQUIV./EXP. EN VENTE/  
BONNE CONN. DE MONTREAL/ESTRIE &  
MONTEREGIE/CONN. USINAGE ET BILINGUE  
SONT DES ATOUTS/BELLE PERSONNALITE/  
CHARGER LA MARCHANDISE/FAIRE LA LIVRAI-  
SON ET VENTE/POSTER OU FAXER VOTRE  
C.V. A FLORIAN SAMSON ENR, C.P. 472,  
GRANBY (J2G8E7) FAX: 777.1492/

**3 POSTES SOUDEURS(S)** 2453625  
**AU MIG SUR ALUMINIUM**  
WATERLOO/\$8.50/HRE/PERM/40 HRES SEM/  
EXP. EN SOUDURE AU MIG & A L'ALUMINIUM  
PR PRODUCTION/SE PRESENTER AU POS-  
TER: SOUDURE YVES DUFRESNE INC, 2865  
ROUTE 112, WATERLOO (JOE2N0) OU FAXER  
C.V. AU 539.4749/

**PREPOSE/E A LA RECEPTION** 2453650  
BROMONT/\$7.00 HRE/TEMP/28-30 HRES SEM/  
FORM. EN TOURISME OU HOTELLERIE UN  
ATOUT/ANGLAIS FONCTIONNEL/  
HOR:LUNDI,MARDI,VENDREDI & DIMANCHE DE  
19H A MINUIT ET SAMEDI DE MIDI A 19H/  
ACCUEIL DES CLIENTS/FACTURATION/  
RECEPTION/RESERVATION DE CHAMBRES/  
APPELER LUCIE PELCHAT POUR R.V. AUBER-  
GE AU VIEUX MANOIR AU 534.2502/

**2 POSTES DE TECHNICIENS/NES** 2453774  
GRANBY/SALA DISCUTER SELON EXP/PERM/  
1 POSTE T.PLEIN & 1 POSTE T.PARTIEL AVEC  
POSS. DE PERM/37.5 HRS SEM/DE JOUR, SOIR  
ET FIN DE SEMAINE/EXP. DE 1-2 ANS PRO-  
GRAM. DE RESEAUX NT/95/C++/VISUAL  
BASIC/DDE/ODBC/OPC/BASE DONNEES/  
SYSTEME INTERFACE SIMPLICITY/GENESIS/  
BILINGUE/CONN. DES PLC ALLEN BRADLEY/  
OMRON/DEC RELIE AU DOMAINE/C.V.: AU BU-  
REAU DU PERSONNEL C.P. 74, GRANBY, QC  
J2G2E8/

**PHYSIOTHERAPEUTE** 2453728  
CHAMBLY/SALA NEGOCIER/PERM/T.PLEIN/  
DIPL. UNIVERS. 1ER CYCLE EN  
PHYSIOTHERAPIE/CONN. DS LE TRAITEMENT  
DES LESIONS NEURO-  
MUSCULOSQUELETTIQUES/FAXER VOTRE  
C.V. AU CENTRE PROFESSIONNEL DE REA-  
DAPTATION INC. A CHAMBLY AU 450-  
447-0875/

**AFFUTEUR/EUSE** 2453682  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/40H. SEM/  
DE JOUR/CONN. EN USINAGE/DYNAMIQUE/  
POLYVALENCE/AUTONOME/  
DEBROUILLARDISE/BONNE DEXTERITE  
MANUELLE/AFFUTER DES SCIES &  
COUTEAUX/POSTER OU FAXER VOTRE C.V. A  
FLORIAN SAMSON, C.P. 472, GRANBY  
(J2G8E7)

**10 POSTES DE JOURNALIERS/ES**  
**PRODUCTION PLASTIQUE** 2453498  
GRANBY/\$7.40 A \$8.90 HRE/PERM/40 HRES  
SEM/DE SOIR OU DE NUIT/BONNE FORME  
PHYSIQUE/AUTONOME/DEBROUILLARD/  
TRAV. SUR PRESSE A INJECTION/EMBALLER  
CONTENANTS/SE PRESENTER AVEC C.V. &  
COMPLETER FORMULAIRE AU 448 EDOUARD,  
GRANBY/

**AIDE-CUISINIER/E** 2454251  
BEDFORD/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/30-35 HRES SEM/  
SERIEUSE/PREPARER ALIMENTS DS PIECE  
REFRIGEREE/EXP. UN ATOUT/APPELER POUR  
RV (248.4225) OU SE PRESENTER AU 120 RUE  
CYR A BEDFORD(TERRY BECHARD OU NAN-  
CY)

**3 POSTES DE SYLVICULTEURS/TRICES** 2453988  
ST-IGNACE DE STANBRIDGE/\$8.00 HRE OU  
PLUS SELON EXP/TEMP/IMMED/TEMP/  
T.PLEIN/40 HRES SEM/BONNE CAPACITE  
PHYSIQUE/ETRE CAPABLE DE SE DEPLACER  
AU LIEU DU TRAVAIL/CULTIVER & TAILLER AR-  
BRES DE NOEL/TRANSPLANTER ET DERACI-  
NER DES ARBRES/DIVERS TRAVAUX DE  
CONSTRUCTION/APP. POUR RV APRES 20 H  
OU FAXER CV (458.0517) M. ROBERT E. ENOS/

**REPARTITEUR/TRICE** 2454425  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/BONNE CONN. DE  
LA VILLE DE MONTREAL, DE L'ONTARIO ET  
DES E.U./APT. DE DECISION RAPIDE & DE GE-  
NERAL GROUPE DE PERSONNES/ENTREPRE-  
NANT BILINGUE/CONTROLE LIVRAISON & CUEIL-  
LETTE DE MARCHANDISE/FAXER CV AU  
450.691.1322 A FREDERICK CYR

**5 POSTES DE CONDUCTEURS/TRICES**  
**DE CAMIONS** 2454384  
COWANSVILLE & MONTEREGIE/\$12.50 HRE  
OU .30/MILLE/PERM/T.PLEIN/T.PARTIEL/  
EXP. MIN. 3 ANS/PERMIS CLASSE 1 DE PREF/  
FORM. SUR MATIERES DANGEREUSES ET  
CONDUITE DE CAMIONS LOURDS DES  
ATOUTS/PARLER FRANCAIS/EXP. AUX E.U.  
CONSIDERE/CONDUIRE SEMI-REMORQUE  
SUR LONGUE & COURTE DISTANCE/DOIT DE-  
MONTRER PROFESSIONNALISME/PROPRE/  
COURTOISIE AVEC LES CLIENTS/FAXER CV  
AU 450.691.1322 ATT: FREDERICK CYR/

**CUISINIER/E** 2453948  
SUTTON/SAL. SELON EXP/PERM/32-40 HRES  
SEM/ETRE DISP. DE JOUR ET DE SOIR/2 ANS  
D'EXP. EN CUISINE/APT. AU TRAVAIL  
D'EQUIPE/PREPARER LES DEJEUNERS & PRE-  
PARATION POUR LE SOUPER/PRENDRE R.V.  
AVEC ANDRE CAMILLE AU 538.2201/

**PREPOSE/E A L'ENTRETIEN** 2454094  
SUTTON/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PARTIEL/CONN. EN  
ELECTRICITE, MENUISERIE ET PLOMBERIE/  
EXP. 3-5 ANS/BILINGUISME DEMANDE/FAIRE  
ENTRETIEN DES CONDOS/FAXER CV AU  
450.538.3540 A L'ATT. DE REINE/

**5 POSTES DE JOURNALIERS/ES METAL**  
**EN FEUILLE** 2454068  
ROUGEMONT/\$8.35 HRE/TEMP/41 HRES SEM/  
CONN. OU EXP. DU METAL EN FEUILLE/  
BONNE FORME PHYSIQUE/TRAVAIL GENERAL  
D'USINE/PRENDRE R.V. AVEC RAYMOND LA-  
CROIX AU 450.469.4934/

**SECRETAIRE-RECEPTIONNISTE** 2454026  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/15-25 HRES  
SEM/2 ANS D'EXP./CONN. ENVIRON. INFOR-  
MATIQUE (WINDOWS)/ANGLAIS UN ATOUT/  
APT. AU SERV. A LA CLIENTELE/TRAVAIL GE-  
NERAL DE BUREAU & RECEPTION/POSTER  
OU FAXER C.V. ATT: MME DESMARAIS, 699  
PRINCIPALE, SUITE 2, GRANBY J2G1Y3 OU  
FAX: 375.9036/

**3 POSTES D'ASSEMBLEURS/**  
**SES- MONTEURS/SES** 2454075  
ROUGEMONT/\$9.09 HRE/TEMP/41 HRES SEM/  
CONN. DE LA LECTURE DE PLANS/  
DEBROUILLARD/AUTONOME/FAIRE ASSEM-  
BLAGE DS USINE DE METAL EN FEUILLE/  
PRENDRE R.V. AVEC RAYMOND LACROIX AU  
469.4934/

**2 POSTES DE REPRESENTANTS/TES**  
**(INT. & EXTERNE)** 2454152  
GRANBY/SAL. SELON COMPTECE (DE BASE  
+ COMM.)/PERM./39.5 HRES SEM/DE JOUR/  
DEC EN ADMINISTRATION/1 AN EXP DANS LA  
VENTE/BILINGUE PARLE/DOIT SE DEBROUIL-  
LER POUR LIRE L'ANGLAIS/PRISE DES  
COMMANDES/SOUMISSION, VENTE/  
(CLIENTELE ETABLIE + PROSPECTION)/  
VENDEUR EXTERNE AURA UN STAGE A L'IN-  
TERNE D'UN AN/POSTER OU FAXER C.V. ATT.  
RESSOURCES HUMAINES, 415 ROBINSON  
SUD, GRANBY (J2G7N2) FAX: 375.6580/

**ESTIMATEUR/TRICE CONTREMAITRE**  
**EN CONSTRUCTION** 2454226  
GRANBY/\$15-20.00 HRE SELON COMP/PERM/  
37.5-40 HRES SEM/RESP. DES SOUMISSIONS  
EN PLOMBERIE/VISITES DE CHANTIER/  
RECHERCHE PRIX DU MATERIEL ET ESTIMA-  
TION MAIN-D'OEUVRE/EMETTRE SOUMIS-  
SIONS VIA LOGICIEL SPECIALISE/  
COORDONNER L'ACHAT DU MATERIEL/  
SUPERVISER HOMMES DE CHANTIER/  
ASSISTER PR SOUMISSIONS EN  
VENTILATION/POSTER OU FAXER VOTRE  
C.V. SOTEME CONSTRUCTION INC, 474 STE-  
MARIE, GRANBY (J2G3S5) FAX: 777.6013/

**7 POSTES D'EMBALEURS/SES** 2454382  
GRANBY/\$6.90 HRE/PERM/40 HRES SEM./DE  
SOIR (16H A MINUIT/DEBROUILLARD/  
AUTONOME/EMBALLER FRUITS DE MER/SE  
PRESENTER A POISSONNERIE COWIE, 82 IR-  
WIN, POSTE 1, GRANBY (ATT: LORRAINE)/

**JOURNALIER/ERE**  
**(INSTALLATEUR/TRICE)** 2454285  
GRANBY/\$7.50-\$8.00 HRE/SAISONNIER(MARS  
A DEC)/40 HRES SEM/HABILE/SAVOIR LIRE &  
Ecrire/CAPABLE DE LIRE  
MESURES(IMPERIAL)/AVOIR PERMIS CONDUI-  
RE UN ATOUT/INITIATIVE/DEBROUILLARDISE/  
APT. AU TRAVAIL D'EQUIPE/NE PAS AVOIR  
PEUR DES HAUTEURS/INSTALLER DES  
AUVENTS/TRAVAIL D'ATELIER (SCIE  
TRONCONNEUSE)/APPELER LUCIE PR R-V OU  
APPORTER VOTRE C.V. AU AUVENTS & TOI-  
LES EXPERT, 752-1 COWIE, GRANBY (TEL:  
375.4386)/

**ELECTROMECHANICIEN/NE** 2454352  
GRANBY/SAL. SELON CONV. COLL./PERM/  
QUART DE NUIT/40 HRES SEM/HORAIRE: 5  
JRS SEM. DE 23H00 A 07H00 A.M./DIPLOME DE  
COMPETENCE/3-5 ANS D'EXP. CONNEXE/CIE  
DE TRANSF. DE MATIERES PLASTIQUES &  
IMPRIMERIE/POSTER CV: TWINPACK INC, 590  
SIMONDS SUD, GRANBY (J2G1J1) OU FAXER  
AU 378-1378/

**AIDE-CUISINIER/E** 2454365  
GRANBY/SAL. SELON EXP/PERM/30-40 HRES  
SEM/EXP. EN CUISINE/AUTONOME/  
PREPARER DES PLATS MAISON/POSTULER  
EN PERSONNE A POISSONNERIE COWIE, 538  
BOUL BOIVIN, GRANBY (DEMANDER  
JOHANNNE)/

**2 POSTES DE JOURNALIERS/**  
**ES (FAB. PALETTES BOIS)** 2454394  
ROXTON-POND/\$7.25 HRE/PERM/40 HRES  
SEM./DE JOUR/ASSEMBLER DES PALETTES  
DE BOIS AVEC UN FUSIL (GUN) A CLOUS/TRIER  
LE BOIS/FORM. DONNEE PAR L'EMPLOYEUR/  
PRENDRE R.V. AVEC SYLVAIN PONTBRIAND  
AU 372.1280/

**4 POSTES DE**  
**SOUDEURS/SOUEUSES** 2454006  
GRANBY/SAL. SELON COMPETENCE/URGENT  
BESOIN/1 POSTE PERM. (40 HRES SEM)/3  
TEMP. (SUR APPEL: FIN DE SEM. SHOT  
DOWN)/FORM. DS LE DOMAINE/SOUDURE AU  
TIG & STAINLESS/EXP. 3 ANS SOUDURE MIG &  
ROD/DEBROUILLARD/FABRICATION & MODIFI-  
CATION D'EQUIP. SANITAIRES DANS DOMAI-  
NE ALIMENTAIRE/APPELER ALAIN TRUCHON  
POUR R-V A: INSTALLATION & ENTRETIEN  
ALAIN TRUCHON AU 776.9281/

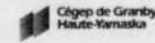
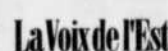
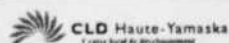
**MECANICIEN/NE** 2454609  
COWANSVILLE/\$10.00 HRE/BESOIN URGENT/  
PERM/T.PLEIN/HORAIRE VARIABLE/UN PEU  
D'EXP. REQUISE/CONN. EN SOUDURE UN  
ATOUT/TRAVAIL GENERAL EN MECANIQUE/  
CARTE NON REQUISE/POSTULER EN PER-  
SONNE A CARROSSERIE COWANSVILLE, 319  
BERNARD, COWANSVILLE OU APPELER POUR  
R-V 263-8049 (ATT: IRWIN (#CELLULAIRE:  
1-514-918-6849)/

## MESSAGE AUX EMPLOYEURS

# Besoin

## de personnel?

Un projet organisé par :



communiquiez avec PRIORITÉ-EMPLOI

au **1-877-849-5930**

ou **263-4057**

24 h sur 24, 7 jours sur 7

**C'EST GRATUIT**



## Priorité emploi

**DEBOSSELEUR/SE** 2454604  
COWANSVILLE/\$10.00 HRE/URGENT BESOIN/  
PERM/T.PLEIN/HORAIRE VARIABLE/UN PEU  
D'EXP. REQUISE/CONN.EN SOUDURE UN  
ATOUT/FABRICATION DE PANNEAUX/CARTE  
NON REQUISE/POSTULER EN PERSONNE A  
CARROSSERIE COWANSVILLE, 319 BERNARD,  
COWANSVILLE OU APPELER POUR R-V.  
(263-8049) ATT: IRWIN (#CELLULAIRE:  
1-514-918-6849)/

**CUISINIER/E** 2454833  
COWANSVILLE/\$10.00 HRE/DISP.IMMED/  
PERM/T.PARTIEL/17 HRES SEM/DEP CUISINE  
UN ATOUT OU EXP. CONNEXE/BILINGUE UN  
ATOUT/PLANIFIER MENUS/PREPARER REPAS  
MIDI/SOIR POUR RESIDENCE DE PERSONNES  
AGEES(100)/ACHAT DES ALIMENTS/APPELER  
PR R-V AU 263.6001 OU POSTER CV A RESI-  
DENCE PRINCIPALE, 339 PRINCIPALE, CO-  
WANSVILLE (J2K1J4) A L'ATT. DE GUY  
BACHAND/

**COMMIS-VEUNDEUR/SE** 2455160  
COWANSVILLE/\$6.90 HRE/DISP.IMMED/  
PERM/T.PARTIEL(10H SEM)/ENTREPRENEUR/  
APT.AU SERVICE AUX CLIENTS/MIN. 2 ANS  
D'EXP/REPL. DE VACANCE ET PAR LA SUITE  
T.PARTIEL/VENTE AU DETAIL DE VETEMENTS  
POUR DAMES/SE PRESENTER A LA BOUTI-  
QUE VILLAGEOISE, 193 PL. DAIGNEAULT, CO-  
WANSVILLE OU TEL. POUR R-V (263.8646) DE-  
MANDER CARMEN OU DENISE/

**PREPOSE/E A L'ENTRETIEN** 2454888  
KNOWLTON/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/40 HRES SEM/  
MATURE/CONN. EN ELECTRICITE,PLOMBE-  
RIEME,MENUISERIE& EN ENTRETIEN  
GENERAL/PERMIS DE CONDUIRE/BILINGUE/  
10 ANS D'EXP/ENTRETIEN INTERIEUR ET EX-  
TERIEUR DE LA PROPRIETE (AUBERGE DE 30  
CHAMBRES) (PEINTURE,JARDINS,  
PELOUSE,PISCINE,ETC)/FAXER CV  
450.243.0602/

**MACHINISTE** 2455117  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/DEP EN USINAGE  
OU EQUIV/APT.A TRAVAILER SUR DIFF.MA-  
CHINERIE(FRAISEUSE,RECTIFIEUSE,TOUR  
CONVENTIONNEL)/MIN.3 ANS D'EXP/POSTER  
OU FAXER CV A GERMAIN JETTE MACHINERIE  
INC, 225 OXFORD, COWANSVILLE (J2K2M5)  
OU FAX: 450.263.9644/

**SOUDEUR-MONTEUR/SE** 2455110  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/DEP EN  
SOUDURE/EXP.MIN. 2 ANS/EXP.AU SERV.AUX  
CLIENTS ET AU TRAVAIL AVEC CISELLE DES  
ATOUTS/MONTAGE ET TRAVAUX VARIES/  
POSTER OU FAXER CV A GERMAIN JETTE MA-  
CHINERIE INC, 225 OXFORD, COWANSVILLE  
(J2K2M5) OU FAX: 450.263.9644/

**MECANICIEN/NE** 2454869  
PIKE-RIVER/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/TEMP.(JUSQU'EN NOV.99)/  
T.PLEIN/40 HRS SEM/EXP. PREFERABLE/  
CONN. MECANIQUE GENERALE/PREPARE/DE  
BATEAUX NEUFS/APPELER POUR R-V AU  
1-450-248-4318 OU 1-800-248-4318ATT DE:LU-  
CIE PARENT

**OPERATEUR/TRICE PRESSE-PLIEUSE** 2454725  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD/SAL.SELON COMP/  
PERM/T.PLEIN/DE JOUR/FORMATION DON-  
NEE PAR L'EMPLOYEUR/OPERER PRESSE-  
PLIEUSE (TOLE D'ALUMINIUM)/POSTER OU  
FAXER C.V. A L'ATT. STEPHANE PIGEON A IN-  
DUSTRIES NRC INC, 2430 PRINCIPALE, ST-  
PAUL D'ABBOTSFORD (J0E1A0) FAX:  
450-379-5995/

**TECHNICIEN/NE REPARATION  
VEHICULE RECREATIF** 2454852  
GRANBY/SALA DISCUTER/PERM/42 HRES  
SEM/DE JOUR/APT.EN MENUISERIE, PLOMBE-  
RIE, ELECTRICITE,MECANIQUE LEGERE/  
ENTRETIEN ET SERVICE DE VEHICULES  
RECREATIFS/POSTULER EN PERSONNE AU  
ROULOTTES GILLES OUELLET, 795 RUE DENI-  
SON EST, GRANBY OU TEL. POUR R-V (A  
L'ATT: GILLES OUELLET)/

**CONDUCTEUR/TRICE DE CAMIONS** 2455078  
GRANBY & REGION/SALA NEGOCIER/PERM/  
40 HRES SEM/PERMIS CONDUIRE VALIDE  
CLASSE 1/3 ANS EXP.DS LA CONDUITE DE VE-  
HICULES LOURDS/BONNE CAPACITE  
PHYSIQUE/ENTREPRENEUR/ACCEPTER HORAIRE  
DE TRAVAIL FLEXIBLE & ROTATIF/CONNAITRE  
GEOGRAPHIE ROUTIERE DE LA REGION /  
LIVRAISON DE GAZ PROPANE AVEC CAMION-  
REMORQUE/LIVRAISON & INSTALLATION DE  
RESERVOIRS AVEC UN CAMION-GRUE/  
POSTER OU FAXER C.V. ATT:RENEE GRI-  
GNON, GAZ PROPANE RAINVILLE, 280 ST-  
CHARLES SUD, GRANBY (J2G7A9) 378-4108/

**REPRESENTANT/E DES VENTES** 2454962  
GRANBY & ROCK FOREST/SAL. A COMM/  
PERM/T.PLEIN/SEC.V/BILINGUE UN ATOUT/  
ENTREPRENEUR/DETERMINATION/PERMIS DE  
CONDUIRE VALIDE/VENTE DE PORTES ET  
FENETRES/RENOVATION RESIDENTIEL &  
COMMERCIAL/TEL. POUR R-V  
(SHERBROOKE:819-564-1232)(GRANBY:  
777-5611) OU FAXER C.V. AU 777.6681/

**PEINTRE** 2454713  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD/SAL.SELON COMP/  
PERM./T.PLEIN/DE JOUR/FINITION ET PEINTU-  
RE D'EQUIPEMENTS DE REMORQUAGE/  
EXP.CONNEXE REQUISE/POSTER OU FAXER  
VOTRE C.V. ATT. STEPHANE PIGEON INDUS-  
TRIES NRC INC, 2430 PRINCIPALE, ST-PAUL  
D'ABBOTSFORD (J0E1A0) FAX: 450-379-5995/

**INSTALLATEUR/TRICE** 2455064  
REGION ELARGIE DE GRANBY/SALA  
DISCUTER/PERM/40 HRES SEM/SEC.V/  
DEP.SOIT EN PLOMBERIE,EN ELECTRICITE  
OU EN CLIMATISATION & CHAUFFAGE/  
PERMIS DE CONDUIRE CLASSE 3/DETEINIR  
CARTE MANIPULATION MATIERES  
DANGEREUSES,GAZ/INSTALLATION DE RE-  
SERVOIRS ET D'APPAREILS ALIMENTES AU  
GAZ PROPANE/POSTER OU FAXER C.V. AT-  
T:RENEE GRIGNON, GAZ PROPANE RAINVIL-  
LE, 280 ST-CHARLES SUD, GRANBY (J2G7A9)  
FAX: 378-4025/

**MACHINISTE** 2455135  
ST-PAUL ABBOTSFORD/SALA NEGOCIER/  
PERM/40 HRES SEM/DE SOIR/16H A 2H30AM/  
DU LUNDI AU JEUDI/FORMATION DONNEE  
PAR L'EMPLOYEUR/MACHINISTE CNC POUR  
MACHINER PLUSIEURS TYPES DE PIECES/  
POSTER OU FAXER VOTRE C.V. ATT: S.PI-  
GEON, INDUSTRIES NRC INC, 2430 PRINCIPA-  
LE, ST-PAUL D'ABBOTSFORD (J0E1A0) FAX:  
379-5995/

**5 POSTES DE JOURNALIERS/  
ES-OPERATEURS/TRICES** 2455148  
GRANBY & REGION/\$8.50 HRE ET +/TEMP.A  
COURT ET A LONG TERME/DE SOIR, DE NUIT,  
12 HRES INCLUANT FINS DE SEMAINE/SEC.V  
OU EXP. EN USINE/BONNE ENDURANCE  
PHYSIQUE/TRAVAIL GENERAL EN USINE/  
POSTER C.V. A INTERIM PLUS INC, 85 OTTA-  
WA, GRANBY J2G2R9/

**4 POSTES DE SECRETAIRES** 2455163  
GRANBY & REGION/\$9.00 HRE ET PLUS/  
TEMP/LONG TERME/BILINGUISME  
OBLIGATOIRE/MAITRISE WORD,EXCEL,WORD  
PERFECT,LOTUS/EXP. MIN. 2 ANS/TRAVAIL DE  
SECRETAIRAT/POSTER VOTRE C.V. A INTERIM  
PLUS INC, 85 OTTAWA, GRANBY (J2G2R9)/

**COMMIS COMPTABLE** 2455179  
GRANBY/\$9.00 HRE ET PLUS/TEMP/DEC AD-  
MINISTRATION-OPTION FINANCES/EXP. PERTI-  
NENTE EN COMPTABILITE INFORMATISEE/  
BILINGUE UN ATOUT/TRAVAIL DE COMMIS  
COMPTABLE & FINANCES/POSTER VOTRE  
C.V. A INTERIM PLUS INC., 85 OTTAWA, GRAN-  
BY (J2G2R9)/

**3 POSTES DE RECEPTIONNISTES** 2455191  
REGION DE GRANBY/\$9.00 HRE ET PLUS/  
TEMP. (POSS. PERM.) /BILINGUISME  
OBLIGATOIRE/EXP.REQUISE/MAITRISE DE LO-  
GICIELS ENVIRON. WINDOWS/REPONDRE ET  
ACHEMINER LES APPELS TELEPHONIQUE/  
AUTRES TACHES RELIEES A L'EMPLOI/  
POSTER VOTRE C.V. A INTERIM PLUS INC, 85  
OTTAWA, GRANBY (J2G2R9)/

**2 POSTES DE COMMIS D'ENTREPOT** 2455211  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/40 HRES  
SEM/BONNE RESISTANCE PHYSIQUE/  
DEBROUILLARD/RECEVOIR, VERIFIER ET PLA-  
CER LA MARCHANDISE/VOUS PRESENTER AU  
610 LAURENT GRANBY AVEC VOTRE C.V. ET  
DEMANDER CHRISTIAN/

**3 POSTES DE JOURNALIERS/ES SERVICES  
DE TRANSFORMATION** 2455220  
ST-CESAIRE/\$8.50 HRE/PERM/40 HRES SEM/  
DISP. QUART TRAVAIL DEJOUR & DE SOIR/  
BONNE FORME PHYSIQUE/URGENT BESOIN  
POUR LE 13 SEPTEMBRE 99/FAIRE DE L'ENSA-  
CHAGE SUR UNE LIGNE DE PRODUCTION/  
TEL. POUR R-V. ET DEMANDER SAMUEL LE-  
MAY AU 450.469.5744/

**CUISINIER/E** 2454995  
GRANBY/SAL.SELON COMP/PERM/20 HRES  
SEM/DISP.JOUR,SOIR,SAMEDI/EXP. DE SALLE  
A MANGER/MINUTIE/DYNAMIQUE/  
PREPARATION DE DIFFERENTS METS/TEL.  
POUR R-V APRES 17H00 LUCIE TETREAU AU  
378.1178/

**INGENIEUR/RE MECANIQUE** 2454618  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD/SALA NEGOCIER/  
PERM./40 HRES SEM/DE JOUR/EXP. EN MECA-  
NIQUE DE FABRICATION DES METAUX  
(DECOUPAGE,USINAGE,PLIAGE,SOUDAGE,A  
SSEMBLAGE)/HABILETES DE GESTIONNAIRE  
(AURA 4 DESSINATEURS A DIRIGER)/CONN.  
AUTOCAD R14/PLANIFIER & COORDONNER LE  
TRAVAIL DES DESSINATEURS/CONCEVOIR  
DES GABARITS, REMORQUEUSES & DIFFE-  
RENTS SYSTEMES MECANIQUE RELIES AU  
REMORQUAGE/AMELIORER PRODUITS  
EXISTANT/POSTER OU FAXER C-V A STEPH-  
ANE PIGEON, INDUSTRIES NRC INC, 2430 PRIN-  
CIPALE, ST-PAUL D'ABBOTSFORD (J0E1A)  
(FAS: 450.379.5995)/

**SOUDEUR/EUSE-MONTEUR/EUSE** 2454702  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD/SAL.SELON COMP/  
PERM/T.PLEIN/DE JOUR/EXP. EN SOUDURE/  
MONTAGE D'EQUIPEMENTS DE  
REMORQUAGE/POSTER OU FAXER C-V A  
L'ATT. STEPHANE PIGEON AU INDUSTRIES  
NRC INC, 2430 PRINCIPALE, ST-PAUL D'AB-  
BOTSFORD (J0E1A0) FAX:450-379-5995/

**COMMIS AUX PIECES** 2454870  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/40 HRES  
SEM/DE JOUR/CONN. ENVIRON.  
INFORMATIQUE/BILINGUE/DEBROUILLARD/  
AUTONOME/EXP. AUX PIECES AUTOMOBILIE  
UN ATOUT/PRISE DE COMMANDES PAR  
TELEPHONE&PREPARATION/FACTURATION/  
POSTER OU FAXER VOTRE C-V A DISTRIBU-  
TION ANDRE HAMEL, 550C GUY, GRANBY  
(J2G7J8) FAX: 372.9161/

**CONDUCTEUR/TRICE DE CAMION** 2455290  
EAST-FARNHAM/SALA NEGOCIER SELON  
EXP/T.PLEIN/SEMAINE ET FINS DE SEMAINE/  
PERMIS DE CONDUIRE CLASSE 1  
OBLIGATOIRE/VOYAGES AUX ETATS-UNIS  
OCC/EXP. EN DEMENAGEMENT/BILINGUE/  
CHARGER & DECHARGER CAMION DE  
DEMENAGEMENT/FAXER CV A TRANSPORT  
ALL-MATT INC, BUREAU DU PERSONNEL  
450.266.0354/

**10 POSTES AUXILIAIRES-FAMILIALES** 2455761  
KNOWLTON & ENVIRONS/\$7.50 HRE/  
DISP.IMMED/HORAIRE VAR/T.PLEIN OU  
PARTIEL/POSS. DE 4 A 40 HRES SEM/AUCUNE  
EXP.REQUISE/MILIEU NON FUMEUR/DOIT  
POSSEDER VEHICULE/REFERENCES  
EXIGEEES/BILINGUE UN ATOUT/LEGERES TRA-  
VAUX D'ENTRETIEN MENAGERS A DOMICILE/  
POSTER OU FAXER C-V A PLACEMENT DE  
PERSONNEL MARIE-ANDREE LAFORCE, 1675  
CH. STE-FOY, QUEBEC (G1S2P7) FAX:  
418.682.9753/

**MECANICIEN/NE(CLASSE COMPAGNON)** 2455283  
LAC BROME/\$12.00 HRE OU + SELON COMP/  
TEMPOR/3 JOURS/SEMAINE/DE JOUR/  
CERTIFICAT DE QUALIFICATION/MIN. 3 ANS  
D'EXP/EFFECTUER MECANIQUE GENERALE/  
APPELER POUR R-V MICHEL DEMAY AU  
266.7499/

**AIDE-DEMANEUR/SE** 2455296  
EAST-FARNHAM/SALA NEGOCIER/T.PARTIEL/  
SEMAINE ET FINS DE SEMAINE/BILINGUE/  
BONNE CAPACITE PHYSIQUE/ASSISTER LE  
DEMANEUR DS LE CHARGEMENT ET DE-  
CHARGEMENT DES CAMIONS/FAXER CV AU  
BUREAU DU PERSONNEL  
266.0354TRANSPORT ALL-MATT INC./

**CONDUCTEUR/TRICE D'AUTOBUS  
SCOLAIRE** 2455836  
ST-ARMAND/\$12.00 HRE/DISP.IMMED/PERM/  
T.PARTIEL/3.5 HRE/JOUR/PERMIS CLASSE 1/  
DOSSIER DE CONDUITE VIERGE/POSSEDER  
CARTE 'UN METIER UNIQUE' ET EXPERIENCE  
SONT DES ATOUTS/FORM. DONNE PAR  
L'ATEQ/SE PRESENTER AU MAGASIN GENE-  
RAL AU 455 BRADLEY A ST-ARMAND (AUTO-  
BUS JACQUES BENOIT & FILS)/

**SERIGRAPHE TEXTILE** 2455304  
BEDFORD/\$9.00 HRE OU PLUS SELON EXP/  
PERM/T.PLEIN/DE JOUR/AIMER LE TRAVAIL  
D'EQUIPE/AVOIR LE SENS DES  
RESPONSABILITES/EXP. REQUISE/OPERER  
PRESSES AUTOMATIQUE ET MANUELLE/  
PRENDRE RENDEZ-VOUS A SERIGRAPHIE NA-  
TIONALE INC. A L'ATT.DE STEPHANE CHOUI-  
NARDAU 248.0722/

**PILEURS DE BOIS** 2455278  
BEDFORD/\$6.90 HRE + BONUS/DISP.IMME/  
PERM/T.PLEIN/42 HRES SEM/DE JOUR/  
EFFORT PHYSIQUE EXIGE/BONNE  
MOTIVATION/APP. POUR R-V AU 248.0808 DE-  
MANDER SYLVAIN CLEMENT (INSPECTION  
S.C. ENR)/

**MACHINISTE** 2455739  
GRANBY/SAL.SELON EXP/PERM/T.PLEIN/40  
HRES SEM/DISP.JOUR OU SOIR/5 ANS EXP.  
DS CENTRE D'USINAGE/POTENTIEL A REPO-  
NDRE A D'AUTRES EXIGENCES DE QUALITE/  
FAIRE LECTURE PLANS/SAVOIR PROGRAM-  
MER ET FAIRE SET-UP/MACHINAGE DE  
PIECES/POSTER OU FAXER C.V.ATT: SER-  
V.RESS.HUMAINES, AUTOMATECH INDUS-  
TRIELLE INC, 790 BOUL. INDUSTRIEL, GRANBY  
(J2G9J5) FAX: 378.9651/

**TUYAUTEUR/SE (COMPAGNON)** 2455398  
ST-CESAIRE/SAL.SELON DECRET CONST/  
PERM/CARTE DE COMPETENCE/EXP.DANS  
RENOVATION & CONSTRUCTION RESIDEN-  
TIELLE & COMMERCIALE/TRAVAIL EN PLOMBE-  
RIE ET TUYAUTERIE/PRENDRE R-V AVEC  
M.ALAN ROBIDOUX DE D. CHAGNON & FILS  
INC. AU 469.5701/

**SUPERVISEUR/E EN SECURITE** 2455540  
BROMONT/\$400.00 SEM/PERM/T.PLEIN/40-42  
HRES SEM/SEC.V OU EQUIV/DETEINIR CARTE  
DE COMPETENCE PREMIERS SOINS OPCS OU  
AMB.ST-JEAN/DISP. DE JOUR ET FIN DE  
SEMAINE/SUPERVISER PATROUILLEURS DE  
SKI, SAUVETEURS PARC AQUATIQUE,SECURI-  
TE PISTES,SUR LE SITE & DANS LES  
BATIMENTS/S'ASSURER DU SUIVI DES  
RECLAMATIONS/POSTER OU FAXER C-V AU  
STATOUR S.E.C., ATT. PIERRE COMTOIS, 150  
CHAMPLAIN, BROMONT (J0E1L0) FAX:  
534.1826 OU TELEPHONER POUR R-V  
534.2200/

**ESTIMATEUR-ACHETEUR/SE (EN ELECTR)** 2455884  
GRANBY/SALA NEGOCIER SELON COMP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/30-40 HRES SEM/  
CONN. EN INFORMATIQUE UN ATOUT/  
CONN.D'UN LOGICIEL EN ESTIMATION/  
EXP.MIN.DE 5 ANS/PERMIS DE CONDUIRE ET  
POSSEDER AUTO/BILINGUE UN ATOUT/  
ESTIMATION & ACHAT DE PRODUITS  
ELECTRIQUES/FAXER CV AU 777.7284/

**JOURNALIER/E A L'ASSEMBLAGE** 2455544  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/T.PLEIN/40  
HRES SEM/TRAVAILANT/FIABLE/PONCTUEL/  
MINUTIEUX/PRECIS/DEBROUILLARD/CAPABLE  
DE LIRE MESURES METRIQUES/CAPABLE  
PLANIFIER SON TRAVAIL ET EVENTUELLE-  
MENT LE TRAVAIL DES AUTRES/  
CONN.ENVIRONNEMENT INFORMATIQUE UN  
ATOUT/ASSEMBLAGE & MONTAGE DE FENE-  
TRES EN FIBRE DE VERRE/FAXER C-V  
(378.9436) OU TELEPHONER (378-3811) DE-  
MANDER GAETAN GAGNON/

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

# MESSAGE AUX EMPLOYEURS

# Besoin

*de personnel?*

communiquez avec PRIORITE-EMPLOI

au 1-877-849-5930

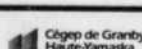
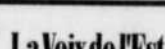
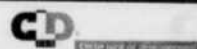
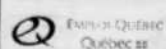
ou 263-4057

24 h sur 24, 7 jours sur 7

C'EST GRATUIT



Un projet organisé par :



La prochaine parution du répertoire d'emplois sera publié le mercredi 22 septembre 1999

# RÉPERTOIRE Emplois

La Voix de l'Est

Granby  
mercredi 15 septembre 1999



**Priorité  
emploi**

**COMMIS COMPTABLE** 2455595  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/T.PLEIN/2-3  
ANS EXP. EN TENUE DE LIVRES ET EN ACTI-  
VITES COMPTABLES & SECRETARIAT/  
BILINGUE/MATRISSE DES LOGICIELS  
AVANTAGE/MICROSOFT OFFICE (WORD &  
EXCEL)/TENUE DE LIVRES/TRAITER & VERI-  
FIER LES ACTIVITES COMPTABLES/TRAVAIL  
GENERAL DE SECRETARIAT/POSTER C-V AU  
BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES,  
C.P.412, GRANBY (J2G8E7)/

**PREPOSE(E) & ENTRETIEN FAB.NEIGE** 2455449  
BROMONT/\$8.50 HRE/PERM/T.PLEIN/40 HRES  
SEM/TEMP.JOURS,SOIRS,NUITS & FINS DE  
SEMAINE/BONNE CONDITION PHYSIQUE/  
AIMER PLEIN AIR ET TRAVAIL A L'EXTERIEUR/  
AUTONOMIE/DEBROUILLARDISE/CONN.DE  
BASE EN SOUDURE & EN MECANIQUE  
INDUSTRIELLE/ASSURER QUALITE DE LA NEI-  
GE PRODUITE PAR CANONS/DEPLACER  
& AJUSTER CANONS/SIGNALISATION DANS  
SECTEURS D'ENNEIGEMENT/GARDER ENVI-  
RONNEMENT DE TRAVAIL PROPRE &  
SECURITAIRE/POSTER C.V. A STATOUR  
S.E.C., 150 CHAMPLAIN, BROMONT (J0E1L0) A  
L'ATT. DE PIERRE COMTOIS OU TELEPHONER  
POUR R-V AU 534-2200/

**PROGRAMMEUR/EUSE INDUSTRIEL/LE** 2455719  
GRANBY/SALA NEGOCIER/PERM/T.PLEIN OU  
PARTIEL/MAITRISE LOGICIELS DE CONFIGU-  
RATION POUR AUTOMATE  
(SIEMENS, GE, MODICON)/MAITRISE LOGI-  
CIELS. POUR INTERFACE HOMME MACHINE  
(GENESIS, CITECT, ETC)/BILINGUE/  
DYNAMIQUE/EXP.2-3 ANS UN ATOUT/  
ESSAYER, METTRE AU POINT, DOCUMENTER &  
APPLIQUER DES PROGRAMMES OU DES  
LOGICIELS/POSTER C-V A RESSOURCES HU-  
MAINES, C.P. 412, GRANBY (J2G8E7)

**CONDUCTEUR/TRICE DE CAMIONS** 2455752  
ANGE GARDIEN & REGION/SALA NEGOCIER/  
PERM/T.PLEIN/40 HRES ET PLUS/TEMP.JOUR  
ET FIN DE SEMAINE/EXP. CAMION A BENNE/  
TRANSPORT LOCAL/BESOIN IMMEDIAT POUR  
PERIODE DES RECOLTES/PERMIS CONDUIRE  
CLASSE 1 VALIDE/DOSSIER DE CONDUITE  
REQUIS/TRANSPORT DE GRAINS/POSTER C.V.  
A TRANSPORT L'ANGE GARDIEN, 160 PRINCI-  
PALE, ANGE GARDIEN (J0E1E0) OU TELEPHO-  
NER POUR R-V AU 293-8141 OU POSTULER EN  
PERSONNE/

**TECHNICIEN/NE EN INSTRUMENTATION  
(CONTROLE)** 2455756  
GRANBY OU A L'EXT/SALA NEGOCIER/PERM/  
T.PLEIN OU PARTIEL/EXP. DANS CONCEPTION  
DE SYSTEME AUTOMATISE & MISE EN SERVI-  
CE & DEPANNAGE/BILINGUE/DYNAMIQUE/  
DEBROUILLARD & AUTONOME/EXP.2-3 ANS  
DANS DOMAINE UN ATOUT/VERIFIER LE  
FONCTIONNEMENT DES INSTRUMENTS &  
SYSTEMES/POSTER VOTRE C-V A: RESSOUR-  
CES HUMAINES, C.P. 412, GRANBY (J2G8E7)C

**COMMIS AU SERVICE** 2455781  
GRANBY/SALA DISCUTER/PERM/T.PLEIN/42  
HRES SEM/BONNE FORME PHYSIQUE/  
PONCTUEL/AIMER LE PUBLIC/APT.AU TRAVAIL  
EN EQUIPE/PERMIS DE CONDUIRE VALIDE/  
CONN. DE BASE EN MECANIQUE UN ATOUT/  
SERVIR LE CLIENT/NETTOYER LES  
EQUIPEMENTS/ENTRETIEN DE BASE/POSTER  
C-V A LCOATION PRINCIPALE (LOU-TEC), 527  
COWIE, GRANBY (J2G3W7) OU FAXER AU  
372.9779, OU TELEPHONER AU 372.4488 OU  
POSTULER EN PERSONNE/

**TECHNICIEN/NE EN ELECTRODYNAMIQUE** 2455814  
GRANBY OU A L'EXT/SALA NEGOCIER/PERM/  
T.PLEIN OU PARTIEL/EXP. DANS CONCEPTION  
DE SYSTEME AUTOMATISE & ALTERNATEURS  
DE PUISSANCE & ACCESSOIRES/EXP. DANS  
MISE EN SERVICE & DEPANNAGE/BILINGUE/  
DYNAMIQUE/DEBROUILLARD/AUTONOME/  
EXP.2 ANS ET PLUS UN ATOUT/TRAVAIL DE  
TECHNICIEN/NE EN ELECTRODYNAMIQUE SE-  
LON LES EXIGENCES MENTIONNEES/POSTER  
C-V. A: RESSOURCES HUMAINES, C.P. 412,  
GRANBY (J2G8E7)

**COMMIS D'ENTREPO** 2455824  
GRANBY/SAL.SELON EXP/PERM/T.PLEIN/40  
HRES SEM/HORAIRE DES MAGASIN/  
EXP.CONDUITE DE CHARIOT ELEVATEUR/  
PERMIS CONDUIRE CLASSE 3 UN ATOUT/  
RECEPTION, LIVRAISON & RANGEMENT DES  
MARCHANDISES/VERIFIER COMMANDES/SE  
PRESENTER A CLUB PISCINE PLUS, 960 PRIN-  
CIPALE OUEST, GRANBY OU FAXER C-V AU  
777.8060/

**CHAUFFEURS/ES-LIVREURS/ES** 2455835  
REGION DE GRANBY/SALA DISCUTER/SUR  
APPEL/T.PARTIEL/BONNE FORCE PHYSIQUE/  
ENTRETIEN/PERMIS DE CONDUIRE VALIDE &  
CLASSE 3 UN ATOUT/CHARGER CAMION/  
LIVRAISON DE MEUBLES/COMMUNIQUER  
AVEC M. HERVE PARE AU 372.5896 CHEZ  
MEUBLES GEMO INC./

**100 POSTES DE MANOEUVRES  
(USINE DE FIBRE DE VERRE)** 2455878  
ROXTON FALLS & ACTON VALE/SALA  
NEGOCIER/PERM/T.PLEIN/40 HRES SEM/  
DISP.DE SOIR OU DE NUIT/SEC.3 MIN/EXP.DE  
6 MS EN INDUSTRIE OU 2 ANS SUR LE MAR-  
CHE DU TRAVAIL/BON ESPRIT D'EQUIPE/  
TRAV.SUR LIGNE DE PRODUCTION/POSTER  
C.V. A CAMOPLAST INC, 1550 - R.R.2, ACTON  
VALE (J0H1A0)

**MECANICIEN/NE PETITS MOTEURS  
ET AUTRES EQUIPE** 2455464  
BROMONT/\$8.50 HRE/PERM/T.PLEIN/40-42  
HRES SEM/DEP MECANIQUE DE MOTEURS A  
GAZ/TRAVAILANT/DEBROUILLARD/  
DISP.JOUR,SOIR ET FIN DE SEMAINE/  
ENTRETIEN DES MOTONEIGES,VEHICULES  
TOUT-TERRAIN,OUTILS A GAZ/POSTER OU  
FAXER C.V.OU TELEPHONER P.COMTOIS,  
STATOUR S.E.C., 150 CHAMPLAIN, BROMONT  
(J0E1L0) TEL: 534-2200, FAX: 534-1826/

**RECEPTIONNISTE** 2455853  
GRANBY/SALA NEGOCIER/DISP.IMMED/  
PERM/T.PARTIEL/20 HRES SEM/CONN. AN-  
GLAIS UN ATOUT/ENTRETIEN/AUTONOME/  
REPONDRE ET ACHEMINER LES APPELS  
TELEPHONNIQUES/SERVIR LA CLIENTELE AU  
COMPTOIR/POSTER OU FAXER VOTRE  
C.V.MEUBLES GEMO INC, 633 DUFFERIN,  
GRANBY (J2G8C9) FAX: 372.5432/

**SUPERVISEUR/E OPERATIONS** 2455527  
BROMONT/\$400.00 SEM/PERM/T.PLEIN/40-42  
HRES SEM/SEC. 5 OU EQUIV/EXP. EN GES-  
TION DU PERSONNEL (40 PERSONNES A  
SUPERVISER)/DISP.JOUR ET FIN DE  
SEMAINE/SUPERVISION OPERATIONS MON-  
TE-MECANIQUE, LUGE D'ETE, ENTRETIEN  
PLAN D'EAU, SITE EN GENERAL/  
POSTER,FAXER OU TELEPHONER A PIERRE  
COMTOIS A STATOUR S.E.C., 150 CHAMPLAIN,  
BROMONT (J0E1L0) FAX: 534.1825; TEL:  
534.2200/

**MONTEUR/EUSE-CABLEUR/EUSE  
DE PANNEAUX DE CONTROLE** 2455861  
GRANBY & A L'EXT/SAL.SELON COMP/PERM/  
T.PLEIN OU PARTIEL/FORM. TECHNIQUE AP-  
PROP. OU EXP. REQUISE/CAPACITE DE LIRE  
DES PLANS ELECTRIQUES/HABILETE  
MANUELLE/MINUTIEUX/TRAVAIL PROPRE/  
MONTAGE ET CABLAGE DE PANNEAUX DE  
CONTROLE/POSTER VOTRE CV A: RESSOUR-  
CES HUMAINES, C.P. 412, GRANBY (J2G8E7)/

**INGENIEUR/RE ELECTRIQUE** 2455662  
GRANBY OU A L'EXT/SALA NEGOCIER/PERM/  
T.PLEIN OU PARTIEL/EXP. EN PUISSANCE &  
HAUTE TENSION/EXP. EN CONCEPTION &  
PROTECTION/BILINGUE/DYNAMIQUE/  
DEBROUILLARD & AUTONOME/EXP.2-3 ANS  
DANS DOMAINE & ENVIRONNEMENT ISO  
SONT DES ATOUTS/CONCEVOIR DES CIR-  
CUITS,DES COMPOSANTES,DES RESEAUX &  
DES INSTALLATIONS ELECTRIQUES/  
PREPARER DES DEVIS & ESTIMATIONS/  
POSTER CV A: RESSOURCES HUMAINES, C.P.  
412, GRANBY (J2G8E7)/

**RESPONSABLE APPROVISIONNEMENT** 2456181  
GRANBY/SAL.SELON COMP/PERM/T.PLEIN/40  
HRES SEM/DEC EN ADMIN. OU EQUIV/  
CONN.WINDOWS,EXCELL,WORD/BILINGUE/  
EXP.DOMAINE APPROVISIONNEMENT ET PRIX  
DE REVIENT/APT. D'ANALYSE/  
CONSCIENCIEUX/MINUTIE/ORDONNE/  
APT.TRAV.EN EQUIPE/COMMANDER MAT.PRE-  
M,OUTILLAGE,SOUS-TRAITANCE&AUTRES/  
GESTION INVENTAIRE/GESTION DOCU/  
AUTRES TACHES ADMINISTRATIVES/POSTER  
CV A AIR TERRE EQUIPEMENT INC, ATT. CA-  
MIL POULIN, 420 EDOUARD, GRANBY  
(JWG3Z3)

**CUISINIER(E)** 2455707  
FARNHAM/\$9.51 HRE/TEMP/40 HRES SEM/  
DISP.JOUR, SOIR, FIN DE SEMAINE/COURS  
PROF. (1350 H) OU EQUIV. OU 3 ANS D'EXP/  
URGENT /TEL. POUR R-V ANNIE LOCAS AU  
378.6371/

**RESPONSABLE ASSUR.DE QUALITE** 2456145  
GRANBY/SAL.SELON COMP/PERM/T.PLEIN/40  
HRES SEM/DEC. EN ADMIN. OU EQUIV/  
CONN.WINDOWS,EXCELL,WORD/BILINGUE/  
EXP.GESTION QUALITE/APT. D'ANALYSE/  
CONSCIENCIEUX/MINUTIE/HABILE A TRAV.EN  
EQUIPE/RESP.SYSTEME QUALITE/  
REPRESENTANT ISO DS ENTREPRISE/  
SUPERVISER AUDITS/ANALYSER LES NON-  
CONFORMITE/REPR.QUALITE AUPRES DES  
CLIENTS/FAXER VOTRE CV ATT: CAMIL POUL-  
LIN 378.1041 (AIR TERRE EQUIPEMENT INC)

**AIDE-CUISINIER/E** 2455745  
FARNHAM/\$7.33 HRE/TEMP/T.PLEIN/40 HRES  
SEM/TEMP.JOUR,SOIR,FINS DE SEMAINE/  
EXP.REQUISE/RECEPTION ET RANGEMENT  
DES ALIMENTS/COUPER, PELER LEGUMES/  
PREPARER SANDWICHES/ BESOIN URGENT -  
TEL. POUR R-V ANNIE LOCAS AU 378.6371/

**DESSINATEUR/TRICE) ELECTRIQUE** 2455896  
GRANBY & OCC. A L'EXT/SAL.SELON COMP/  
PERM/T.PLEIN OU PARTIEL/MAITRISE DU LO-  
GICIEL AUTOCAD 14/BILINGUE/DYNAMIQUE/  
DEBROUILLARD/AUTONOME/2-3 ANS D'EXP  
DS DOMAINE CONNEXE/POSTER VOTRE CV  
AU RESSOURCES HUMAINES, C.P. 412, GRAN-  
BY (J2G8E7)/

**ASSISTANT/E-CHEF** 2444115  
COWANSVILLE/\$10.00 HRE OU + SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/35-40 HRES SEM/  
DE SOIR ET FINS DE SEMAINE/MIN.5 ANS  
D'EXP/PONCTUEL/PROPRE/FIABLE/  
LEADERSHIP/DOIT PARLER & LIRE LE  
FRACAIS/DIRIGER LA CUISINE EN L'ABSENCE  
DU CHEF/SPECIALITE(STEAK,COTES LEVEES  
ET POULET)/APPELER PR R-V BRASSERIE DE  
LA RIVIERE (YVON GAUTHIER) 263-9033/

**CHAUFFEUR-LIVREUR(SE)** 2445879  
FARNHAM/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/DU MARDI AU SA-  
MEDI INCL/SEM.ET FINS DE SEM/DES ET BI-  
LINGUE DES ATOUTS/EFFORT PHYSIQUE  
EXIGE/EXP.EN DEMENAGEMENT UN ATOUT/  
LIVRAISON PR MAGASIN DE MEUBLES/  
POSTER OU FAXER CV A: MEUBLES DENIS  
RIEL INC, 1470 ST-PAUL NORD, FARNHAM  
(J2N2W8) FAX: 293.2727/

**TECHNICIEN(NE) EN ARPENTAGE** 2443637  
GRANBY/\$10.50 HRE/DISP.IMMED.T.PLEIN/40  
HRES SEM/DEC ON EQUIV/1 AN D'EXP.EN  
CALCUL AVEC LOGICIEL (COGO) & AUTOCAD  
ATOUT/EXP.HOMME D'INSTRUMENT/FAIRE  
DES CALCULS DS LE CADRE D'OPERATIONS  
NORMALES D'UN BUREAU D'ARPENTAGE/  
FAXER C-V AU 263.6920 (YVES GUILLEMETTE)

**PREPOSE(E) AUX BENEFICIAIRES** 2442896  
BEDFORD/\$8.00 HRE/DISP.IMMED/PERM/  
T.PLEIN/DE NUIT/30 HRES SEM/SEM.ET FINS  
DE SEM/BILINGUE UN ATOUT/AUTONOME/  
INITIATIVE/DONNER SOINS AUX PERSONNES  
AGEES ET QUELQUES TACHES MENAGERES/  
ETRE ELIGIBLE A SUBVENTION SALARIALE/  
VOIR AGENT D'EMPLOI/

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

## MESSAGE AUX EMPLOYEURS

**Besoin**

*de personnel?*

Un projet organisé par :



Bureau d'emploi  
Québec



CLD Haute-Yamaska  
Centre local de développement



Centre de services à la personne  
Brome-Missisquoi

La Voix de l'Est



Chambre de commerce  
de Cowansville et région



Cégep de Granby  
Haute-Yamaska



TC



Cégep de Granby



Cégep de Granby

# RÉPERTOIRE Emplois

La Voix de l'Est

Granby  
mercredi 15 septembre 1999

Priorité  
emploi

**PREPOSE(E) AUX BENEFICIAIRES** 2422819  
BEDFORD \$7.00 HRE/DISP.IMMED/PERM/  
T.PARTIEL/SUR APPEL/DE JOUR/SEM. & FINS  
DE SEM/BILINGUE UN ATOUT/INITIATIVE/  
SOINS AUX PERSONNES AGEES & QUEL-  
QUES TACHES MENAGERES/TELEPHONER  
POUR R-V AU 248.4120 (JOCELYNE ROY - RE-  
SIDENCE SOUVENIRS D'ANTAN)

**MECANICIEN(NE) MACHINERIE AGRICOLE** 2438452  
STANBRIDGE STATION/\$10-15.00 HRE SELON  
COMP/PERM/T.PLEIN/40 HRES SEM/FORM.EN  
MECANIQUE AGRICOLE OU FORM.  
CONNEXE/POSSEDER COFFRES D'OUTILS ET  
PERMIS DE CONDUIRE/TELEPHONER PR R-V  
AU 296.8201 OU FAXER CV 296-8220 ATT:  
JOHN ZALUSKI/

**REPARATEUR(TRICE) DE PNEUS** 2440553  
BEDFORD/\$9.00 HRE OU PLUS SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/UN PEU  
D'EXP.REQUISE/TRAV.DS L'INSTALLATION DE  
PNEUS & SERVICE/REPARER ET EQUILIBRER  
LES PNEUS/BILINGUE UN ATOUT/APPELER  
POUR R-V AU 248.7145 FERNAND (CENTRE DU  
PNEU F.M.L. INC)

**SOUDEUR(SE)** 2439867  
COWANSVILLE/\$12.45 HRE/POSS. PERM.  
APRES 3 MOIS/DISP.IMMED/DE JOUR/DEP EN  
SOUDURE/APT.AU TRAV.SANS SUPERVISION/  
SOUDURE AU MIG, A L'ARC A ELECTRODE  
ENROBE/TRAVAILLER AVEC ACIER INOXYDA-  
BLE, ALUMINIUM & ALLIAGE/APPELER POUR  
RV LE 263.1982 (ENERQUIN AIR) JOCELYN  
TREPANIER/

**AIDE-ENSEIGNANT(E) (SOINS INFIRMIERS)** 2439893  
MONTREAL ET RIVE-SUD/\$350-500.00 SEM.  
SELON EXP/PERM/T.PLEIN/35 HRES SEM (7H  
A 15H)/FORM.EN SOINS INFIRMIERS OU PRE-  
POSE AUX BENEFICIAIRES UN ATOUT OU  
EXP. PERTINENTE/BILINGUE/SENS  
D'ORGANISATION/POSSEDER VEHICULE/  
FONNER FORM. AUX PREPOSES AUX BENEFI-  
CIAIRES (THEORIE & PRATIQUE)/FAXER C-V A  
ASSOCIATION DES PREPOSES AUX BENEF.  
DU QUEBEC AU 450.242.2593/

**2 POSTES DE PLONGEURS(SES)** 2446825  
FARNHAM/SALA NEGOCIER/DISP.IMMED/  
PERM/T.PLEIN/APT.AU TRAV. EN EQUIPE/UN  
PEU D'EXP/APPELER POU R-V OU SE PRESEN-  
TER AU REST. LA MAISON VERTE, 1891 ROUTE  
104 EST, FARNHAM (CAROLE ROBERT)  
293.5959/

**5 POSTES DE PATISSIERS(ES)** 2438056  
COWANSVILLE/\$9.00 HRE ET + SELON EXP/  
PERM/T.PLEIN/EXP. EN CONFECTION DE  
BEIGNES/APT.AU TRAV.EN EQUIPE/4 JOURS  
DE TRAVAIL - 4 JRS DE CONGE/DE 6PM A 2  
AM)/TRAVAIL SUR CHAINE DE PRODUCTION/  
GERER LES AIDES PATISSIERS/DONNER  
FORM. DE BASE/FAXER C-V AU 260.1333 A  
L'ATT. ALAIN MONETTE (DUNKIN DONUT)

**10 POSTES D'AIDES-PATISSIERS(ES)** 2438067  
COWANSVILLE/\$6.90 HRE ET PLUS SELON  
EXP/PERM/T.PLEIN/EXP.DS CUISINE ET EN  
CONFECTION DE BEIGNES DES ATOUTS/  
APT.TRAV. EN EQUIPE/4 JRS TRAVAIL - 4 JRS  
DE CONGE/DE 6PM A 2 AM/TRAV. SUR CHA-  
INE DE PRODUCTION/PRET A RECEVOIR FOR-  
MATION SUR PLACE/FAXER C-V AU 263-1333 A  
L'ATT. ALAIN MONETTE (DUNKIN DONUT)/

**BOULANGER(E)** 2441864  
KNOWLTON/\$8.00 HRE OU PLUS SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM.T.PLEIN/SEM.&FINS DE  
SEM/DE NUIT/DU JEUDI AU LUNDI DE 22H A  
8H/EXP.REQUISE/CUIRE PAINS ET PETITS  
PAINS/APPRENTI OU BOULANGER/  
FABRICATION DU PAIN A LA MAIN/APPELER  
POUR RV PANISSIMO INC. ANDRE LABBE AU  
242.2412/

**LIVREUR(SE) POUR BOULANGERIE** 2441865  
KNOWLTON/\$8.00 HRE OU PLUS SELON EXP/  
DISP.IMMED/DU JEUDI AU LUNDI/T.PARTIEL  
(3-4 HRES PAR JOUR)/ENTREPRENEUR/VOITURE  
FOURNIE (TRANSM.MANUELLE)/AUTONOME/  
RESPONSABLE/LIVRAISON DES PRODUITS DE  
LA BOULANGERIE CHEZ CLIENTS/APPELER  
POUR RV PANISSIMO INC. ANDRE LABBE AU  
242.2412/

**SUPERVISEUR(E) EN R&D** 2440758  
KNOWLTON/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/BSC EN CHIMIE/CONN. LOGI-  
CIELS LOTUS,DOS,WINDOWS/CREATIF/  
FLEXIBLE/SENS DE L'ORGANISATION/APT.A  
RELEVER DES DEFIS/BILINGUE UN ATOUT/  
DECALER PROBLEMES SURVENANT AUX  
MELANGES/ANALYSE DE NOUVEAUX  
PRODUITS/POSTER OU FAXER CV A EMBAL-  
LAGES KNOWLTON INC., ATT. JULIE POIRIER,  
C.P. 190, KNOWLTON (JOE1V0) FAX:  
450.243.1152/

**COMMIS DE BUREAU** 2441826  
FARNHAM/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/SAISONNIER/T.PARTIEL/  
CONN.EN BUREAUTIQUE OU COMPTABILITE  
DES ATOUTS/DEBROUILLARDISE/  
AUTONOMIE/EXP.UN ATOUT/TRAVAIL GENE-  
RAL DE BUREAU/ENTREE DE DONNEES/  
POSTER OU FAXER CV A CLUB DE GOLF DE  
FARNHAM INC, ATT: MANON CARON, 55 CH.  
DU GOLF, CP 145, FARNHAM (J2N2R4) FAX:  
293.5602/

**OPERATEURS(TRICES) DE  
CHARIOT ELEVATEUR** 2444130  
KNOWLTON/\$10-10.25 HRE/TEMP/T.PLEIN/40  
HRES SEM/POSS. DE PERMANENCE/DOIT  
POSSIDER CARTE DE COMPETENCE PLUS 1  
AN D'EXP/BILINGUE/TRAV. SUR QUART DE 12  
HRES/APPELER POUR RV OU POSTER CV A  
EMBALLAGE KNOWLTON INC, 315 CH.  
KNOWLTON (JOE1V0) A L'ATT. DE CAROLE  
(242.2727)/

**COMMIS AUX FRUITS ET LEGUMES** 2444211  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PARTIEL/24 HRES SEM/  
MIN. 1 AN D'EXP/TRAV. DS EPICERIE/APT.AU  
SERVICE AUX CLIENTS/BILINGUE/APPELER  
POUR RV AU PROVIGO GAGNON, ATT. GIL-  
BERT OUELLET AU 263.3310/

**BOUCHER(E)** 2443612  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON  
EXP/DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/39 HRES  
SEM/EXP.REQUISE/APT. AU SERV.AUX  
CLIENTS ET AU TRAV. EN EQUIPE/DISP.LES  
WEEK-END/FAIRE COUPE DE VIANDE POUR  
EPICERIE/APPELER POUR R-V GILBERT OUEL-  
LET, PROVIGO GAGNON AU 263.3310/

**COMMIS D'EPICERIE** 2444210  
COWANSVILLE/SALA NEGOCIER SELON  
EXP/DISP.IMMED/PERM/T.PARTIEL/24 HRES  
SEM/MIN. 1 AN D'EXP/APT. AU SERVICE AUX  
CLIENTS/BILINGUE/APPELER POUR RV GIL-  
BERT OUELLET, PROVIGO GAGNON AU  
263.3310/

**4 POSTES DE SERVEURS(SES)** 2446800  
FARNHAM/SALA NEGOCIER/DISP.IMMED/  
PERM/T.PLEIN/MIN.3ANS D'EXP/APTE AU  
TRAV. EN EQUIPE ET AU SERVICE AUX  
CLIENTS/BILINGUE/APPELER POUR R-V OU SE  
PRESENTER AVEC C-V AU REST. LA MAISON  
VERTE, CAROLE ROBERT, 1891 ROUTE 104  
EST, FARNHAM (293.5959)/

**EDUCATEUR(TRICE) EN GARDERIE** 2430125  
FARNHAM/SALA A NEGOCIER/DISP.IMMED/  
PERM/T.PLEIN/30 HRES SEM ET PLUS/CERT.  
EN EDUCATION DE LA PETITE ENFANCE/  
TRAV. AVEC ENFANTS D'AGE PRESCHOULAIRE/  
DOIT POSSEDER DEP O DEC EN SERV. DE  
GARDE/APPELER POUR R-V A GARDERIE LES  
COCCINELLES AU 293-8293/

**JOURNALIERS(ES) D'ENTREPOT** 2434919  
COWANSVILLE/\$6.90 HRE T.PLEIN/DE JOUR/  
BONNE CAPACITE PHYSIQUE/APT.AU TRAV.  
EN EQUIPE/BILINGUE UN ATOUT/POSTER CV  
A C.D.E.C., 800 RUE SUD, COWANSVILLE  
(J2K2Y3) (NE PAS TELEPHONER)/

**4 POSTES DE JOURNALIERS(ES)** 2445956  
COWANSVILLE/\$7.00 HRE DE JOUR/\$7.25 DE  
SOIR OU DE NUIT/SAISONNIER/T.PLEIN/  
TRAVAIL DS USINE DE SAPINS ET COURON-  
NES DE NOEL/TRAVAIL DEBOUT/APPELER  
POUR RV MELMAX DECORATIONS INC, LISSA  
LANGELIER AU 266.7171/

**2 POSTES DE CUISINIERS(ES)**  
FARNHAM SALA NEGOCIER SELON EXP/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/3-5 ANS D'EXP/  
APT. AU TRAV. EN EQUIPE/EXP.DS PLANIFICA-  
TION DES MENUS & ACHATS/GENRE DE CUI-  
SINE: PIZZAS,MENUS TABLE D'HOTE ET SPE-  
CIAUX DU MIDI/APPELER POUR RV OU  
POSTULER EN PERSONNE AU REST. LA MAI-  
SON VERTE (CAROLE ROBERT), 1891 ROUTE  
104 EST, FARNHAM (293.5959)/

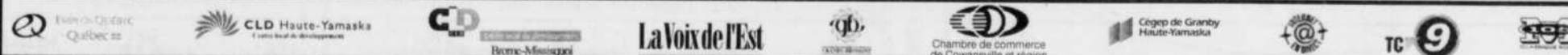
**2 POSTES DE BARMANS-BARMAIDS** 2446808  
FARNHAM/\$6.15 HRE + POURBOIRES/  
DISP.IMMED/PERM/T.PLEIN/MIN.3 ANS D'EXP/  
APT. AU SERV. AUX CLIENTS ET AU TRAV.  
D'EQUIPE/BILINGUE/APPELER POUR R-V OU  
POSTULER EN PERSONNE AU REST. LA MAI-  
SON VERTE, CAROLE ROBERT, 1891 ROUTE  
104 EST, FARNHAM (293.5959)/

## MESSAGE AUX EMPLOYEURS

# Besoin

de personnel?

Un projet organisé par :



communiquez avec PRIORITÉ-EMPLOI

au 1-877-849-5930

ou 263-4057

24 h sur 24, 7 jours sur 7

C'EST GRATUIT

Priorité  
emploi

La prochaine parution du répertoire d'emplois sera publié le mercredi 22 septembre 1999

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

17

- ◆ DANSE LATINE
- ◆ STANDARD
- ◆ SALSA
- ◆ SWING
- ◆ HIP HOP (RAP)

Notre devise  
Complète  
satisfaction!

Brigitte Desmarais  
et Robert Ménard

Professeurs en  
danse sociale  
et sportive

Nouvelle adresse:  
60 St-Antoine Sud,  
Granby

Inscription en tout temps: 375-3550 ou 372-0339



LA PROMOTION DU MILLÉNAIRE  
« ICI ON ÉCOUTE M-105 » EN ROUTE VERS L'AN 2000  
À GAGNER :

- 2 CRÉDITS-VOYAGES DE 2 000 \$ CHACUN DE CLUB VOYAGES PRINCESSE DE GRANBY
- 1 BON D'ACHAT DE 1 000 \$ DES GALERIES DE GRANBY
- 1 BON D'ACHAT DE 1 000 \$ DU GRAND BAZAR
- 1 BON D'ACHAT DE 1 000 \$ DE SIGNÉ LANTAGNE

Si vous entendez votre nom en ondes, vous aurez 10 minutes 50 secondes pour rejoindre l'animateur et vous qualifier pour les tirages des crédits-voyages. Tous les coupons seront éligibles aux tirages des bons d'achat.



Faites parvenir à : M-105, 135 Principale,  
Granby, J2G 2V1

Nom :

Adresse :

Téléphone :



Galerias de Granby



# Les chevreuils trouvent leur nourriture sans se déplacer

Éric Yvan Lemay

DUNHAM

Les cerfs de Virginie de la région sont très sédentaires, contrairement à leurs confrères d'autres régions. Selon une étude effectuée à Dunham il y a quelques mois, le plus long trajet accompli par une femelle dans un groupe de 19 cerfs n'était que de quatre kilomètres... en six mois!

Cette constatation ressort de l'étude préliminaire entreprise en février sur un troupeau de 19 cerfs à Dunham. Un collier émetteur avait été installé au cou de chaque animal par des employés du ministère de l'Environnement et de la Faune. Les émetteurs ont permis de suivre leurs déplacements du troupeau durant six mois.

«Certains chevreuils se déplaçaient dans un rayon de seulement un kilomètre. Ils restaient dans les boisés et ne faisaient que sortir pour manger dans les champs», explique Michel Pigeon, technicien de la faune terrestre au bureau du ministère de l'Environnement et de la Faune à Longueuil.

## Proximité de la nourriture

La proximité des abris que consti-



Les chevreuils capturés avaient été dotés d'un émetteur pour documenter l'étude sur leur comportement.

archives  
La Voix de l'Est

tuent les boisés et les champs pour la nourriture expliquent la sédentarité de ces gros mammifères. «Certains chevreuils dans d'autres régions peuvent parcourir jusqu'à 120 kilomètres durant six mois parce que la nourriture est plus rare qu'ici», explique le technicien.

Les responsables de l'étude ont également constaté que les cerfs restent à peine plus d'un mois dans leurs ravages d'hiver avant de retourner s'approvisionner dans les champs. «L'hiver dernier a été si peu rigoureux qu'ils mangeaient de la luzerne en

grattant la mince couche de neige qui recouvrait les champs», souligne Michel Pigeon.

## Droit de chasse

Maintenant que les données télé-métriques sont compilées, les chasseurs pourront abattre ces «chevreuils à collier». Ils doivent toutefois rapporter les colliers émetteurs au ministère. Ils serviront à faire d'autres études sur le comportement du cerf au cours des prochaines années. Les gens du ministère ont également une autre raison de les récupérer puisque chaque collier vaut pas moins de 500 \$.

# Claudine Messier quitte le CLD

Marie-France Létourneau

GRANBY

Commissaire à l'industrie au CLD de la Haute-Yamaska, Claudine Messier a quitté son poste au début du mois pour relever de «nouveaux défis» au sein du CLD de la MRC Memphrémagog.

«Ça n'a pas été une décision facile à prendre car je demeure très attachée à la région Granby-Bromont, mais il y a des opportunités qu'on ne peut pas laisser passer», a-t-elle expliqué hier.

Mme Messier a oeuvré au développement économique de la région durant 12 ans: une aventure qui a débuté en 1987 avec son embauche par la Corporation de développement économique (CDE) Bromont, Waterloo et Lac-Brome.

Au CLD de la MRC Memphrémagog, Claudine Messier occupera des tâches similaires à titre de commissaire industrielle. Mais l'équipe étant beaucoup plus réduite qu'à Granby, les responsabilités seront plus grandes.

## Réflexion sur la structure

Le président du CLD de la Haute-Yamaska, Mario Gariépy, affirme que le départ de Mme Messier amène l'organisme à amorcer une réflexion. «On va se pencher sur ça au cours des prochaines semaines. On va en profiter pour se questionner sur la structure et les besoins», dit-il.

Pour l'instant, l'équipe en place «absorbe le surplus de travail», soutient-il en précisant que Mme Messier n'était pas seule à oeuvrer auprès des industries.



NOUVELLE  
COLLECTION

disponible

Choisie pour vous dans  
les tailles 3 à 20 ans

Créations québécoises

Importations

Exclusivités

Grand choix de robes  
toutes occasions

Costumes

Jupes

Pantalons et jeans  
extensibles

Chandails, blouses

Nous avons les beaux  
bijoux Kien!

Spéciaux

1/2 prix en tout temps

Ouvert le dimanche

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

**ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ**

ESTIMATION GRATUITE  
378-0326

LES ENTREPRISES  
JACQUES DOSTIE &  
FILS INC.  
349 Domaine-Fruitier  
Granby (R.R.7)  
Licence RBQ : 2531-3057-59

**LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX**  
et SERVICES FINANCIERS BOUCHER • FREDETTE

Assurance-voyages

- Croix bleue du Québec
- Tour + Med
- Fadoq Floride
- Union Commerciale
- Santé Sud

Au soleil,  
la vie est  
belle!

372-5801  
125, boulevard Leclerc Est, Granby

**RESTAURANT**

Place  
du Parc

RESTAURANT • TERRASSE

Vous offre

- Déjeuner traditionnel avec fruits
- Déjeuner-santé
- Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

Un restaurant  
à découvrir

147, av. du Parc • Angle Court  
Granby • 378-4361

# Pas d'élections cet automne à Farnham et à Rainville

André Duchesne

FARNHAM

**P**rojet de fusion oblige, il n'y aura pas d'élections en novembre dans les municipalités de Farnham et de Rainville.

Les deux administrations municipales en sont venues, rappelons-le, à une entente sur un projet de fusion, cet été. En conséquences, une demande conjointe a été adressée à Québec en ce sens.

«Si le projet est accepté, les deux municipalités seront officiellement regroupées le 1er janvier prochain et il y aura une élection générale le 7 mai de l'an 2000», a précisé hier la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois.

Dans le cas contraire, ce qui est toujours possible, le mandat des élus en place sera prolongé jusqu'en novembre 2000. À ce moment-là, il y aura élections dans les deux municipalités.

Il est en effet toujours possible que le projet ne passe pas. D'abord, le 27 septembre, les citoyens des deux entités seront invités à aller signer un registre exprimant leur accord ou non avec le projet. Puis, ceux qui le désirent auront un délai pour exprimer directement leur désaccord à la ministre.

Un référendum sur la question est aussi possible, mais dans le cas d'un regroupement, cette procédure n'a qu'une valeur consultative et non décisionnelle. Il revient à la

ministre des Affaires municipales, Louise Harel, de prendre la décision finale.

## Premier conseil

Advenant la concrétisation de la fusion, la composition du premier conseil municipal sera des plus particulières.

Trois conseillers proviendront de Farnham et seront élus par la population demeurant sur le territoire actuel de cette municipalité. Trois autres conseillers de Rainville seront élus sur le même principe. Quant au maire, il sera élu par l'ensemble de la population du nouveau territoire.

Les nouveaux élus siégeront jusqu'en novembre 2003. D'ici là, le territoire sera divisé en districts électoraux (des quartiers) et les suffrages subséquents seront évidemment tenus selon la formule d'un conseiller élu par les habitants de son quartier.

À noter qu'entre le 1er janvier et le 7 mai 2000, un conseil provisoire formé des membres des deux conseils actuels administrera la nouvelle entité. Les deux maires présideront les assemblées, un mois chacun en alternance.

L'élection prévue à Farnham cet automne devait être générale tandis qu'à Rainville, une partie des conseillers seulement avaient à renouveler leur mandat.

Partout au Québec...

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

**CSST-SAAQ-RRQ**

**JOURNÉE DE CONSULTATION GRATUITE**

Le vendredi 17 septembre 1999

au Centre médical familial de Granby  
66, rue Court

**Me Martine Desroches**

10 ans d'expérience à votre service

Vous avez des problèmes ou besoin d'information?

Prenez rendez-vous au **(514) 596-1110**

104325

*J'ai UN seul complexe*

**DEPUIS 20 ans**

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**

Beaucoup de choix d'activités, beaucoup d'équipements, beaucoup d'employés motivés, beaucoup de membres satisfaits et surtout, une équipe qui a beaucoup de plaisir à vous servir!!!

*Abonnez-vous à 2 personnes... C'est bien mieux!*

**Spécial de la Rentrée**

\*1re personne 69,95 \$ \*2e personne 29,95 \$

**Taxes en sus**

\*Sur les frais d'adhésion des options 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

*Pour la forme, le plaisir et le reste!*

- Ligue de tennis : 13 septembre
- Temps permanent : 6 septembre
- Session de danse : 6 septembre
- Défi Interplus : inscriptions avant le 4 octobre
- Ligue Racquetball et squash : 13 septembre

Informez-vous de nos nombreux programmes! •

**Vous aimez la danse?**

Choix de plus de 34 h de cours  
Tae Boxe disponible  
Aucuns frais d'adhésion pour l'option danse

**TIRAGE DE 8 BONS D'ACHAT DE 100\$ chacun (800 \$)**

**AU GRAND BAZAR DE GRANBY**  
575 Dufferin  
1141B Principale

Parmi les 100 premiers inscrits

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS 575 Dufferin, Granby 375-2552**

107143

Certificats-cadeaux disponibles

**Quilliams**  
AUBERGE ET RESTAURANT  
LAC BROME ★★★★★

**DE RETOUR**

Notre fameux **BRUNCH** à 18,95\$ du dimanche

Moitié prix pour les enfants de 6 à 12 ans

**CUISINE FRANÇAISE RAFFINÉE**

**TABLE D'HÔTE TOUS LES SOIRS**  
Réservation appréciée : 243-0404

**FORFAITS CHAMBRE ET REPAS**  
à partir de 159 \$ pour 2, service inclus

Venez fêter l'arrivée de l'an 2000 avec nous!  
Forfaits disponibles pour les 31 déc. 99, 1er et 2 janv. 2000

Visitez notre site internet : [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

**572, chemin Lakeside, Lac-Brome**  
**(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404**

105772

GM

# JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

L'ÉVÉNEMENT  
LAISSEZ TOUT TOMBER  
POUR UNE GM.

## 1,9%

à l'achat\*

DERNIÈRE CHANCE DE  
TOMBER SUR LES MEILLEURES  
OFFRES QUI SOIENT SUR  
TOUS LES MODÈLES 99.



Avec son look sportif, la Sunfire est de loin  
la plus excitante de sa catégorie.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 243\$      |
| 1 663\$  | 198\$      |
| 2 363\$  | 178\$      |

### SUNFIRE 4 portes de Pontiac

- Moteur 2,2 L de 115 HP avec boîte manuelle 5 vitesses
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager
- Dispositif antivol PASSLock
- Siège arrière à dossier rabattable
- Aileron arrière

CETTE SUNFIRE EST ÉQUIPÉE DE L'ENSEMBLE VALEUR PLUS:  
• Roues de 15 po • Verrouillage électrique des portes • Tachymètre

**178\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
1,9% location ou achat\*



Elle n'a pas juste l'air sportif, elle vous met aux commandes.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 328\$      |
| 1 436\$  | 288\$      |
| 3 114\$  | 228\$      |

### GRAND AM SE de Pontiac

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP
- Nouveau design astucieux
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Climatiseur • Radiocassette
- AM/FM stéréo • Verrouillage électrique des portes
- Siège arrière à dossier divisé rabattable

**228\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
19 998\$ à l'achat\*\*\*



Allie robustesse et lignes sportives.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 408\$      |
| 1 254\$  | 368\$      |
| 2 304\$  | 338\$      |

### JIMMY 4 portes GMC

- 4 roues motrices
- Moteur Vortec V6 4,3 L de 190 HP
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Pont arrière autobloquant
- Climatisation • Roues en aluminium
- Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commande électrique

**338\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
1,9% location ou achat\*

### SIERRA SL GMC

- Moteur V8 Vortec 4800 de 255 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant • Calandre, pare-chocs et roues chromés

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 335\$      |
| 877\$    | 308\$      |
| 2 191\$  | 268\$      |



Meilleur nouveau pick-up selon l'AJAC.

**268\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
0\$ dépôt de sécurité  
NOUVEAU PRIX RÉDUIT:  
22 499\$ à l'achat\*\*\*  
Transport et taxes en sus.

PONTIAC  
BUICK  
GMC



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sierra SL supporté: 1/2 tonne, 2 roues motrices, cabine régulière. Sujet à l'approbation du crédit. \*Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois et jusqu'à 60 mois sur la Sunfire. Taux également applicable jusqu'à 36 mois à la location d'une Sunfire ou d'un Jimmy 4 portes. \*\*Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 525\$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. \*\*\*À l'achat, préparation incluse, transport (Grand Am: 720\$, Sierra: 940\$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement à 1,9% jusqu'à 48 mois: 15 000\$ incluant transport, préparation et taxes: 48 versements de 324,77\$, coûts en intérêts de 588,97\$, coût total de 15 588,97\$. Exemple de financement à 1,9% jusqu'à 60 mois: 15 000\$ incluant transport, préparation et taxes: 60 versements de 262,26\$, coûts en intérêts de 735,61\$, coût total de 15 735,61\$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. \*\*\*\*Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)



# RONA

## Le Rénovateur RÉGIONAL

### Granby

André Gagnon et  
Jean-Guy Hébert  
vous invitent à leur

# GRANDE OUVERTURE aujourd'hui à midi!



Plus de 5275 produits de peinture!



Plus de 2175 articles d'électricité!

Pour décorer avec goût!



Un jardin fleuri... à l'année!



Choisissez vos matériaux à l'abri!



Vous avez le choix!



Tout pour la salle de bains!



Venez rencontrer nos experts!

Une association gagnante pour mieux vous servir!

Les plus bas prix GARANTIS de la région!

## GRATUIT

SEULEMENT MERCREDI  
LE 15 SEPTEMBRE

aux **500**  
premières  
personnes

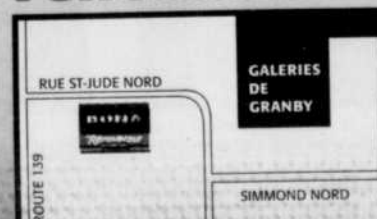


## RONA

### Le Rénovateur RÉGIONAL

## Granby

Venez nous  
rencontrer!



200, RUE ST-JUDE NORD  
Tél.: (450) 777-1444  
À 1 000 pieds des Galeries de Granby

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi : .....8h à 18h  
Mercredi, jeudi et vendredi : .....8h à 21h  
Samedi : .....8h à 17h  
Dimanche : .....9h à 17h  
Entrepreneurs et artisans :  
du lundi au vendredi à partir de .....7h

LA VOIX DE L'EST - mercredi 15 septembre 1999

21

**375-8888**

Un numéro qui peut rapporter GROS!  
Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour publication le lendemain.

**ACURA**

EL Édition Spéciale **2000**

Location de  
**298\$/mois\*** Transport  
et préparation  
inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio  
AM/FM avec lecteur CD ☑ Régulateur de vitesse  
☑ Puissant moteur VTEC ☑ Système d'entrée  
sans clé et tellement plus...

**Acura célèbre déjà l'an 2000!**



EL Édition Spéciale 2000

P.D.S.F. 20 000 \$\*



Integra 2000

P.D.S.F. 22 000 \$\*

INTEGRA **2000**

Location de  
**298\$/mois\*** Transport  
et préparation  
inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM  
avec lecteur CD ☑ Antenne électrique ☑ Becquet  
arrière ☑ Roues en alliage et tellement plus...

**CG**  
Priorité aux piétons  
CIVISME GRANBY



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

\*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454YPB) et Integra (modèle DC434YPB) 2000. Total des paiements : 14 304\$. Un acompte de 1 600\$ pour la 1.6EL et de 2 740\$ pour l'Integra, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Les modèles offerts peuvent différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée, P.D.S.F. de 20 000\$ pour la 1.6EL (modèle MB454YPB) et de 22 000\$ pour l'Integra (modèle DC434YPB). Transport et préparation (850\$), frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.

Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

**ACURA** les concessionnaires fiables

**Elegance**  
ACURA

1325 Principale  
Granby 378-4969

107141

# La CSN invite Bombardier à «se mêler de ses affaires»

## Les employés de Valcourt ont des difficultés à se syndiquer

SHERBROOKE  
Presse canadienne

La Confédération des syndicats nationaux (CSN) a décidé de mettre tout en oeuvre afin d'appuyer les travailleurs de la division des produits récréatifs de Bombardier, à Valcourt, près de Sherbrooke, qui souhaitent se syndiquer, mais qui éprouvent certain-

nes difficultés à le faire en raison de l'attitude de la compagnie, jugée «rétrograde».

Responsable du dossier de la syndicalisation au sein la CSN et vice-président de la centrale syndicale, Roger Valois s'est rendu à Sherbrooke, hier, afin d'accorder son appui à la cause des travailleurs de Bombardier qui, a-t-il dit, ne font qu'exercer un droit d'association arraché de haute lutte et reconnu par le Code du travail.

M. Valois, qualifiant l'attitude patronale d'étonnante, voire même de stupéfiante, a lancé un appel au dirigeant de la compagnie, Laurent Beaudoin, afin qu'il invite ses responsables à faire preuve de civisme en mettant un terme à leurs tactiques d'intimida-

tion, particulièrement à l'endroit des personnes à l'origine du mouvement de syndicalisation de l'entreprise.

«Pourtant, Bombardier connaît la CSN. Nous avons même réussi à négocier la dernière convention collective de travail des employés de La Pocatière dans l'harmonie, a-t-il déclaré. Pourquoi, alors, utiliser toutes sortes de scénarios pour retarder la syndicalisation?»

«J'invite Bombardier à se mêler de ses affaires car la syndicalisation, c'est uniquement l'affaire des travailleurs. Je dis la même chose aux dirigeants de la Chambre de commerce de Valcourt qui oublient le fait que les syndicats sont les meilleurs répartiteurs de la richesse collective.»

### Plaintes

Par ailleurs, la CSN a déposé des plaintes auprès du ministère du Travail afin de dénoncer les agissements de l'employeur à l'endroit de certains travailleurs qui se disent victimes de harcèlement.

La campagne de syndicalisation a débuté en janvier dernier. Jusqu'à présent, la CSN ne possède pas encore les signatures requises, soit celles de la majorité des 1700 travailleurs, afin de déposer une requête en accréditation.

Il a été impossible, hier, d'obtenir les commentaires d'un porte-parole de Bombardier.

### EN BREF

#### Hausse du prix de l'essence

MONTREAL (PC) - Du jamais vu depuis la guerre du Golfe: le prix de l'essence régulier a grimpé à 71,9 cents le litre en moyenne dans la grande région de Montréal. Au début de l'été, le même litre d'essence se vendait autour de 58 cents à la pompe, soit près de 14 cents de moins. C'est Pétro-Canada qui a lancé ce mouvement à la hausse. Le prix de l'essence est actuellement beaucoup moins élevé à Québec qu'à Montréal.

bien plus que de la papeterie

équipement  
ameublement  
librairie agréée  
matériel d'art et de dessin

• Salle d'exposition  
• Service de livraison  
• Département de service

**Papeterie La Liberté**

105182  
209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

**TOITURE** Bardeaux d'asphalte  
Gravier et asphalte  
Membrane

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL •

**L.O.**

ESTIMATION GRATUITE

**375-4848**

Robert Larivière, couvreur  
89, 9e Rang Ouest, Granby Sans frais : 1-877-268-4848

Télec. : 378-2561  
102240

Dans la région  
depuis 15 ans!

**Hélène Marie Goyette**  
notaire

• Droit immobilier  
• Succession • Testament  
• Droit des affaires  
• Médiation familiale

1050 Principale 89 Champlain  
Granby Bromont  
(Édifice Re/Max)  
777-2244 534-3079

102679

**Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :**

**375-4555**

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

106652

# Guerre des coalitions autour de la ligne Hertel-Des Cantons

Michel Hébert

QUÉBEC  
Presse canadienne

Une coalition patronale-syndicale favorisant la reprise rapide des travaux de renforcement du réseau électrique du Québec estime que la Coalition du Val Saint-François fait fausse route en espérant le démantèlement de la ligne Hertel-Des Cantons, construite par Hydro-Québec au lendemain de la tempête de verglas.

Dans un communiqué émis hier, la coalition soutient qu'il faut renforcer le réseau de transport électrique afin d'assurer la sécurité d'approvisionnement en électricité de la grande région de Montréal.

«Démanteler ce qui a déjà été construit ne ferait que diminuer la sécurité d'approvisionnement des citoyens de la région du Val Saint-François et éventuellement de ceux de Montréal, tout en continuant de fragiliser une industrie déjà en situation précaire», a fait savoir Jacques Marquis, de l'Association de l'industrie électrique du Québec et porte-parole de la coalition.

La Coalition regroupe l'Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec, l'Association des ingénieurs-conseils du Québec, l'Association de l'industrie électrique du Québec et la FTQ Construction.

## Réseau renforcé

La coalition a signalé que la panne

de courant du 12 juillet dernier avait privé d'électricité de nombreux résidents de la grande région montréalaise.

À l'approche de l'hiver, le réseau de transport électrique québécois doit nécessairement être renforcé et tous délais additionnels dans les travaux de renforcement pourraient avoir des conséquences importantes sur la qualité de vie des citoyens et sur le développement économique du Québec.

«La panne d'électricité qui a affecté

une partie de l'île de Montréal en juillet dernier démontre qu'il faut procéder immédiatement aux travaux de renforcement du réseau de transport.

«En prévision de l'hiver, nous demandons au gouvernement de s'assurer que tous les travaux de renforcement du réseau, prévu dans toutes les régions du Québec, soient complétés le plus rapidement possible afin d'éviter une autre catastrophe», a conclu Jacques Marquis.

## Québec hésite à hausser le salaire minimum

Michel Hébert

QUÉBEC  
Presse canadienne

La ministre du Travail Diane Lemieux hésite à hausser le salaire minimum présentement fixé à 6,90 \$.

Elle jongle avec «deux hypothèses», un gel qui ferait l'affaire du patronat ou une hausse qui, même de quelques cents, serait évidemment appréciée par au moins 200 000 travailleurs québécois.

Le salaire minimum est habituellement haussé le 1er octobre. Mais cette année, il en sera au-

trement.

«C'est une tradition de hausser le salaire minimum le 1er octobre mais ce n'est pas une obligation. Ça pourrait être le 1er décembre ou le 1er janvier», a indiqué Mme Lemieux, à Québec, hier.

Mais elle hésite à agir craignant l'impact que cela aurait sur l'économie québécoise. Le salaire minimum est déjà inférieur en Ontario (6,85 \$) et descend aussi bas que 5 50 \$ au Nouveau-Brunswick.



ARMOIRES  
DE CUISINE

RENÉ  
LAURENDEAU  
cuisiniste  
concepteur

Usine :  
388 Lafontaine  
Granby • Tél. : 375-1606  
Cell. : 531-1084

Licence : RBQ 2927-3968-47

105133

## NOUVEAU CAMPING FAMILIAL CAMPING DU RAPIDE ROUGE

1110 montée de la Rivière  
(Rg 2 Ouest), Upton

Venez visiter notre nouveau camping familial avec ses accommodations et bénéficiez de tarifs «nouveaux résidents» pour la prochaine saison 2000.

PORTES OUVERTES  
pour visiteurs, les 18 et 19  
septembre 99 dès 13 h

Pour rendez-vous  
Tél. : (450) 549-5831  
ou 1-888-549-5831

ou le jour  
(450) 549-4225  
et demandez Robert

105243



MAINTENANT  
OUVERT  
À L'ANNÉE  
(béton chauffé)

OUVERT 7 JOURS  
24 h/24



Philip Pinsonnault

2 camions pour mieux vous servir!

• Solages (toutes dimensions) • Patios  
• Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565  
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

À L'ACHAT DE BÉTON,  
nous fournissons  
GRATUITEMENT  
transit, brouette, grande pelle,  
truelle, formes à béton  
et assistance technique

105751

Du jamais vu  
à Granby!



Financement disponible  
à partir de  
**4,8%**  
jusqu'à 60 mois  
sur approbation de crédit

## LA VENTE LIQUIDATION D'INVENTAIRE se poursuit!

sur tous nos véhicules en inventaire

Toute équipée

ACCORD LX

à partir de **23 299\$**

• automatique  
• tout équipée



CIVIC « HATCHBACK »

à partir de **13 999\$**



**HONDA**

CONCUE ET CONSTRUITE SANS CONCESSION

La maison du service

**Chagnon**

**HONDA**

## TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

Venez rencontrer notre équipe professionnelle et dynamique et partez avec la satisfaction HONDA!



Réal Chagnon  
Président



Manon Chagnon  
Adj. aux ventes



Denise Siros  
Dir. commerciale



Gilles St-Laurent  
Dir. des ventes  
(Véhicules neufs)



Daniel Favreau  
Dir. des ventes  
(Véhicules usagés)



René Lamarche  
Représentant



Guy Martin  
Représentant

Département des ventes :  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
Département du service  
Lundi : ..... 8 h à 17 h  
\*Mardi au jeudi : ..... 8 h à 21 h  
\*Vendredi : ..... 8 h à 17 h  
Fermé de 12 h à 13 h  
\*Service continu

1711 Principale, Granby 378-9963

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

23

**OUVERT 7 JOURS**

**LNc MUSIQUE ENR.**

**VASTE CHOIX**

**INSTRUMENTS DE MUSIQUE USAGÉS**  
pour débutants et professionnels

**ACHAT • VENTE • ENTRETIEN**

**79 Robinson Sud, (à l'arrière de Singer), Granby 777-0417**

105725

**Ordinateur personnalisé**

**Vente d'ordinateurs**

**ECG INFORMATIQUE ENR.**

**GRANBY**

- Système complet neuf ou usagé
- Pièces neuves et usagées
- Service • Mise à jour

Téléphone : (450) 375-0885  
Télécopieur : (450) 375-1228  
E-mail : [ecg@videotron.ca](mailto:ecg@videotron.ca)

*Demandez une soumission.*

**Faites assembler votre ordinateur selon votre goût, avec les pièces de votre choix.**



Un policier fouille un vendeur au marché du centre-ville de Moscou, où la sécurité a été renforcée.

photo Associated Press

## Moscou: le dernier attentat a fait 118 morts

Angela Charlton

MOSCOU  
Associated Press

**L**e bilan de l'attentat de Moscou, le quatrième en deux semaines et le plus meurtrier qu'ait connu la Russie, atteignait hier 118 morts, dont 12 enfants. Des chiffres officiels toujours provisoires communiqués alors que les autorités annonçaient avoir déjoué un nouvel acte terroriste visant un immeuble d'habitation, une quantité énorme d'explosif étant saisie.

Trois personnes ont été interpellées dans le cadre de cette affaire. D'eux d'entre elles possédaient des bureaux au rez-de-chaussée du bâtiment visé lundi, selon l'agence de presse Interfax. Ce dernier attentat n'a pas été revendiqué. Le troisième homme aurait loué de l'espace non seulement dans cet immeuble mais aussi dans celui qui a aussi sauté jeudi dernier. Cette précédente explosion avait fait 93 morts.

En ce qui concerne le bilan des victimes, 62 familles, soit quelque 150 personnes, vivaient dans le bâtiment mais les autorités ignorent évidemment combien dormaient chez elle ce soir-là. Pas moins de 1200 sauveteurs continuaient de fouiller les débris de l'immeuble, particulièrement les caves inondées par les tuyaux crevés. On voyait même des jouets d'enfants flotter sur cette eau glauque, symbole de vies écrasées dans ce tas de briques, de poussière et de meubles fracassés, puisqu'il ne reste plus rien du bâtiment.

### Explosifs cachés

La police a annoncé avoir découvert lundi une cache de près de deux tonnes d'explosifs dans un autre bloc d'appartements du sud-ouest de Moscou. Le bâtiment a été évacué et les démineurs ont fait sauter les explosifs hier dans un camp d'entraînement militaire, selon les autorités.

Les mesures de sécurité ont été considérablement renforcées.

# À LA PORTÉE DE VOS RÊVES. L'ESPRIT EN PAIX.

Les Véhicules d'occasion certifiés des concessionnaires Chrysler Dodge Jeep® vous donnent l'embarras du choix. Choisissez ce qui vous plaît vraiment. Sans le moindre souci.

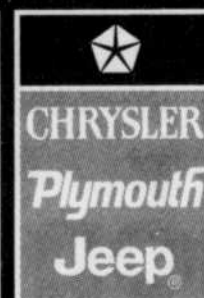
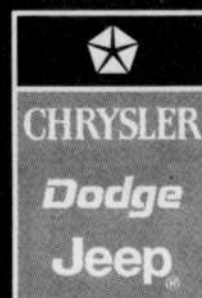
Chacun de nos Véhicules d'occasion certifiés est rigoureusement inspecté.

Vous êtes ainsi assuré d'acheter, ou de louer, un véhicule d'excellente qualité, en excellente condition. Offrez-vous, à prix très avantageux, le véhicule dont vous rêvez.



- Achat ou location
- Inspection rigoureuse
- Assistance routière 24 heures sur 24
- Garantie optionnelle jusqu'à 140 000 km
- Garantie de base (garantie minimum de 6 mois ou de 10 000 km sur le groupe motopropulseur pour tous les véhicules)
- Politique d'échange de 3 jours ou de 500 km

Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire Chrysler.



# LE GRAND LANCEMENT 2000 DE NISSAN



CHEVAUX: 155  
RÉGLAGE DU SIÈGE DU CONDUCTEUR: 8  
CONSOMMATION (L/100 KM): 7,1\*  
SENS COMBLÉS: 5

**ALTIMA** 2000  
OFFRE SPÉCIALE DE  
LANCEMENT: **300\$** PAR MOIS

| Acompte | Mensualité |
|---------|------------|
| 2 595\$ | 300\$      |
| 1 595\$ | 330\$      |
| 0\$     | 380\$      |

TRANSPORT ET PRÉPARATION  
INCLUS CLIMATISEUR INCLUS

Votre très sympathique  
concessionnaire



**GRANBY NISSAN**  
433, rue Principale, Granby

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Location de 36 mois pour l'Altima GXE 2000 (T4RG70 AE00) basée sur un taux de location de 5,8 %. Frais de transport et préparation inclus. Acompte ou échange équivalent de 2 595 \$. Limite de 24 000 km/année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie (équivalent à un versement mensuel toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails.  
\*Consommation selon Transport Canada, condition «route» avec boîte de vitesse automatique.

[www.nissancanada.com](http://www.nissancanada.com) 1 800 387-0122

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

25

15

15

15



# Les casques bleus pourraient débarquer au Timor ce week-end

Edith Lederer

NATIONS UNIES  
Associated Press

**A**u moment où 200 000 Timorais sont désormais menacés par la famine, la perspective d'un déploiement de «casques bleus» au Timor-Oriental s'est précisée hier. Selon le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, une force de paix pourrait être envoyée sur le terrain dès ce week-end.

Mais rien n'était encore certain, même si Djakarta a affirmé ne poser aucune condition pour le déploiement d'une force internationale au Timor-Oriental, mis à feu et à sang

par les milices pro-indonésiennes depuis la victoire des indépendantistes au référendum du 30 août dernier.

Kofi Annan a rencontré hier les ministres indonésien, portugais et australien des Affaires étrangères, alors que le Conseil de sécurité se réunissait pour décider ou non de l'envoi de «casques bleus» au Timor-Oriental.

«J'espère avoir des éléments sur le terrain d'ici le week-end», a affirmé hier M. Annan, tout en souhaitant que le Conseil de sécurité vote dans les plus brefs délais une résolution autorisant l'envoi d'une force de paix.

«Nous l'espérons aussi», a assuré le chef de la diplomatie indonésienne Ali Alatas avant d'être reçu par Kofi Annan. M. Alatas a répété que l'Indonésie souhaitait que des pays asiatiques participent à cette force de paix, ajoutant toutefois que son pays ne posait aucune condition à cette intervention.

Djakarta avait donné dimanche son accord de principe au déploiement d'une force de paix au Timor-Oriental sous l'égide des Nations unies.

## Décision rapide

Le président de la Commission européenne Romano Prodi, qui s'est entretenu hier par téléphone avec le président indonésien, a déclaré que B.J. Habibie l'avait assuré de sa détermination à restaurer la paix au Timor-Oriental et qu'il sou-



Des étudiants nationalistes ont manifesté hier à Djakarta contre une intervention étrangère au Timor-Oriental.

photo  
Associated Press

tenait totalement l'intervention d'une force onusienne sur place.

Dès lors, plus rien ne semblait s'opposer au vote d'une résolution du Conseil de sécurité en ce sens.

«Nous voulons que la décision (du Conseil de sécurité) soit prise aussi vite que possible, aujourd'hui (mardi) ou demain (mercredi)», a déclaré le ministre portugais des Affaires étrangères Jaime Gama.

L'Australie se disait d'ailleurs prête hier à déployer des troupes sur place dès samedi si elle recevait le feu vert des Nations unies. Le Premier ministre australien John Howard a cependant appelé le Conseil de sécurité à doter la future for-

ce de paix des pouvoirs nécessaires au bon déroulement de sa mission.

La perspective d'une intervention de l'ONU ne fait pas que des heureux. Plus de 200 étudiants nationalistes ont manifesté hier devant les locaux des Nations unies et l'ambassade des Etats-Unis à Djakarta contre l'intervention d'une force de paix au Timor-Oriental, accusant le président indonésien d'être «un agent de l'impérialisme australien et américain».

Un peu plus tard, la police anti-émeute dispersait violemment une manifestation d'un millier d'étudiants qui demandaient la démission du président B.J. Habibie.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS



### INFOGRAPHISTE SENIOR

demandé pour produire films sur imageuse à haute-résolution à partir de fichier Mac et Pc ainsi que de l'impression numérique à haut volume et grand format. Minimum 5 ans d'expérience.

Doit être autonome et polyvalent, avoir bon contact avec les clients.

Travail de jour ou de soir.

Envoyer  
curriculum vitae à :

Tecni-Chrome inc.  
201, rue York  
Granby (Qc)  
J2G 2B9

104509

LES MEUBLES ROXTON  
TEMPLES STUART LTÉE  
Waterloo, Québec  
recherche

### CONTREMAÎTRE AU DEPARTEMENT DE SABLAGE

- Relevant du superviseur technique, vos principales fonctions:
- supervision d'une équipe dynamique
- maintien du contrôle de qualité et du cheminement des pièces
- appliquer le respect des cédules de production
- faire un suivi d'inventaire programme de formation
- Une formation à l'école du meuble et du bois ouvré ou de l'expérience dans l'industrie seront des atouts.
- Poste à temps plein, de jour.
- Salaire et avantages sociaux selon expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :  
4161 Foster, C.P. 550  
Waterloo (Québec) JOE 2N0

105118



Leader dans la fabrication d'équipements de remorquage est à la recherche de :

**SOUDEUR MONTEUR**  
(lundi au vendredi - jour)

**PEINTRE**  
(lundi au vendredi - jour)

**OPÉRATEUR DE PRESSES  
PLIEUSES**  
(lundi au vendredi - jour)

**DESSINATEUR**  
(lundi au vendredi : jour)

**MACHINISTE SUR CNC**  
(lundi au jeudi - soir) (16 h à 2 h 30)

Salaire selon selon compétences  
Faites parvenir votre CV à :  
M. Stéphane Pigeon  
2430 Principale  
St-Paul d'Abbotsford (Québec)  
JOE 1A0  
Téléc. : (450) 379-5995

### TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE DU BÂTIMENT

- Dessin sur Autocad R14
- Conception en plomberie et ventilation
- Surveillance de chantier
- Temps plein
- De 2 à 5 ans d'expérience.

### ESTIMATEUR EN MÉCANIQUE DU BÂTIMENT

- Estimateur en mécanique du bâtiment
- Bonne expérience en plomberie
- Utilisation d'un logiciel d'estimation
- Gestion du projet
- Temps plein
- de 2 à 5 ans d'expérience.

Faites parvenir votre CV à :  
SOTEME construction inc.  
474 Ste-Marie, Granby  
(Québec) J2G 3S5  
à l'attention de : Benoît Rivet, ing.  
E-mail : soteme@videotron.ca

105120

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

27

## EN BREF

### Intervention canadienne

OTTAWA (PC) - Selon la nature de la mission de paix, le Canada pourrait dépêcher entre 250 et 600 soldats au Timor oriental.

C'est ce qu'a indiqué le ministre de la Défense Art Eggleton au terme de la réunion du conseil des ministres.

La participation du Canada à cette mission de la paix n'est pas en cause, a précisé le ministre, mais le nombre de soldats pourrait être inférieur à 600.

**Coiffure  
Isabelle  
Desrochers**

12 ans  
d'expérience

48 Véronique,  
Canton de Granby • Rendez-vous : 372-2114

pour ELLE et LUI

105189

- Montage de journaux
- Cartes d'affaires
- Dépliants
- Logos
- Négatifs
- Positifs
- P.M.T., etc.

**composition  
bromont inc.**

76, rue Dufferin, Granby  
(450) 378-1366 • Fax : (450) 378-3040  
Email : compobro@citenet.net

106626

# ANNONCES

PETITES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain

\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 501 à 515 |
| LOCATION              | 530 à 549 |
| FINANCES              | 560 à 563 |
| DIVERS                | 570 à 578 |
| MARCHANDISES          | 600 à 617 |
| ÉROTISME              | 630 - 631 |
| SERVICES              | 640 à 648 |
| EMPLOIS               | 660 - 661 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES  | 690 - 691 |

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**163** LOGEMENTS  
**VENDUS**  
EN 1998

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
professionnel inc. courtier  
immobilier agréé

112804

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn



Luce Laverrière

le choix des gens  
**AVISÉ**

ACHAT VENTE  
ÉCHANGE SUCCESSION  
IMMEUBLE À REVENUS

378-0469

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

NOUVEAU : 3 C.C., bois franc, au 97 Décelles, 82,500\$. Michel Désilets, Remax Prof. inc. ctr. imm. agréé, 378-4120

PAR LE PROPRIÉTAIRE, maison à la campagne, 2 acres de terrain boisé, canadienne 3 c.c., mezzanine, cathédrale, 2 s. bain, 79,500\$. Inf: (450) 297-1042

ST-ELIE D'ORFORD: chalet hivernisé, près du lac avec accès. Possibilité d'échange pour petit immeuble à revenu. Et possibilité de financement par propriétaire pour client qualifié. Rue DÉCELLES: petit cottage partiellement rénové, très gr. terrain, garage. Faut vendre. MARCO FONTAINE, 378-8085 GASTON LACROIX, 378-8085 Royal LePage prof. ctr. agréé

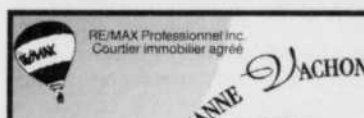
**MAISON À VENDRE**  
1044 rue Nadeau, ST-CESAIRE



Const. 1974, en brique avec garage de 20x25, terrain 92x94. Peinture fraîche, salon et chambres en bois franc, 2 chambres dans sous-sol fini avec salle de bain. Hall d'entrée en céramique, toiture refaite 3 ans, réservoir eau chaude 60 gal. (2 ans). Poêle à bois au sous-sol.

LIBRE IMMÉDIATEMENT.  
INFORMATION : (450) 773-2951

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE



RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
**JOHANNE VACHON**

EFFICACITÉ  
CONFIANCE et  
PROFESSIONNALISME...

pour vous conseiller  
en immobilier!  
378-4120

La clé de vos  
transactions



Élyse Toussaint  
RE/MAX Professionnel inc. courtier immobilier agréé  
378-4120

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

DUPLEX en brique, toit en pente, rénové, bons revenus, près des services, pas d'agent. Prix 98,500\$. Info : 777-8897

506 MAISONS  
MOBILES À VENDRE

MAISON MODULAIRE RÉMILLARD 16'x71', toit cathédrale, excellente condition, sans terrain. Faut vendre. 469-3777, pag. 360-1392

508 MAISONS  
DE CAMPAGNE

GRANBY, 515 ROBITAILLE sur 3 acres de terrain, bung. 9 pces, 3 c.c., 2 s. de bains, garage, grange, serre 4 saisons, vue magnifique sur les montagnes.

Marc Lapierre, 378-1129  
Immeubles 4 saisons, courtier imm. agréé.

510 COMMERCE  
À VENDRE

RESTAURANT-BAR à vendre, plus 1x5% pces, rénové à neuf sauf salle de bain, cause : maladie. 548-2197

**VENDEUR DE  
L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby inc.

Je ne te demande pas de croire  
en mes valeurs mais seulement  
de les respecter.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461



**Francine  
Légaré**

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



Gaston Lacroix

**ROYAL LePAGE**

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans  
d'expérience

378-8085



Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît !

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

## IMMEUBLES À REVENUS

Immeuble 16 logements, 4,5 pces, constr. 1999, revenu potentiel 77 160 \$. Prix demandé : 520 000 \$, dépenses ann. 23 547 \$.

Immeuble 16 logements 4,5 pces, constr. 1987, revenu potentiel 78 100 \$, prix demandé : 490 000 \$, dépenses ann. 19 096 \$.

Immeuble 16 logements 4,5 pces, constr. 1987, revenu potentiel 77 580 \$. Prix demandé : 490 000 \$, dépenses ann. 19 773 \$.

Immeuble 16 logements 4,5 pces, constr. 1988, revenu potentiel 76 380 \$. Prix demandé : 490 000 \$, dépenses ann. 19 347 \$.

Immeuble 16 logements 4,5 pces, constr. 1988, revenu potentiel 76 380 \$. Prix demandé : 490 000 \$, dépenses ann. 19 465 \$.

Motel 42 unités, route 112, à la sortie de la Ville de Granby, très bon taux d'occupation.

Bâtisse commerciale 45 000 pi.ca. de plancher en totalité ou en partie.

6 logis Granby, constr. 1992, revenus : 35 400 \$, dépenses 10 607 \$.

3x18 logis 4,5 pces, constr. 1992, toujours tous loués, rue Caron. Revenus 3x99 360 \$, dépenses 3x30 287 \$.

Duplex, constr. 1993, à quelques minutes du parc industriel, revenu 14 400 \$.

Deux jumelés pour de l'espace et des commodités, 3 c.c., vendus ensemble.

Deux logements de 5,5 pces, secteur recherché, toujours loués, seul. 134 500 \$.

666, rue Caron, Granby, magnifique duplex 5,5 pces, très facile à louer.

Deux superbes jumelés avec garage intégré, constr. 87, vendu ensemble.

Duplex 4,5 pces tout brique, bien rénové, pour seulement 79 900 \$, autofinancement facile.

Rue Caron, 2 logements 5,5 pces, dont un avec garage annexé, constr. 1991.

Immeuble 6 logements, constr. 1992, revenu annuel 35 800 \$.

Immeuble commercial avec logements, centre-ville, 3000 pi.ca. au rez-de-chaussée.

Immeuble 4 logements, 3 log. 4,5 pces et 1 log. 5,5 pces. Revenu 17 100 \$.

**PIERRE  
Brissette**

378-8461

104951

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

**Christian  
Lalumière**

Un agent à votre  
hauteur!



RE/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

378-4120



112803

*Pierre*  
**Bellefleur**  
*vend...*

**propriété tous les 4 jours depuis 1995**

112666 **378-4120** RE/MAX RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## 510 COMMERCES A VENDRE

**WICKHAM:** résidence spécialisée pour personnes déficientes. Idéal pour couple, avec possibilité de faire un atelier pour artisan. Votre emploi à la maison.

**GRANBY:** emplacement commercial sur plus de 45,000 p.c.a. de terrain, avec bâtiment 4,250 p.c.a., excellent pour tout genre de commerce.

**CANTON DE GRANBY:** emplacement pour vente d'automobiles ou motorisés, avec garage 2 portes + logis 6½ p.ces. Comptant minime.

**ROXTON FALLS:** résidence pour personnes âgées, 10 chambres + logis pour proprio. Bâtiment récent. Bon revenu. Possibilité d'échange.

**STE-SOPHIE DE LEVRARD:** camping 184 places, avec 100 sites 3 services, beaucoup potentiel, piscine, lac pour baignade, salle de réception, restaurant. Pour personne sérieuse. Comptant considérable.

**ESTRIE:** résidence pour personnes âgées, avec bâtiment récent. Idéal pour infirmière ou personnel de la santé. Possibilité d'échange.

**ADAMSVILLE:** restaurant-bar avec bâtiment en pierre, présentement fermé. Prix pour vendre. On doit régler la succession. Faites vite.

**GASTON LACROIX ou  
OU MARCO FONTAINE, 378-8085**  
Royal LePage prof. ctr. agréé

## 530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION

**COWANVILLE:** 2½ meublé, chauffé, éclairé, frais peint, libre imm., rue Loisel, 295\$/mois. Info : 263-4173 ou 531-5085 (laissez message)

## 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1½ **CHAUFFÉ**, meublé, éclairé, situé 11 St-Charles Nord, 280\$/mois. 378-4380 demandez Jacqueline.

3½ **MEUBLÉ**, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

**AAAA- 1½ CENTRE-VILLE** semi-meublés, chauffés, 230\$/mois, ainsi que 1½ et 2½ face au lac Boivin, semi-meublés, à partir de 190\$/mois élect. non comprise. Info: 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

**AAAA 2½ PCES**, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Références exigées. 776-7804

**AAAAAAAAAAAA APP. 3½ et 2½ meublés**, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

**AAAAAAAAAAAA 3½**, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

**AU 100 ST-HUBERT**, 2½ meublé, chauffé, eau chaude fournie, endroit tranquille, pour personne seule, 310\$/mois. 378-8827 ou cell. 770-0172

**A VOIR! RUE ELGIN:** beaux 2½ et 3½ meublés moderne, eau ch., buand., inson., locker int. Et 3½ chauff., près parc industriel. 375-7735.

**BEAU GRAND 3½** frais peint, situé centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, service laveuse-sécheuse, 360\$/mois. 375-3373

**CENTRE-VILLE:** 3½ semi-meublé, chauffé, éclairé, 345\$, au 62 St-Charles Nord, libre 1er déc. Info: 372-5880

**CENTRE-VILLE, ½ MODERNE, MEUBLÉ**, frais peinturé, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6495

**CENTRE-VILLE, 1½ MODERNE, MEUBLÉ**, frais peinturé, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6495

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT**, 3½ meublé, eau chaude fournie, libre imm., immeuble paisible, idéal pour personne seule. 777-8888 ou 539-0948

**IMM. OCT ou NOV. 2½**, grand 3½, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3½-4½ (6 logis), près parc ind. 375-7735

**PETIT 3½ LIBRE**, personne seule, laveuse-sécheuse, éclairé, chauffé, meublé, grand patio, 375\$ par mois, Inf: 487 Forand, (coin Cowie), 378-4569.

**SECTEUR LAC BOIVIN**, 2½, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieur, 395\$/mois, libre imm. 776-8456 ou 378-7337

## 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

**TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ECLAIRÉS**, + câble, 1½, 325\$; 2½ (avec chambre), 365\$; 3½, 410\$. Pour oct. 1½ : 265\$; 2½ : 325\$. Inf: 378-4121

## 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**0- 4½**, secteur Galeries, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél: 375-1621

**1110-1120-1160 SIMONDS SUD** près J-H Leclerc. 4½ à 350\$ et 5½ à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf: 776-7567 ou 375-0908

3½, **CENTRE-VILLE**, 2e étage, escalier int., serv. lavage, poêle et frigo, chauffé, éclairé, LIBRE IMMÉDIATEMENT. 372-0659 ou 776-4797

3½-4½, situés rue Simonds, près des Galeries. Info : 375-9838 ou 375-9841

3½ **SEMI-MEUBLÉ**, chauffé, eau chaude fournie, très éclairé, situé dans haut de la ville, libre imm., 365\$/mois. Info : 375-2422

5½ **RUE COURT**, haut de duplex, libre imm., 380\$/mois. 372-8825 ou 793-2052

**AA- DERNIER 3½**, imm., 66 St-Charles sud, 1er étage, avec ascenseur. Idéal pour 50 ans et +. Endroit tranquille, sécuritaire, bain tourbillon, très ensoleillé, 425\$. Info: 777-0244, 372-1636

**\*\*\*\*\***  
**GRANDS 3½-4½-5½**, modernes sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries. Idéal pour retraités ou semi-retraités. 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

**AAAAAAAAAAAA**  
3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

**A LOUER 1½-2½-3½, 4½-5½**. Info: 776-2443.

**APPARTEMENTS DU CÔTEAU**  
Situés au 979 Caron, Granby pour l'an 2000.  
Prix très compétitif à partir de 525\$ par mois. Réservez tôt pour un meilleur choix.  
Vastes 3½ et 4½, très luxueux. (Identiques au Dauphin)  
58 logements pour 50 ans et plus  
Location: printemps 2000  
Construction béton, ascenseur chute à déchets  
gicleurs et échangeur d'air dans chaque appartement  
salles communautaires, billard et exercice endroit tranquille  
(près du séminaire du Verbe Divin)  
CONSTRUCTION G. LANDRY INC.  
Inf: 372-0382

**A SOUS-LOUER superbe 5½**, secteur Lac Boivin, bain tourbillon, cabanon. Info: 372-0363 après 17 h.

**AU 101 LEROUX**, 4½ paisible, au 3e étage, asp. central, remises int.-ext., intercom, libre 1er nov. Info : 378-2777

**AU 330 SIMONDS SUD**, 4½ meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

**ENDROIT PAISIBLE, PARC INDUSTRIEL 1180 SIMONDS SUD**  
Grand 5½, intercom, inson., pl. béton, remises int. et ext., stat., 3e étage, 480\$/mois. 378-9737 ou 777-7204

**GRAND 4½**, à 340\$/mois, libre imm., près Polyvalente J.H. Leclerc. Info: 375-4733

**GRAND 4½** ensoleillé, au 104 Pinard, près de la polyval. L'Envolée, au 1er étage, libre 1er oct. ou avant, avec bonnes références. 378-3173

**GRAND 4½** frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

**GRAND 5½** dans triplex, avec sous-sol fini, poêle à bois, endroit tranquille Place Youville (cul-de-sac), 615\$/mois. 375-5413

**GRAND 5½** style condo, libre imm., situé près des Galeries de Granby, 530\$/mois. 372-7623

**GRANDS 4½-3½**  
Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

## 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**GRANDS 3½-4½-5½**  
Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!  
Info : 777-9543

**IMM.**  
219, 227, 235 et 243 Boul. Fortin (près de Simonds). AUSSI 714 et 718 La Voilière, 4½, à partir de 365\$ à 435\$/mois.  
Concierge dans chaque immeuble.  
Info et rendez-vous :  
**372-0382**

**LA CAMPAGNE EN VILLE, GRANBY** haut d'un bungalow, grand 4½, bain tourbillon dans chambre, piscine creusée, grande galerie, libre 1er nov., 550\$ par mois. 534-4113 ou 777-5621

**PISTE CYCLABLE, PARC INDUSTRIEL 268 CYR (FERNANDEL)**  
4½ rez-de-chaussée, 420\$/mois. 5½ foyer comb. lente, intercom, inson., pl. béton, 480\$/mois. 378-9737 ou 777-7204

**PLACE MASSÉ**  
Beaux 3½-4½. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

**SECTEUR LAC BOIVIN 3½**, avec foyer à 425\$; 4½ modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

**SEPT., OCT.**: 3½, grand 4½, inst. lav/séch/lav.-vaiss., remise int./ext., patio, balay., clair, intercom, paisible, const. récente. 375-7735.

**SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO**, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

*Location et déménagement en «Action»*  
**Conseillers et experts en location**

### A TOUS LES LOCATAIRES

*Vous cherchez un logement mais...*

- Vous n'avez pas le temps !
- Vous ne connaissez pas la région !

### A TOUS LES PROPRIÉTAIRES

*Vous n'avez pas le temps de vous occuper de la location de vos logements, condos, etc.*

**POUR TOUS VOS BESOINS DE LOCATION CANTONS-DE-L'EST ET RIVE-SUD**

Téléphonez-nous  
(450) 293-2097  
ou sur télé-avertisseur  
(450) 360-2830  
pour interurbains

## 539 CHAMBRES A LOUER

**CHAUFFÉE, ECLAIRÉE, MEUBLÉE**, poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav/séch., rue Dérangon. Info: 777-4744.

**SECTEUR HÔPITAL:** personne 3e âge, étudiant, travailleur, non-fumeur. Entrée privée, tout inclus. 65\$ à 75\$/sem. 378-6161

## 541 CONDOMINIUMS A LOUER

**SUTTON:** Studios et condos équipés et meublés, disponibles jusqu'au 20 décembre 1999. Info: (450) 538-9966

## 543 BUREAUX A LOUER

**4 BUREAUX CLIMATISÉS**, superficie 125 p.c.a. chacun, dans édifice de professionnels, salle d'attente commune, service de secrétariat disponible. Inf. 375-9100 ou 378-2616.

**ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOME** bureaux de plusieurs grandeurs, à partir de 150\$ par mois, chauffés, éclairés, climatisés à l'Édifice Haute-Ville. Info : 777-0453.

## 545 LOCAUX A LOUER

**350 ET 1,000 P.C.A.** au rez-de-chaussée, et 1,100 P.C.A. au 1er étage. Climatisé, et salle de conférence, très bien situé. 372-6511

## 540 CHAMBRES ET PENSION

### COMPLEXE ST-JACQUES

**Le No 1 en VILLE**  
Selon vos besoins  
325, 335, 345 St-Jacques  
pour CHAMBRES ET PENSION

**Suite avec balcon**  
Chambres et pension  
Aussi pour soins de longue durée B-2, Personnel 24/24

**372-0382**  
**RÉSIDENCE ST-JUDE**  
pour 55 ans et +  
face au Super C  
construction neuve tout béton  
gicleurs, échangeur d'air  
3½ pièces avec balcon  
stores verticaux  
poêle, frigo et eau chaude fournie  
laveuse sècheuse sur chaque étage, sans frais  
salles communautaires, salle de billard  
salon de coiffure, salle à manger  
sécurité 24/24  
Pour visiter: 135 St-Jude Nord  
**770-7166**

## 545 LOCAUX A LOUER

**BEAU et GRAND LOCAL commercial**, le meilleur point de vente au centre-ville de Granby, 2,800 p.c.a. au sous-sol, avec vitrine sur la rue Principale, chauffé, pas cher. 263-7331, M. Ouellette.

**LOCAL A LOUER EN TOUT OU EN PARTIE**, un total de 2,812 p.c.a., idéal pour mécano, cie de transport ou pour entreposage, bon achalandage. 378-2667, Daniel ou Yves.

**LOCAL COMMERCIAL** 1,900 p.c.a., au 572 rue Principale, angle Guy à Granby, grand stationnement, libre imm. 450-655-1059

## 546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

**ENTREPÔT 2,700 P.C.A.**, centre-ville, poss. de chauffé, 450\$/mois ou location hiver: auto, moto, bateau. Bon prix. Claude Roy, 378-4120

**ENTREPÔT A LOUER** chemin Roxton, avec QUAI DE DECHARGEMENT. Idéal pour petit transport. 372-0158

## 570 A DONNER

**BOIS ET PALETES A DONNER**  
Pour info : 378-7941

## 572 TROUVÉ

**TROUVÉ LENTILLE** dans un étui, avec miroir dans une pochette, secteur rue St-Valier et Cowie. 777-4360

## 576 DEMANDE A ACHETER

**RECHERCHE BATEAU DE PÊCHE** longueur environ 18 pieds, moteur 4 temps 50 à 60 HP, avec 3 sièges capitaines pivotants. Jour: 776-6564, soir: 375-2354

## 600 DIVERS ARTICLES

**MACHINE À ÉCRIRE** manuelle avec étui, 25\$. 293-3931 ou répondeur

### FRUITS LÉGUMES

Fraises d'automne à cueillir  
Pommes à cueillir et cueillies  
Bleuets, melons, cerises de terre  
Tomates rouges, vertes, italiennes  
Concombres murs et à relish  
Piments, poireaux, oignons, courges, etc.  
Sous-produits maison:  
marinades, gelées, confitures, sirop de fruits, tartes maison: farine blé bio.  
"Aussi bois de chauffage sec"

Maraîcher André Coté, 2150 Rang Papineau St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

**OUVRE-PORTE DE GARAGE** électrique et télécommande: MICRO sans fil; LECTEUR à microfiche; RECTIFIEUSE (grinder) 7 po. 372-0583

**PIQUETS DE CÈDRE**, 1\$ chacun. Transmission de camion 6 roues, prix à discuter. Info : 248-4557

**PIQUETS DE CÈDRE 1\$ ch.**; Abreuvoirs pour animaux, neufs, 20\$; Fenêtres Thermos différentes grandeurs, 20\$ et +. Info : 777-7047

**POÊLE À COMBUSTION LENTE**, comme neuf, tout équipé, très bon état, prix 175\$. 450-2448-3845

**000 ARC ONEIDA EAGLE**, droite, 225\$; frigo, poêle, or, A1, 425\$; petit poêle blanc, 100\$; causerie; divan-lit; etc. 375-7601, page: 770-6555.

## 600 DIVERS ARTICLES

### POMMES À CHEVREUIL

60\$ la grosse boîte (benne)  
Verger Coteau St-Paul, 1595 Principale, St-Paul d'Abbotsford. Inf: 379-5069

### VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

### VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.  
Les Provisions de l'Estrie  
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

**1A- FRIGO 125;** poêle 60\$; laveuse 75\$; sècheuse 65\$; congélateur 110\$. Aussi meubles antiques, modernes, matelas, etc. etc. à des prix de liquidation. 784-788 Dufferin, 1,000 pi. plus haut après station service Olco, après feu de circulation, face rôtisserie Granby, Interac, Visa, Accord D, Payer dans 12 mois. 770-8686.  
Meubles Granby.  
P.S. Bientôt, vendrons de tout. Outils, tondeuses, bicyclettes, souffleuse et des milliers d'autres choses, à des prix de puces.

**CAMPEUR POUR PICK UP**, boîte de 8 pi, couche 4 personnes, poêle et chauffage au gaz, frigo élect. et gaz, toilette chimique et douche, en bon état. 450-549-2200.

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

**BESOIN D'ARGENT**

**CASH EXPRESS**

**ACHAT - VENTE**

- Télévision
- Vidéo
- Bijoux or
- Outils électriques

**378-0202**  
338-A Principale, Granby

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

**ÉLECTRO SERVICE Plus**

**Appareils recyclés**

• Vente  
• Achat  
• Échange

**Pièces neuves et usagées recyclées**

**Service de réparation à domicile**

Technicien : Sylvain Hevey  
301 Cowie, Granby  
**776-7769**  
www.rabais.qc.ca/electro+

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

## 600 DIVERS ARTICLES

### CÈDRES À HAIES, A.C.

SUPER SPECIAL DE SEPTEMBRE  
REDUCTION DE 15 à 25%  
Cèdre 1 à 2 pieds planté à 4,75\$/chacun. Aussi perches et piquets de cèdre. Taille de haies.  
Tél: 372-7293 ou cell. 531-5554.

DOLLY (remorque pour véhicule récréatif), comme neuf, construction 1998, servi 5 fois seulement, 700\$ nég. Info: 375-8479

FLÛTE TRAVERSIÈRE "Artley", 80\$. Machine à écrire Smith Corona, traitement de texte, mémoire, dictionnaire, affichage, correction, 150\$. 379-5997 après 17h.

GÉNÉRATRICE HONDA EX5500, neuve, jamais utilisée. 450-469-4894 ou cell. 450-531-4919

## 601 MEUBLES

MOBILIER DE CHAMBRE avec lit simple, 5 mcs, en merisier, 550\$. 777-3039

## 606 BATEAUX

BATEAU SUNRAY 14 pi, moteur Johnson 60 forces + remorque, toile, etc. Idéal ski, pêche, randonnée, le tout impeccable, cause : maladie, valeur 4.500\$, prix 2.800\$. 375-8414

## 612 ANTIQUITÉS

M.G. MIDGET 1971, convertible, rouge et noire, moteur neuf, en très bonne condition, 4.000\$. 777-7047

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

BEAU BOIS d'érable sec, 40\$ la corde, non livré. 375-9415

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE érable, blocs 16 po., 42\$/corde. Aussi foin debout de la 2e coupe. Matin avant 8h et soir après 20h au 450-548-2246

## 630 ESCORTES

PRIVÉ  
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24  
372-1901

♥ LISE 539-1179 LISE ♥  
+ H + C + M + R + S + F + D +  
7/7 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

!!!!!! AGENCE V.I.P. !!!!!  
Très jolies hôtesse pour vous messieurs.  
7/7, 24h/24h. Ns engageons. 770-7912

!!!!!! Cou Cou !!!!!!!  
En intimité, une p'tite caresse  
7/7 Jocy 378-9254

☎ AGENCE BLEUE NUIT ☎  
Chez toi ou chez moi? 7/7 Jrs, 24/24

☎ ☎ ☎ 777-9558 ☎ ☎ ☎

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★  
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673 douce, sensuelle

## 630 ESCORTES

LES 100 CIELS  
UNE AGENCE FIABLE...  
POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES !!!  
Engageons hôtesse de toutes nationalités.  
URGENT 539-5121 URGENT

## 638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.  
Huguette Bouchard  
Thérapeute énergétique diplômée  
(450) 372-3728

## 640 SERVICES OFFERTS

APAISANT - CALMANT - RELAXANT  
MASSAGE À 4 MAINS.  
Tél.: 777-2535

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE  
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél.: Granby, 360-0610

# J E U X

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

La journée est favorable; commencez à poser des jalons en vue d'une augmentation. Une petite déception sentimentale ne doit pas vous déprimer ainsi.

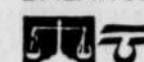
### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Ne vous tracassez pas parce qu'il y a autour de vous des personnes malveillantes, de mauvaises langues particulièrement. Une fin de journée agréable vous est promise. Journée de routine, probablement.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Il vous faudra surmonter l'antipathie ou l'indifférence d'une personne de l'autre sexe, au cours des prochaines heures. Problèmes possibles dans le domaine sentimental mais rien de tragique.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Ne rêvez pas trop de folles enquêtes. Un être charmant vous admire. Au travail, votre habileté et votre doigté vous aideront beaucoup mais cela ne sera pas suffisant; vous aurez à faire des efforts.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

La chance sera forte. Vous serez pris par une certaine nostalgie du passé. N'hésitez pas à faire un petit cadeau à la personne qui vous aime, ce sera pour elle un gage d'affection et de fidélité.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Ne craignez pas de montrer votre fierté, c'est un atout pour vous. L'être cher fera montre de plus de tendresse à votre égard. Il semble qu'il y aura la fin d'un retard ou de certaines obligations.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Une personne de l'autre sexe vous intéresse beaucoup mais il se peut que vous perdriez complètement votre temps. Soyez fidèle à vos engagements. Montrez-vous charitable.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Ne vous contentez pas d'à peu près, efforcez-vous de fournir un travail minutieux. La situation présente, exige des réactions promptes mais prudentes.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

La chance vous attend aujourd'hui mais vous aurez évidemment à faire un peu d'efforts personnels. Les questions sentimentales seront à l'ordre du jour et le bonheur devrait vous sourire.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

N'essayez pas de tout faire le même jour, mais prenez chaque chose en son temps. L'être aimé est très sensible aux attentions, n'oubliant pas les fêtes et anniversaires.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Amour harmonieux qui fait du bien au cœur. Si vous n'aimez pas encore, une personne vous enchantera et vos sentiments se transformeront pour le mieux.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Vos conditions professionnelles peuvent progresser grâce à des transactions et des modifications importantes. Ne laissez pas votre entourage se mêler de votre vie privée.

## MOTS CROISÉS

NO 711

LILIANE CHRÉTIEN

### HORIZONTALEMENT

- 1 - Impertinent.
- 2 - Sarcasme - Iridium - Muon.
- 3 - Frère d'Abel - Érythrocyte.
- 4 - Feu - Exterminent.
- 5 - Javeaux - Mathurin.
- 6 - Dont on extrait de l'huile - Mesure agraire.
- 7 - Éclos - L'Everest en est un - Jules.
- 8 - Cascade - Rit un peu.
- 9 - Fils de Jacob - Des filets.
- 10 - Faite ou répétée plusieurs fois.
- 11 - Passera tout près - V. de Finlande.
- 12 - Erbium - Rideau - Objectif.

### VERTICALEMENT

- 1 - Glossaire.
- 2 - Déchiré superficiellement - Vedette.
- 3 - Boum - Ch.-I. de c. de l'Orne.
- 4 - Riv. alpestre de l'Europe centrale - Soutanes à camail.
- 5 - Nickel - Maboul - Habileté.
- 6 - Passionné - Dans la pensée chinoise ancienne, principe suprême et impersonnel d'ordre et d'unité du cosmos.
- 7 - Intervalle - Oui.
- 8 - Plafond - Idéale.
- 9 - Machine - Les plus âgés.
- 10 - Atlante - Plomb.
- 11 - État d'une personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité - Marque l'alternative.
- 12 - Pavillon de chasse - Étoffe croisée de laine.

### SOLUTION DU PROBLÈME 710

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| F | A | T | I | G | U | E | S | C | R  | I  |    |
| O | R | A | N | S | U | E | R | A | I  | S  |    |
| R | O | T | I | E | T | R | E | N | T  | E  |    |
| H | U | E | T | T | E | E | C | U | R  |    |    |
| I | R | I | R | R | E | S | O | L | U  | E  |    |
| D | T | A | O | N | S | P | E | T |    |    |    |
| A | N | I | T | I | E | V | I | S | O  | N  |    |
| B | A | I | T | E | R | E | P | A |    |    |    |
| L | O | U | V | E | A | A | B | I | S  |    |    |
| E | R | R | E | D | I | G | E | R | E  | S  |    |
| I | F | N | O | N | I | D | I | A |    |    |    |
| I | S | A | T | I | S | T | E | N | D  | U  |    |

## MOT MYSTÈRE

NO 3118

### 6 LETTRES — LE MOT CLÉ: FÉLIDÉS

|            |         |           |         |        |
|------------|---------|-----------|---------|--------|
| angora     | félin   | miaou     | patte   | tigre  |
|            | femelle | miaulant  | pelage  | truffe |
| bête       | feule   | miauler   | poil    |        |
| blanc      | fin     | miauteur  | portée  | vaccin |
|            |         | minet     | puce    | vif    |
| caracal    | griffe  | mistigri  | puma    |        |
| carnassier | gris    | moustache |         |        |
| carnivore  | gros    |           | rauquer |        |
| castré     |         | noir      | roux    |        |
| chatte     | haret   |           |         |        |
| cougar     | litière | oeil      | sable   |        |
|            |         | oiseau    | sauvage |        |
| fauve      |         | once      | serval  |        |
| félin      | matou   |           | siamois |        |

Solution du problème précédent: citronnade

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | H | C | A | T | S | U | O | M | F | E | L | I | D | E |
| T | P | E | E | B | A | A | I | E | R | E | I | T | I | L |
| T | N | R | L | E | F | A | U | V | E | P | L | R | E | A |
| A | A | A | S | L | U | L | B | V | A | T | O | I | V | V |
| H | N | I | L | L | E | S | E | T | A | U | R | I | N | R |
| C | O | I | E | U | I | M | T | L | X | G | F | O | L | E |
| A | A | U | R | O | A | E | E | G | A | L | E | P | P | S |
| R | R | R | M | G | R | I | F | F | E | C | E | C | U | P |
| N | C | A | N | I | I | R | M | T | R | G | A | A | M | N |
| A | I | O | O | I | E | T | R | I | U | F | R | R | A | I |
| S | E | N | U | U | V | U | S | M | A | O | I | O | A | C |
| S | L | R | Q | G | F | O | S | I | G | U | A | N | S | C |
| I | B | U | G | F | U | T | R | N | M | A | L | I | N | A |
| E | A | O | E | I | L | A | A | E | C | N | O | E | M | V |
| R | S | I | R | G | T | M | R | T | C | A | S | T | R | E |

| 1  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

# 639 RÉPARATION D'APPAREILS

## SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**Service rapide à domicile 378-7222**

112701

# 640 SERVICES OFFERTS

## MASSAGE

Karmen.  
Homme et femme, de 10h à 22h.  
Tél: 378-4214

## MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370



Tél.: 378-0911

## SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MEDIC enr.

Toujours au même bas prix :  
Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

640-111361

## DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable  
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

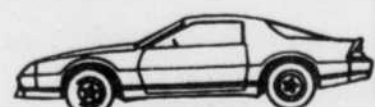
**Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ

**378-4426**

105049

## INJECTION GRANBY

**375-9612**



Pierre Huard, prop.

### SPÉCIALITÉS:

- Injection électronique OBD II
- Freins ABS
- Mécanique générale

**740-A Dufferin, Granby**

112788

Techniciens  
certifiés "ASE"



# 640 SERVICES OFFERTS

## MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE.

Johanne, 776-7585

## PLANCHER TRADITION

Vente et pose de plancher de bois franc  
Plancher flottant  
Travail garanti - Estimation gratuite  
375-0255

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

106657

# 645 SANTÉ

## DENISE LÉGARE

Inf., MA, en art-thérapie  
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

### Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :  
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby  
293-2568

645-100303

# 641 COURS

## COURS DE CUISINE et pâtisserie

Adultes et jeunes

**Date limite d'inscriptions  
18 septembre 99**

**Info : 378-7177**

346, rue Racine  
Granby



104383

**Avec une formation de pointe,  
toutes les portes s'ouvrent à vous !**

Devenez performant en bureautique et obtenez une Attestation d'études collégiales.

À l'Académie du Savoir, nous savons que les portes de l'emploi s'ouvrent plus facilement avec une formation professionnelle complète.

### Actualisation en bureautique - 900.62

Adjoint(e) administratif(ve) • Commis comptable

Agent(e) de bureau • Préposé(e) au traitement de texte

• Formation professionnelle de pointe

• Formation à votre rythme

• Horaires flexibles, toute l'année

• Commencez dès maintenant

• Stage en entreprise

• Aide financière disponible

Chaudière du Savoir (1995) inc.

est sous permis N.E.G. 49527.

104327

624, rue Dufferin

Granby

J2G 8C9

[450] 776.1588

www.savoir.com

ACADÉMIE DU SAVOIR

Formation en informatique et bureautique

MEINTEG d'apprentissage

Pour donner carrière à votre avenir en toute flexibilité.

# 642 GARDERIES

**BESOIN IMMÉDIAT** d'éducatrices reconnues par le Ministère, pour travail à temps partiel et à temps plein. 776-2288

# 645 SANTÉ

**VOUS DÉSIREZ PERDRE DU POIDS?** C'est possible ! Liane a perdu 25 lb. 539-5153; Huguette, 29 lb. 375-7211; Charles, 25 lb. 375-7211; Françoise, 27 lb. 378-5086; Roger, 13 lb. 777-4883; Jean-François, 37. 777-4796; Estelle, 21 lb. 375-2380

# 640 SERVICES OFFERTS

# 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**ANIMATEUR(TRICE)** plein air, à temps partiel, salaire minimum. Safari Waterloo, Chantal 539-0501

## REPRÉSENTANT(E)

Nous sommes une P.M.E. bien établie dans le milieu des communications imprimées.

Suite à une progression de notre imprimerie, nous sommes à la recherche d'un(e) représentant(e) pour compléter notre équipe de vente.

Le(la) candidat(e) recherché(e) a les qualifications suivantes :

- Minimum de 3 années d'expérience dans le milieu des communications imprimées
- Créatif
- Dynamique
- Autonome
- Posséder une auto

Nous offrons une rémunération compétitive en fonction de vos expériences.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :  
Casier 1450  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

105082

# Météo



## La Voix de l'Est

### Aujourd'hui



**19/10**

Ciel variable.  
Probabilité de précipitations: 20%.

### Demain

**22**  
max

**12**  
min

### Vendredi

**20**  
max

**11**  
min

### Samedi

**20**  
max

**11**  
min

### Dimanche

**19**  
max

**10**  
min

### La Carte Régionale



### Le tour du Québec

|                |     |       |
|----------------|-----|-------|
| Abitibi        | Ave | 15/6  |
| Bas St-Laurent | Var | 18/9  |
| Bois-Franc     | Sol | 20/10 |
| Côte Nord      | Var | 17/7  |
| Gaspésie       | Ave | 20/7  |
| Lac St-Jean    | Sol | 18/9  |
| Mauricie       | Sol | 19/11 |
| Montréal       | Sol | 22/12 |
| Outaouais      | Sol | 20/12 |
| Québec         | Sol | 20/9  |
| Saguenay       | Sol | 18/9  |
| Sherbrooke     | Var | 20/8  |

### Au soleil

|                 |     |       |
|-----------------|-----|-------|
| Acapulco        | Plu | 35/23 |
| Bermudes        | Ora | 31/25 |
| Cancun          | Sol | 35/25 |
| Fort Lauderdale | Ven | 33/26 |
| Mexico          | Plu | 20/10 |
| Montego Bay     | Ora | 33/27 |
| Orlando         | Plu | 31/26 |
| Varadero        | Ora | 33/26 |

### Le vent

5Km/h  
du sud-ouest



### Phases de la lune



### Soleil



© Services Commerciaux MM 1998

### Almanach local

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Température Max Normale | 18.2°      |
| Température Min Normale | 8.7°       |
| Max Record              | 1967 25.6° |
| Min Record              | 1953 1.7°  |
| Précipitations hier:    | 0 mm       |

**PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...**



**50 000 lecteurs**

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

31

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**A ANGE-GARDIEN, BESOIN DE SERVEUSES** à temps plein au TIM HORTON. Envoyez votre C.V. au 122, Route 235 à l'Ange-Gardien, QC JOE 1E0

**BARMAID** avec expérience, du mercredi soir au samedi soir. Se présenter au Bar Rustique, 439 Dufferin à Granby, voir Francine ou Marcel

**BESOIN PRÉPOSÉ(E)** à temps partiel, pour résidence personnes âgées, capable de faire nourriture et entretien. Résidence St-Eugène, 372-0664, demander Diane.

**BOULANGER RECHERCHÉ**  
en Estrie. Inf: (450) 297-4093

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**CANTINE RECHERCHE** cuisinier(ère)s et li-vreurs avec expérience, service rapide, salaire minimum, disponible en tout temps. Se présenter seulement entre 10h et 13 h au 1425 Ave du Lac Ouest à Roxton Pond.

**CHAUFFEUR CLASSE 1** pour Québec/Ontario et ville. Aussi broker pour USA. Demander Daniel chez G.D.S. TRANSPORT, 777-3821.

**COMPAGNIE EN CROISSANCE** recherche secrétaire, vendeurs et commis aux pièces. Présentez-vous avec votre C.V. au 1546, route 112, Granby, 375-2203 demandez Vincent.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### Orientation professionnelle Étudiants • Travailleurs

- Orientation professionnelle
- Réorientation de carrière
- Curriculum vitae

**SOCRATE**  
372-6633

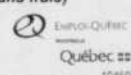


Nathalie Tachon, c.s.  
conseillère d'orientation  
106783

### ÉQUIVALENCE DE CINQUIÈME ANNÉE DU SECONDAIRE Formation à Granby

- CRITÈRES :**
- 30 ans et plus;
  - prestataire de l'assurance-emploi;
  - prestataire de la sécurité du revenu;
  - vouloir intégrer le marché du travail rapidement.
- FORMATION :**
- préparatoire aux tests d'équivalence de cinquième année du secondaire;
  - pour améliorer vos chances d'obtenir un emploi.
- DURÉE :** 7 semaines (26 h / sem.)
- INFORMATION ET INSCRIPTION :**  
Téléphoner à : PACTE-2000  
1-877-565-3544 (sans frais)

Le service offert est rendu possible grâce à la participation du ministère de la Solidarité sociale.



### Papeterie La Liberté inc. recherche

### commis d'entrepôt

Temps plein  
40 h/sem.  
Poste permanent

Apportez votre C.V. au  
610 Laurent, Granby  
Demandez Christian

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**COUPLE CONCIERGE DEMANDÉ** pour immeuble 24 logements à Granby. Le personnel intéressé devra demeurer sur place. Faites parvenir vos coordonnées et références à : G. Pelletier, 86 Cyr, Bedford, QC JOJ 1A0.

**COUTURIÈRES, PETITS GROUPES** et contracteur demandés possédant plain et/ou overlock, pour confection de linge d'enfant. Contactez Danièle au 372-6400

**COUTURIÈRES À L'USINE**, sur plain ou overlock, payées à la pièce, ouvrage à l'année. Appelez au 372-9321

**CUISINIER(E) demandé(e)** avec minimum 2 à 3 ans d'expérience en déjeunier. Travail de semaine + de fin de semaine. Se présenter du lundi au vendredi, entre 14h et 17h au 102 Principale à Granby.

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** avec expérience, au Restaurant Terrasse du Parc, Granby. Téléphonez au 531-2281 demander Marc.

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** avec expérience déjeuners et menus du jour et dessert; du lundi au vendredi. 469-5211 sauf à l'heure des repas.

**GARDIENNE** recherchée à Roxton Pond. 776-1146.

### 2 BOUCHERS D'EXPÉRIENCE Travail à temps plein

### COMMIS Temps partiel Département des viandes

Se présenter au **Provigo**  
175 Principale, Cowansville  
et demander **Réal Paquette**  
263-3310, poste 37



### recherche Un(e) maniaque de ski (temps plein)

- Pré-requis :**
- connaissance du domaine du ski
  - expérience avec le public
  - dynamisme et initiative
  - disponibilité

**SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT**  
(ne pas se présenter sur place)  
(450) 776-6773  
(450) 375-0080



### recherche Commis-vendeur(se)s pour la vente d'articles de sport (temps plein)

- Pré-requis :**
- expérience avec le public
  - dynamisme et initiative
  - disponibilité

**SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT**  
(ne pas se présenter sur place)  
(450) 776-6773  
(450) 375-0080

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**ÉBÉNISTERIE À COWANSVILLE**  
recherche une personne pour combler un poste d'aide-ébéniste, 30 à 40h/semaine. Aptitudes à travailler le bois, un atout. Salaire selon compétences. Inf: Daniel, 263-6000

**FRITERIE DUFFERIN**  
**CUISINIER(ÈRE) demandé(e)** avec 1 an d'expérience (cantine), temps partiel. 776-4444

**HOMME DEMANDÉ** avec expérience dans boucherie ou abattoir, pour travailler dans l'abattage de porcs. Envoyer C.V. par fax au 450-539-1374

**JOURNALIERS(ES)** à temps plein, 40 h par semaine, pour différents départements de production. Connaissance dans le domaine du meuble serait un atout. Salaire après formation de base : \$8 l'heure. Faire parvenir votre C.V. ou apporter directement entre 8h et 16h au Meubles Roxton, 4161 Foster, C.P. 550, Waterloo, QC JOE 2N0

**JOURNALIER**  
Salaire selon convention collective.  
Période indéterminée, jour/soir/nuît à Granby.  
Secondaire V de préférence.  
Bonne condition physique.  
Si ce poste vous intéresse, faites parvenir votre C.V. à l'adresse suivante :  
**Profilages Cresswell Inc.**  
Att.: Département Ress. Humaines  
553 Léon-Harmel, C.P. 160  
Granby, QC J2G 8E4

**LES MEUBLES ROXTON**  
**TEMPLE STUART LTÉE de Waterloo**  
**PEINTRE AU PISTOLET**  
\* Recherche peintre d'expérience pour travailler dans notre département de finition, principalement pour l'application du vernis au pistolet.

Poste à temps plein 40h/sem.  
Salaire selon expérience.  
Faites parvenir votre C.V. ou appliquer directement entre 8h et 16h au :  
4161 FOSTER, C.P. 550  
WATERLOO (QUEBEC), JOE 2N0

**LES POMMES BM INC.** recherche emballeuses et hommes de plancher. Demander Yves Grenier ou Jacques Menard, 293-3111.

**MACHINISTE DEMANDÉ** avec 5 ans d'expérience, pouvant travailler dans fabrication d'engrenage, mécanique industrielle, soudure, fabrication de membranes de toutes sortes, sur gabarit JIG. Info : 777-2300 Pierre Avery

**MÉCANICIEN** d'équipement lourd avec expérience. Salaire au tour de 20\$/h selon compétence. Les Equipements Pinso, 590 Rivière, Cowansville. 266-5000, ou fax 450-263-8896

**ON DEMANDE** des personnes pour ouvrage de plantation d'arbres et ouvrage général. Travail à St-Ignace de Stanbridge. Pour rendez-vous: 450-458-7273 après 20h

**PETIT OUVRAGE**  
pour jeunes de 7 à 14 ans  
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau musical, chantant, parlant et mûrité. Tél. 539-2697 Waterloo, Granby et ses environs. 1-888-731-1788 (sans frais) Acton Vale et ses environs.

**RECHERCHE** employé pour travail de démenagement, 30 heures et plus, \$8 à 10\$/l'heure selon compétence. 378-0631.

**RECHERCHE TRAVAILLEUR AUTONOME** pour déneigement d'entrées et de trottoirs de bâtiments commerciaux. 372-9478

**REPRÉSENTANTS(TES)**. Salaire intéressant + bonus. Aucune sollicitation, clientèle fournie par le bureau. Formation complète. 777-7779.

**SERVEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S**. Se présenter avec votre CV au Plus Restaurant Bar, 1 boul. Mountain à Granby, demandez Ghislaine.

**SERVEUSE DEMANDÉE** avec expérience de salle à manger, à temps partiel permanent. Se présenter le jeudi 16 sept. entre 13 h et 14 h, ou après 17 h, au Dataresa II, 13 rue Court à Granby, demandez Lyne

**URGENT!**  
**CREDICO MARKETING**  
recherche  
**VENDEURS et VENDEUSES**  
dans le domaine des cartes de crédit  
pour Granby et les environs. Attitude positive, enthousiasme, désir performer, expérience non requise, voiture serait un atout. Contacter Jean-Louis, 1-800-725-5315 ou faxer C.V. au 1-514-747-2736 ou courriel jobs@credico.com.

**URGENT BESOIN D'UN(E) MÉCANICIEN(NE)**  
avec carte de compagnon, ou apprenti, minimum 5 ans d'expérience. Très bon salaire. Se présenter avec C.V. au Centre Mécanique Granby, 744 Cowie à Granby, demandez Pier-re.

### Concrete Chemical And Service



### CONTREMAÎTRE / TECHNICIEN Quart de nuit

Le seul producteur au Canada de Colorants pour béton sous forme de granules, entreprise en pleine croissance, a besoin de vous principalement pour son équipe de nuit avec les tâches et responsabilités suivantes :

**Gérer la production :** Dans le cadre de ISO 9000, nous fabriquons des dispersions aqueuses de colorants et des granules. Après avoir reçu le certificat de conformité, ces dispersions sont séchées et granulées en même temps. Notre contremaître doit être capable de faire fonctionner notre équipement y compris notre atomiseur, pour aider son équipe à mieux produire.

**Gérer notre équipe de nuit :** Notre équipe est motivée et veut faire du bon travail. Notre contremaître l'y aide, donne le bon exemple et contrôle la qualité du travail, pour améliorer sans cesse.

**Gérer l'entretien et les réparations de notre équipement :** Notre contremaître voit les améliorations possibles, les réparations à faire, et les fait faire au bon moment.

**Gérer l'ordre et la propreté :** Une usine de colorants se bat toujours avec les couleurs omniprésentes. Nous voulons limiter l'impact de la couleur sur notre environnement, même en usine. C'est pourquoi les sources de contamination involontaires de colorants doivent être détectées et neutralisées. Les salissures doivent être nettoyées instantanément.

Pour ce défi nous estimons qu'une formation et un diplôme de niveau technicien en génie civil, chimique, industriel ou mécanique sont nécessaires. Pour ce poste de haute responsabilité nous exigeons aussi une expérience d'au moins trois ans dans une position de chef d'équipe en production et des références.

La position est bien rémunérée et est à long terme.

### Opérateur d'Équipement

Nous recherchons aussi un opérateur pour les quarts de jour et de nuit avec les tâches suivantes :

Préparer des dispersions aqueuses avec nos colorants et quelques additifs selon des recettes précises, prendre des échantillons, nettoyer les réservoirs, les équipements et le plancher, faire fonctionner des pompes, des tamis, charger et décharger des camions avec un chariot élévateur, faire de petites réparations mécaniques. Pour ce travail à plein temps et à long terme, de responsabilité, mais aussi physique, nous avons besoin de quelqu'un avec un secondaire V et au moins une année d'expérience en production. Ce poste à long terme est bien rémunéré.

Si ces défis vous intéressent et si vous voulez travailler et vivre à Bromont, dans la verdure, le golf et le ski, envoyez votre C.V. avec copies de vos diplômes et références à :

**AXEL J, SeC,**  
15, rue de l'Atlantique  
Bromont (Québec) J2L 2R3  
CANADA  
Téléphone (450) 534-1144  
Télécopieur (450) 534-1846

105105

### Sans emploi actuellement LA FORMATION : une porte ouverte sur l'industrie

**Modules:** Contrôle de la qualité  
Lecture de plan  
Santé et sécurité  
Hydraulique et pneumatique  
Entretien préventif  
Machine-outils  
Automate programmable  
Soudage

**Durée:** 23 semaines incluant un stage de 4 semaines en industrie

**Dates:** du 18 octobre 1999  
au 31 mars 2000

**Horaire :** 16 h à 23 h 30  
35 heures par semaine

**Inscription:** dès maintenant au 263-8822

Cette formation s'adresse tant aux femmes qu'aux hommes.

Cette mesure est offerte en partenariat avec :



MONTÉRÉGIE

Québec

Centres locaux d'emploi (CLE)  
de Granby et Brome-Missisquoi

### JOURNALIER / OPÉRATEUR en production industrielle

- ✓ Développer des compétences qui offrent de fortes possibilités d'emploi dans la région.
- ✓ Acquérir une formation reconnue par les entreprises de la région.
- ✓ Viser un métier très en demande.

#### Conditions d'admission :

- Être sans emploi.
- Ne pas posséder de diplôme.
- Avoir quitté le système scolaire régulier depuis deux années.
- Réussir une entrevue de sélection
- Avoir de l'expérience serait un atout.

#### Priorités d'admission :

- Pour la clientèle de la MRC Haute-Yamaska, la priorité sera accordée aux prestataires de la sécurité du revenu de moins de 30 ans.
- Pour la clientèle de la MRC Brome-Missisquoi, la priorité sera accordée aux prestataires de l'assurance-emploi.

Coordonnateur du projet :



429, rue de la Rivière, Cowansville, QC J2K 5C3  
Tél. : (450) 263-8822 Téléc. : (450) 263-8821  
Courriel : sofie@acbm.qc.ca

105039

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### URGENT

#### Journaliers (soir et nuit)

Exigences:  
Sec. 4 ou équivalence  
Souci de la qualité  
Capacité d'effectuer des travaux répétitifs  
Capacité de lever ou déplacer des charges lourdes  
Acuité visuelle

#### Soudeurs

#### (jour, soir, nuit et fin de semaine)

Exigences:  
Dép. en soudure ou expérience au MIG  
Capacité de souder dans tous les sens  
Bonne dextérité manuelle  
Capacité à lire des plans  
Souci de la qualité  
Capacité de lever ou déplacer des charges lourdes  
Se présenter à nos bureaux pour remplir un formulaire d'application ou faxer un CV en indiquant le poste recherché avant le 21 septembre 1999 à:

Camoguid Inc.  
Services des ressources humaines  
239, route 239  
St-Théodore d'Acton (Québec) J0H 1Z0  
Fax: 450-546-3390

**VALENTINE, KNOWLTON:** préposé(e)s au comptoir, bilingues, disponibles le jour, soir et fin de semaine. Se présenter au 303 chemin Knowlton, 450-243-1283, Thérèse.

## 661 TRAVAIL DEMANDÉ

**HOMME 55 ANS** recherche travail. Expérience: 11 ans service du tourisme, clientèle européenne. Secteur de la restauration, 18 ans. Organisation d'activités, responsabilité d'entreprise, contacts et carnet d'adresse bien rempli. Permis de conduire classe 4B, 4C, 5.  
Tél: 450-375-8357

## 670 AUTOS

**TOYOTA TERCEL** 1991, 4 portes, gris métallique, très très bon état, lecteur CD, 3,000\$ nég pour vente rapide. 534-5699.

**CAMRY FAMILIALE** 1987 grise, 4 cyl., 5 vit., 175,000 km, super économique, plusieurs pièces neuves, 2,395\$ discutable. 777-7164

**HONDA CIVIC 3 PORTES** 1987, 5 vit., 190,000 km, aucune rouille, 1,750\$. 375-2378

**HONDA CIVIC DX** 90 noire, hatchback, 5 vitesses, très propre, 4,000\$ négociable. Jean-François 375-1526.

### JEAN VERRIER AUTO 1992 INC. 1592 Principale, Granby 375-3633

### VENEZ CONSTATER TOUS NOS PRIX SONT RÉDUITS AU MAXIMUM

1997 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air, 4 p.  
1996 DODGE CARAVAN, SPORT, entièrement équipée, blanche, 75,000 km  
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entièrement équipée, 121,000 km.  
1993 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air climatisé, 111,000 km.  
1990 PLYMOUTH Voyager 5 pass., très belle, 4,450\$.  
1996 CAVALIER Z22, 3 ptes, 5 vit., air climatisé.  
1996 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 55,000 km  
1996 HONDA CIVIC Si coupé, 5 vit., noir.  
1995 VOLKS GOLF, 3 p., 5 vit., toit ouvrant, noir  
1995 NEON HIGHLINE, 2 p., aut., air, réduit, UN SEUL PRIX: 6,900\$  
1994 VOLKS GOLF 3 p., 5 vit., toit ouvrant, noir.  
1994 CONCORDE, full, 2 tons de gris, 90,000 km  
1994 PONTIAC GRAND AM SE, 4 ptes, V6, 104,000 km  
1993 SUZUKI SWIFT, 4 ptes, 5 vit., 73,000 km.  
1993 ASUNA LS, 4 ptes, aut., a/c, 4,995\$  
1993 DODGE Spirit, 4 p., aut., air, 100,000 km.  
1992 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit., 123,000 km  
1992 CHEVROLET CORSICA, 4 ptes, V6, full, 129,000 km.  
1990 LINCOLN Town Car Signature, beau comme neuf, 130,000 km.  
1990 MERCURY GRAND MARQUIS, 141,000 km, très beau, 4,900\$.  
1990 MERCURY TOPAZ, 4 p., aut., bonne mécanique, 1,895\$.  
1989 JEEP YJ, Ylander, 5 vit., 2 toits, réduit.  
1989 NISSAN PULSAR coupé, 5 vit., très propre  
OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H

#### LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos pour 3 mois. Tél: 776-0576

**PONTIAC GRAND AM SE** 96, V6 aut., 3.1, tout équipé, 80,000 km, 12,500\$ nég. 375-5413

**SUBARU FAMILIALE** 1987, très propre. 600\$. 372-3682

**SUZUKI SAMURAI** 1990, man., 107,000 km, tout mou; dame propriétaire. 375-4446

## 670 AUTOS

**TOPAZ** 1989, aubaine, bonne mécanique, très bien entretenue, 4 pneus d'hiver sur rims 1 saison d'usure seulement, et 6 d'été, aut., 4 portes, prix 1,250\$. Info: 260-1207



### MEILLEUR CHOIX! MEILLEURS PRIX! MEILLEUR TAUX!

### TAUX D'INTÉRÊT à partir de 4.8%

#### Sur les modèles 1994 à 1999

98 NISSAN ALTIMA GXE, 1. équipée  
98 CHRYSLER INTREPID, 1. équipée, 39 km  
97 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut.  
97 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., 13 km  
97 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L, blanche  
97 HYUNDAI ELANTRA SE, 4 p., 5 vit., toit  
97 DODGE CARAVAN, clim., 60 km vert  
97 FORD ESCORT LX, 4 p., clim.  
97 SATURN FAMILIALE, aut., clim., 36 km  
97 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, 1. équipée  
97 PONTIAC GRAND AM GT, 2 p., toit, 49 km  
97 HONDA ACCORD EXR, 4 p., 48 km  
97 TOYOTA CAMRY CE, 4 cyl., 1. équipée  
96 NEON EX, 2 p., 5 vit., rouge  
96 FIREFLY, 2 p., 5 vit., 25 km  
96 SUNFIRE GTO, 5 vit., toit, noir 56 km  
96 PONTIAC GR-AM SE, 4 p., 1. équipée  
96 FORD RANGER SPLASH, «x-cab», 4 X 4, aut.  
96 SATURN SLI, 4 p., 5 vit.  
96 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., 5 vit., clim.  
96 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit.  
96 DODGE STRATUS, 1. équipée, 32 km  
96 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim.  
96 DODGE CARAVAN, V-6, clim., (3 en inv.)  
96 FORD ESCORT FAMILIALE LX, aut.  
95 EAGLE TALON TSI, 5 vit., clim.  
95 BUICK RIVIERA, 3.8 L, toit, cuir  
95 PONTIAC TRANSPORT, V-6, 7 pass., clim.  
95 CHEVROLET CAVALIER, 4 p., aut., 7 200 \$  
95 FORD MUSTANG GT, 5.0 L, 5 vit., clim., 71 km  
95 OLDSMOBILE ACHIVA, 2 p., V-6, clim.  
95 CHRYSLER NEW-YORKER, 1. équipée  
95 DODGE CARAVAN ES, 1. équipée, blanche  
95 NEON, 4 p., aut., clim.  
95 FORD WINSTAR GL, 1. équipée  
95 MERCURY SABLE GS FAMILIALE  
94 FORD PROBE, 5 vit., noir  
94 TOYOTA COROLLA, aut., clim.  
94 FORD ESCORTE, aut., 4 p., clim.  
94 PONTIAC SUNBURD SE, 2 p., aut.  
94 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., clim.  
94 PONTIAC GRAND AM SE, V-6, 4 p., 1. équipée  
94 VW GOLF TURBO diesel, 4 p., 5 vit.  
94 SATURN SC2, 2 p., aut., clim.  
93 SUZUKI SIDEKICK 4 X 4, 4 p., aut.  
93 FORD ESCORT LX, 4 p., aut., clim.  
93 GMC SONOMA SLE, cab. allongée, 6 vit., V-6  
93 FORD ESCORT FAMILIALE LX, 4 p., aut., clim.  
93 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., verte  
93 HONDA ACCORD LX, 4 p., 5 vit.  
93 DODGE SHADOW ES, 2 p., V-6, aut.  
93 HONDA CIVIC DX, 2 p., 5 vit., noir  
92 FORD AEROSTAR XL, 7 passagers, clim.  
92 TOYOTA TERCEL, 4 p., aut., verte  
92 MAZDA 323, 2 p., aut.  
92 VW GOLF GTI, 5 vit., toit, «mags»  
92 VW JETTA, 4 p., 5 vit., clim.  
92 MAZDA MX-3, 5 vit., «mags», blanche  
92 MAZDA MX-3, V-6, 5 vit., rouge  
92 ACURA INTEGRA LS, 4 p., 5 vit., 1. équipée  
91 SUBARU LOYALE FAMILIALE, 4 X 4  
91 MAZDA MPV LX, 4 X 4, 1. équipée  
91 NISSAN PATHFINDER SE, 1. équipée 78 km  
91 PONTIAC BONNEVILLE SSE, 1. équipée  
91 HONDA CIVIC DX, 2 p., 5 vit.  
90 LEBARON DÉCAPOTABLE, V-6, 1. équipée  
90 CHEV. LUMINA, V-6, 4 p., 3 700 \$  
89 GR CARAVAN VL, 7 pass., 3 900 \$

\*4.8 % sur 36 mois, 5.8 % sur 48 mois ou 6.8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby

378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

## 671 FOURGONNETTES

**TRANSPORT SE** 3.8, aut., 1994, vert et or, 113,000 km, cond. A-1, tout équipé. 372-7365 en soirée ou fin de semaine.

## 673 MOTOCYCLETES

**YAMAHA FJ 1200** 1987, blanc et rouge, bons pneus, 62,000 km, en très bonne condition, prix 2,700\$ ferme. Inf: 534-3721

## 676 MOTOMARINES

**SEADOO** 1995, XP Bombardier, 717cc, excellente condition, 3,990\$. 378-0378

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

**JAMBOREE** 1985, 23 pi, moteur 350 GM, extérieur fibre de verre, intérieur refait à neuf, génératrice, 2 climatiseurs, auvent, CB, TV, micro-ondes, beaucoup d'extra. 378-7875



### AVIS D'ÉLECTION

Aux électeurs de la susdite municipalité, avis est par les présentes donné de ce qui suit:

1. Les postes de membre du Conseil suivants sont ouverts aux candidatures:

#### MAIRE:

Conseiller secteur 1: Bondville - Fulford - Iron Hill

Conseiller secteur 2: West Brome

Conseiller secteur 3: East Hill

Conseiller secteur 4: Knowlton (2 postes)

Conseiller secteur 5: Foster

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du Président d'élection, aux jours et aux heures suivants:

DATES: du 10 septembre 1999 au 15 octobre 1999 inclusivement, à l'exception du 11 octobre 1999 ce jour étant férié.

HEURES: du lundi au vendredi aux dates ci-haut mentionnées à l'exception du 11 octobre 1999, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

À NOTER: le vendredi 15 octobre 1999, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 pour recevoir les déclarations de candidatures.

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 7 novembre 1999 de 9 h à 19 h et un vote par anticipation sera tenu le 31 octobre 1999 de 12 h à 20 h.

4. J'ai nommé Jean Bourret à titre de secrétaire d'élection.

5. Le numéro de téléphone pour rejoindre le Président d'élection est le (450) 243-6111.

Donné à Lac Brome

Ce 10e jour de septembre 1999

Catherine Bouchard

Greffière & Présidente d'élection

104506

### MANDAT DE LIQUIDATION PAR ENCAN PUBLIC

LE SAMEDI 18 SEPTEMBRE À 11 h

Entreprise J.R. Thomas inc.

2224 Principale, rte 112,

St-Paul d'Abbotsford

Lot de portes en P.V.C. et acier 34 x 83 po, diff. modèles, vitres sablées, tiges laiton, etc., portes intérieures; lots de portes pleines en acier pour cabanon et autres; 22 de 39 po x 79 po, 45 de 34 po x 79 po, 30 de 39 po x 79 po, 1 de 42 po x 72 po; lot de fenêtres coulissantes en pin et vinyle; lot d'aluminium; lot de vitres assorties comprenant 75 vitres trempées, simples 25 5/8 x 75 5/8, 14 vitres thermos doubles 25 5/8 x 72 3/8, 65 vitres thermos grandes assorties; lot de poignées de porte Richelieu, Weiser, Kwirk set; 2 000 pi. linéaire de cadrage; 285 pi. de plinthes, 385 pi. de quart-de-rond; 200 pi. d'arrêts de porte; 250 pi. de gorges; marchandises telles que: aluminium, vinyle, vitraux, etc.

Équipements de bureau: comptoirs, télécopieur Canon, classeur, étagères, bureau retour; photocopieur Canon; système informatique, ordinateur 486 33 Mhz; lecteur de disquettes 31/2; 1.44 MB, moniteur monochrome Samtron; modèle SM-470 série 9149011129, imprimante Fujitsu modèle DL-1150, etc.

INSPECTION DES ACTIFS LE 17 SEPTEMBRE DE 13 h à 16 h.

CONDITIONS: argent comptant, chèque certifié, prime d'acheteur 10 %, dépôt 25 % à l'adjudication. Prise de possession: 1 heure après encan et le 20 septembre 1999 de 9 h à 18 h.

CANTINE SUR LES LIEUX

MARCEL CUSSON, ENCANTEUR

5220 Marie-Victorin, Verchères J0L 2R0

Tél.: (450) 583-6591

104960

## FAITS D'HIER

(PC) - Éphémérides du mercredi 15 septembre 1999.

1996 — Le politicien Umberto Bossi proclame une autonomie symbolique du nord de l'Italie, baptisée Padanie.

1995 — Une conférence de l'ONU sur la femme s'achève, à Pékin, par l'adoption d'un document sur les droits fondamentaux.

1991 — La société CP Rail annonce la fermeture des ateliers Angus, de Montréal, et l'abolition de 900 postes.

1984 — Le pape Jean-Paul II dit la messe devant 500 000 fidèles à l'aéroport de Downsview, à Toronto.

1978 — A Mildred Lake, en Saskatchewan, ouverture de la plus importante usine au monde d'extraction de pétrole de sables bitumineux. — A New Orleans, le boxeur Muhammad Ali regagne son titre des poids lourds en battant Leon Spinks.

1972 — Deux employés de la Maison Blanche, Howard Hunt et Gordon Liddy, sont eux aussi

accusés du cambriolage des locaux du Parti démocrate, le 17 juin précédent dans l'immeuble Watergate.

1960 — Le hockeyeur Maurice Richard annonce sa retraite.

1959 — Début d'une visite de 12 jours du chef soviétique Nikita Khrouchtchev aux États-Unis.

1946 — Après le rejet par référendum de la monarchie, une république communiste est proclamée en Bulgarie.

1942 — Début de l'offensive infructueuse des Allemands contre Stalingrad.

1940 — Journée décisive de la bataille d'Angleterre, la Royal Air Force annonce avoir descendu 185 avions allemands.

1935 — Manuel Luis Quezon devient le premier président des Philippines. — Les lois nazies de Nuremberg privent les juifs de leur citoyenneté et les confinent à des ghettos.

1917 — La Russie adopte le régime de la république, qui sera balayé en novembre par les bolchéviques.

1916 — Durant la bataille de la Somme, en France, les Britanniques utilisent les premiers chars d'assaut contre les Allemands.

1896 — Inauguration de l'hôtel de ville de Québec.

1830 — Premier accident mortel ferroviaire, le député anglais William Huskisson est tué par la locomotive Rocket, de George Stephenson.

#### Ils sont nés un 15 septembre:

Le romancier américain James Fenimore Cooper (1789-1851)

Le président américain William Howard Taft (1857-1930)

La romancière anglaise Agatha Christie (1890-1976)

Le réalisateur français Jean Renoir (1894-1979)

### Au Québec, le cancer frappera une personne sur trois...

Ça peut nous arriver à tous.

En donnant à la Fondation québécoise du cancer, on soutient les efforts des gens d'ici à faire de la prévention, à soigner et à guérir des Québécoises et des Québécois d'abord.

Pour faire un don,

MONTREAL (514) 527-2184 EXTÉRIEUR 1 800 363-0912

ou, encore, remplir le bulletin ci-joint et faire le parvenir à:

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER

2075, rue de Champlain, Montréal (Québec) H2L 1T1

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

PROVINCE: \_\_\_\_\_

COIN POSTAL: \_\_\_\_\_

MONTANT: ☐ CHEQUE ☐ VISA ☐ MAESTRO

NUMÉRO DE LA CARTE: \_\_\_\_\_

DATE D'EXPIRATION: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_

N.B. Un reçu pour les dons est émis automatiquement pour tous les dons de 100 \$ ou plus. Numéro d'enregistrement: 9800211-08

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

33

# DÉCÈS

## WILCOTT MÉNARD Mme Jeanne

A New-Britain, U.S.A., le 14 septembre 1999, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Jeanne Ménard, née Wilcott, épouse de feu Robert Ménard, autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi, 17 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la Maison Funéraire Farrell, 110 Franklin Sq. New Britain, Connecticut 06051

pour se rendre à l'église St-Peter, où le service sera célébré à 9 h, suivi de l'inhumation au cimetière St-Mary. La défunte laisse dans le deuil son fils, Donald Ménard (Suzanne Gaucher), New Britain et autrefois de Granby; ses petits-enfants, Ruth et Robert Ménard, New Britain; ses soeurs: Yvonne Wilcott Painter, Anita Wilcott Payette, toutes de Granby; ses belles-soeurs et beaux-frères: Emma Martin Wilcott, Raymonde Ménard Durocher, Germaine Ménard Benoît, Georgette Ménard Dubuc, Claire Gervais Ménard, Olila Guillette Ménard, Jean-Guy Dubuc, tous de Granby; Marthe Ménard (Marcel Lefebvre), Mexique; ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Informations:

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél: 372-4498 ou téléc.: 372-2738  
(15)



## PELLETIER M. Adrien

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le vendredi 10 septembre 1999 à l'âge de 61 ans est décédé M. Adrien Pelletier. Il laisse dans le deuil sa conjointe Mme Clarisse Brodeur, son fils Donald (Marie-Claude Préfontaine). Son frère Bernard (Pierrette Gird), ses soeurs, Cécile et Madeleine. Ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Pelletier repose à la  
Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
109 rue William  
Cowansville (QC) J2K 1K9  
Tél. 263-1212 - Téléc. 263-9557  
Les heures de visite seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.  
Les funérailles auront lieu le jeudi 16 septembre à 14 h 30 en l'église Ste-Marie Médiatrice de Brigham. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Catholique de Brigham. N.B. le salon sera ouvert jeudi, journée des funérailles, à compter de 12 h. (14-15-16)

## CADARETTE M. Paul J.

Au Centre Gériatrique Courville à Waterloo, le 5 septembre 1999, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Paul J. Cadarette, époux de Margaret Anderson, demeurant à Waterloo.

Outre son épouse Margaret, il laisse dans le deuil ses fils, Richard (Sheila Thompson) de Bolton Ouest; Louis de Calgary, Alberta. Ses petits-enfants, Scott, Brent et Cherrene. Ses arrière-petits-enfants, Maranda, Sabrina et Cassidy. Ses soeurs et son frère, Cécile de Mansonville; Rose (Ronald), de Knowlton; Frank (Bertha) de Dippe, N.B. ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Il était le fils de feu Louis et Exire Cadarette; le frère de feu Philip, Arthur, Edward (Violet), Annie, Emily, Azubah, Hattie et Florence. Sous la direction de:

Les Résidences Funéraire Bessette  
5034, rue Foster à Waterloo  
Tél. 539-1606 ou 1-888-730-6666  
Téléc. 450-539-3035

Un service commémoratif sera célébré par le Révérend Burn Purdon à l'église Creek à Foster le dimanche, 19 septembre 1999, à 13h30, suivi de l'inhumation au cimetière Duboyce à Bolton Ouest. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13h à l'église. (15)

## LEGAULT M. Daniel

Le vendredi, 3 septembre 1999, à sa résidence de Columbus Ohio, est décédé M. Daniel Legault, à l'âge de 39 ans, entouré de son épouse et de ses parents.

Il laisse dans le deuil son épouse, Diane Vaillant; ses parents, Louise et Pierre Legault; ses soeurs, Dominique et Hélène Legault; ses beaux-parents: Denise et Jean-Paul Vaillant; 5 belles-soeurs et leur conjoint, 7 neveux et nièces, famille et amis.

Une Célébration de la Vie sera tenue, en sa mémoire, à la salle communautaire de l'église Ste-Élisabeth, localisée sur le Chemin Ste-Élisabeth de Cantley, en banlieue de Hull, le samedi 18 septembre à 14h, incluant une cérémonie religieuse à 14h30. Voici les directions routières pour vous y rendre: prendre la 40 Ouest direction Ottawa-Hull qui change pour: 417 Ouest côte Ontario, sortie Nicholas, King Edward pour Hull, suivre King Edward jusqu'au bout, traverser le pont Cartier MacDonald, prendre la sortie 2, 50 EST Gatineau 148 EST Montréal, traverser le pont des Draveurs qui enjambe la rivière Gatineau, prendre la première sortie, 138 boulevard Archambault, aux feux tourner à droite 307 NORD, rouler 14.2 km sur la 307 NORD, au haut de la côte, il y a un feu clignotant jaune qui indique l'intersection du chemin STE-ELISABETH, tourner à droite sur STE-ELISABETH, rouler 0.6 km, l'église sera à votre gauche. Au plaisir de vous voir afin de célébrer la vie de Daniel. Des dons à la Société Canadienne du Cancer en sa mémoire seraient grandement appréciés. (14-15)

## INVESTISSEZ DANS L'AVENIR DES JEUNES

FONDS  
D'éducation et de  
Prévention  
du Tabagisme



POUR FAIRE  
DIMINUER  
LE  
POURCENTAGE  
DE FUMEURS  
À L'ÉCOLE  
SECONDAIRE.  
DONNEZ EN  
COMPOSANT  
À MONTRÉAL  
596-0805

# 27

OU

SANS FRAIS  
1-800-  
295-8111

# 27

† Association  
pulmonaire  
du Québec

## LES JARDINS FUNÉRAIRES

# Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

## RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Hayres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

## 7 ans sans toi Papa



## M. Roméo Lapierre survenu le 14 septembre 1992

Juste pour toi Papa, Sept années se sont écoulées et nous ressentons toujours ce grand vide dans nos coeurs et dans nos vies. Tu ne pourras jamais imaginer à quel point tu nous manques. Tu étais tellement disponible lorsque nous avions besoin de toi. Papa, si tu savais comme nous aimerions t'avoir à nos côtés, te serrer dans nos bras, entendre tes chansons, voir ton sourire. Nous aurions besoin de ta force et de ton courage. Avec l'aide de Maman, de Jean-Guy et de Gilbert, fais que nous restions unis dans notre douleur, donne-nous le courage de continuer.

« Tu nous manques énormément  
Salut P'pa  
On t'oublie pas »  
Tes enfants, leurs conjoints et leur famille qui t'embrassent très fort.

## 1er anniversaire du décès de



## Mme Marie-Jeanne Dutilly (née Rémy) survenu le 13 septembre 1998

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Les enfants et  
petits-enfants.



## ST-PIERRE M. Roland

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le lundi, 13 septembre 1999, à l'âge de 83 ans et 10 mois est décédé Monsieur Roland St-Pierre, époux bien-aimé de Madame Alvine Gosselin de Cowansville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Ronald (Suzanne Langelier), Rolande et Gérald, ses petits-enfants: Justin, Guillaume, Marilyne, Nicolas et Ludovic; ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Une Liturgie de la Parole sera célébrée à la chapelle de la

Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
104 Buzzell, Cowansville  
(Québec) J2K 2N5

(450) 263-1212, téléc.: (450) 263-9557  
le samedi, 18 septembre 1999 à 11h. La famille sera présente au salon à compter de 9h pour recevoir vos témoignages de sympathie. Des dons, en sa mémoire, à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon). (15)

## REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.M.

## REMERCIEMENTS

À ST-JUDE  
POUR FAVEUR  
OBTENUE

P.B.



Gilles Le Sieur, prés.

## Services professionnels reconnus offerts au meilleur prix



## COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur

Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby  
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com  
Site Internet





Québécoise Sabine Roblain (à droite) et trois touristes, quand le groupe a été enlevé, samedi matin.



photo Associated Press

## Équateur: intenses recherches pour retrouver les otages

QUITO, Equateur  
Presse canadienne

L'Équateur a sollicité l'aide de la Colombie dans ses efforts pour retrouver 12 étrangers, dont huit Canadiens, enlevés près de la frontière entre ces deux pays, après qu'une femme libérée par les ravisseurs les eut identifiés comme Colombiens.

Des guides indiens de l'Amazonie participaient aux recherches menées par air, sur terre et sur les cours d'eau pour retrouver les huit Canadiens, un Américain et trois Espagnols pris en otage par un groupe non identifié, samedi.

On soupçonnait déjà qu'il s'agissait d'un groupe de guérilleros colombiens. Sonia Falcon, une Équatorienne enlevée, puis libérée par les ravisseurs, a semblé le confirmer lorsqu'elle a affirmé que la trentaine de membres du groupe avaient des accents colombiens.

Les rebelles colombiens ont l'habitude de procéder à des enlèvements puis de réclamer des rançons pour financer leur lutte. Cette année, on a signalé 1400 enlèvements, dont ceux de 20 étrangers, en Colombie.

L'Équateur et la Colombie partagent 600 kilomètres de frontières.

### Inquiétude

Les ambassades canadienne et américaine à Quito ont exprimé leur inquiétude au sujet de l'enlèvement. Mais le gouvernement canadien a nié les informations voulant qu'il craigne que les recherches des autorités équatoriennes n'incitent les ravisseurs à faire un mauvais parti à leurs otages.

La responsabilité des opérations de recherche et de sauvetage revient toujours au gouvernement local, a indiqué Raynald Doiron, porte-parole du ministère des Affaires étrangères. Nous sommes certains qu'ils feront tout ce qui est nécessaire pour retrouver et libérer les otages.

### Les faits

Mme Falcon se trouvait avec la Québécoise Sabine Roblain et trois touristes, quand le groupe a été enlevé, samedi matin.

Mme Falcon, sa consœur Sabine Roblain et les trois autres touristes étaient en route pour une réserve écologique.

Alors que leur véhicule roulait le long d'une route étroite, dans la jungle, les deux femmes ont aperçu ce qui leur a semblé être un poste de contrôle militaire au loin. Elles ont d'abord cru que les hommes armés qu'elles voyaient étaient des soldats. Elles se sont vite rendu compte que ce n'était pas le cas.

# Les artistes victimes du boycott des enseignants

## La ministre Maltais presse les enseignants de renoncer à ce moyen de pression

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Des organismes culturels sont lésés et financièrement coincés par le boycott des activités culturelles parascolaires décidé par la CEQ, a déploré hier la ministre québécoise de la Culture, Agnès Maltais.

«Les artistes se sentent pris en otage», a dit Mme Maltais à l'issue d'une rencontre d'une heure avec la présidente de la CEQ, Monique Richard.

En voulant exercer des pressions dans le cadre des négociations, les enseignants de la CEQ ont décidé de ne plus participer aux sorties culturelles qui étaient prévues dans le cadre des cours.

Les artistes qui organisaient ces activités (marionnettistes, troupes de théâtre pour enfant, groupes de danse, cirques, ensembles musicaux) ont alerté aussitôt la ministre Maltais: le boycott des enseignants se traduira par des pertes considérables de revenus déjà modestes du monde culturel. L'existence même de certains groupes d'artistes est menacée.

La ministre Maltais a invité les enseignants à ne pas «mettre en péril le lien de confiance très fort qui s'est établi entre le monde de la culture et celui de l'éducation».

Elle a sommé la CEQ et les enseignants de respecter les ententes, même verbales, qui ont été prises avec certains groupes culturels qui devaient présenter des spectacles

dans les écoles au cours de l'automne.

### Pas d'accord

Pour la présidente de la CEQ, Monique Richard, il n'est pas question de remettre en question les moyens de pressions qui touchent le milieu culturel.

«Les moyens de pression dérangeant mais ils ne peuvent être remis en question tant que les négociations du secteur public végètent», a dit Mme Richard.

Selon la CEQ, le temps que les enseignants consacrent à la préparation des activités parascolaires culturelles n'est pas rétribué à sa juste valeur. Mais la ministre Maltais a fait remarquer que ces activités se déroulent pendant les heures régulières de cours et que la question de la rémunération doit être soulevée dans le cadre des négociations du secteur public.

Par contre, la présidente de la CEQ, Monique Richard, a admis que certains syndiqués remettaient en question le calendrier de grève mis de l'avant par le front commun du secteur public pour cet automne.

Ce calendrier prévoyait une grève d'avertissement d'une durée de deux jours à compter du 25 octobre, suivie d'une grève générale illimitée à compter du 18 novembre.

Mme Richard a soutenu que le principe des moyens de pression était entériné par tous les syndiqués, mais que certains estimaient nécessaire de donner une chance plus longue aux négociations avant de déclencher une grève.

La décision finale sera prise au cours des prochains jours, au cours de diverses réunions syndicales.

## Textile: la FTQ fera la guerre à Québec

Pierre April

QUEBEC  
Presse canadienne

Le président de la FTQ, Henri Massé, a promis la guerre au gouvernement et à la ministre d'État au travail et à l'Emploi Diane Lemieux si elle va de l'avant avec son projet de loi visant à abolir les décrets dans l'industrie du vêtement au Québec.

«Si le gouvernement, a-t-il dit, veut faire sauter les décrets, il devra porter l'odieux politique de son geste parce que nous, on a décidé d'exercer notre rapport de force au maximum en faveur du maintien intégral des décrets.»

Profitant de son passage à l'Assemblée nationale où il est venu en Commission parlementaire, hier, témoigner au nom des travailleurs membres du Syndicat du vêtement, textile et autres industries (SVTI-FTQ), M. Massé a soutenu «que ce serait la plus catastrophique des décisions que le gouvernement aille de l'avant avec l'adoption de son projet de loi».

«Ce serait un désastre total pour les conditions de travail des travailleurs qu'on représente dans ce secteur, du petit monde bien modeste, avec des salaires qui tournent autour des 10 \$ l'heure et des bénéfices sociaux très limités.»

### Retour en arrière

Pour le SVTI-FTQ, le projet de loi 47 sur les conditions de travail dans l'industrie du vêtement, dans sa forme actuelle, représente un retour aux années 1940. «Ca ferait sauter des centaines d'emplois syndiqués, a expliqué M. Massé, parce qu'une



La ministre d'État au travail et à l'Emploi, Diane Lemieux.

photo Presse canadienne

fois le régime de la libre concurrence est ouvert à tour de bras, les bonnes entreprises qui paient plus que le salaire minimum vont disparaître.»

L'industrie du vêtement procure 70 000 emplois dont à peine 16 000 sont occupés par des syndiqués. Actuellement, le régime québécois fait en sorte que les entreprises non-syndiquées doivent quand même se soumettre à une surveillance du comité paritaire qui fait respecter des normes minimales de travail.

«Faire sauter les décrets au nom de la productivité et la concurrence dans un marché de libre-échange, a précisé le président de la FTQ, équivaudrait à permettre aux employeurs de faire sauter ces normes minimales.»

Les études effectuées dans le secteur du vêtement, au cours des dix dernières années, estime la FTQ, démontrent qu'au Québec, malgré les décrets, les emplois ont augmenté de 30 pour cent.

## Que s'est-il passé?

Jim Hall, du Conseil national de la sécurité dans les transports, supervise la reconstitution du vol 800 de la TWA. L'appareil a été déplacé dans un plus petit hangar à Calverton, New York, hier, alors que les enquêteurs essaient toujours de découvrir ce qui a déclenché l'explosion de l'appareil en 1996, tuant les 230 passagers.

photo Associated Press



# STATISTIQUES

# SPORTS

## BASEBALL



### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises

##### SECTION EST

| Équipe       | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|--------------|----|----|------|--------|
| Atlanta      | 90 | 55 | 621  | —      |
| New York     | 89 | 56 | 614  | 1      |
| Philadelphie | 68 | 76 | 472  | 21 1/2 |
| Montreal     | 60 | 84 | 417  | 29 1/2 |
| Florida      | 57 | 86 | 399  | 32     |

##### SECTION CENTRALE

| Équipe     | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|------------|----|----|------|--------|
| Houston    | 90 | 56 | 616  | —      |
| Cincinnati | 86 | 58 | 597  | 3      |
| Pittsburgh | 70 | 73 | 490  | 18 1/2 |
| St. Louis  | 68 | 76 | 472  | 21     |
| Milwaukee  | 63 | 80 | 441  | 25 1/2 |
| Chicago    | 56 | 87 | 392  | 32 1/2 |

##### SECTION OUEST

| Équipe        | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|---------------|----|----|------|--------|
| Arizona       | 87 | 57 | 604  | —      |
| San Francisco | 78 | 65 | 545  | 8 1/2  |
| San Diego     | 68 | 77 | 469  | 19 1/2 |
| Los Angeles   | 67 | 77 | 465  | 20     |
| Colorado      | 65 | 80 | 448  | 22 1/2 |

##### MEILLEUR DEUXIEME

|            |    |    |     |
|------------|----|----|-----|
| New York   | 89 | 56 | 621 |
| Cincinnati | 86 | 58 | 597 |

#### Lundi, 13 septembre

Cincinnati 7 Florida 4  
Houston 13 Philadelphie 2  
New York 6 Colorado 5  
Milwaukee 4 St. Louis 3  
Arizona 5 Pittsburgh 1  
San Diego 3 Atlanta 0  
Los Angeles 12 Montreal 4

#### Mardi, 14 septembre

Chicago à Cincinnati  
Philadelphie à Houston  
New York au Colorado  
Milwaukee à St. Louis  
Pittsburgh en Arizona  
Atlanta à San Diego  
Florida à San Francisco  
Montreal à Los Angeles

#### Mercredi, 15 septembre

New York au Colorado, 17h05.  
Chicago à Cincinnati, 19h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Milwaukee à St. Louis, 20h10.  
Pittsburgh en Arizona, 22h05.  
Florida à San Francisco, 22h05.  
Montreal à Los Angeles, 22h35.  
Atlanta à San Diego, 22h35.

#### Jeudi, 16 septembre

Florida à San Francisco, 16h05.  
Chicago à Cincinnati, 19h05.

#### Vendredi, 17 septembre

Milwaukee à Chicago, 15h20.  
Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.  
Philadelphie à New York, 19h10.  
Montreal à Atlanta, 19h40.  
Los Angeles au Colorado, 20h05.  
Houston à St. Louis, 20h10.  
Florida en Arizona, 22h05.  
San Francisco à San Diego, 22h05.

#### Samedi, 18 septembre

Houston à St. Louis, 13h15.  
Los Angeles au Colorado, 15h05.  
Florida en Arizona, 16h05.  
San Francisco à San Diego, 16h05.  
Milwaukee à Chicago, 16h05.  
Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.  
Philadelphie à New York, 19h10.  
Montreal à Atlanta, 19h10.

#### Dimanche, 19 septembre

Montreal à Atlanta, 13h10.  
Cincinnati à Pittsburgh, 13h35.  
Philadelphie à New York, 13h40.  
Milwaukee à Chicago, 14h20.  
Houston à St. Louis, 14h10.  
Los Angeles au Colorado, 15h05.  
Florida en Arizona, 16h05.  
San Francisco à San Diego, 20h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

##### Parties d'hier non comprises

| Équipe          | MJ  | AB  | PM  | CS  | Moy. |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| Walker Col.     | 122 | 426 | 103 | 159 | 373  |
| Abreu Phi       | 134 | 488 | 105 | 167 | 342  |
| Covey Cin       | 133 | 517 | 90  | 174 | 337  |
| Gonzalez Ari    | 138 | 554 | 104 | 186 | 336  |
| Everett Hou     | 107 | 405 | 73  | 135 | 333  |
| Henderson NYM   | 104 | 370 | 82  | 121 | 327  |
| Grudzielonek LA | 107 | 423 | 65  | 138 | 326  |
| Glanville Phi   | 134 | 558 | 89  | 180 | 323  |
| Helton Col      | 143 | 520 | 103 | 167 | 321  |
| Clones Atl      | 141 | 518 | 106 | 166 | 320  |

##### Points

Bagwell, Houston, 129; J.Bell, Arizona, 115; Alfonso, New York, 114; Biggio, Houston, 112; C.Jones, Atlanta, 106; Abreu, Philadelphie, 105; LGonzalez, Arizona, 104; Sosa, Chicago, 104.

##### Coups sûrs

LGonzalez, Arizona, 186; Glanville, Philadelphie, 180; NPerez, Colorado, 177; MaWilliams, Arizona, 176; Alfonso, New York, 175; Casey, Cincinnati, 174; Biggio, Houston, 174.

##### Doubles

Biggio, Houston, 54; Vidro, Montreal, 43; LGonzalez, Arizona, 42; KYoung, Pittsburgh, 40; Jenkins, Milwaukee, 39; C.Jones, Atlanta, 39; Casey, Cincinnati, 38; Alfonso, New York, 38; Kent, San Francisco, 38;

#### MaGrace, Chicago, 38.

**Triples** — Abreu, Philadelphie, 10; Womack, Arizona, 9; AGonzalez, Florida, 8; Kotsay, Florida, 8; Cameron, Cincinnati, 8; SFinley, Arizona, 8; WGuerrero, Montreal, 7; NPerez, Colorado, 7; MMartinez, Montreal, 7; Martin, Pittsburgh, 7.

**Circuits** — Sosa, Chicago, 59; McGwire, St. Louis, 55; C.Jones, Atlanta, 40; Bagwell, Houston, 40; G.Vaughn, Cincinnati, 38; VGuerrero, Montreal, 36; Giles, Pittsburgh, 36; L.Walker, Colorado, 36.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 66; Cedeno, New York, 63; L.Castillo, Florida, 50; E.Young, Los Angeles, 47; Henderson, New York, 36; Cameron, Cincinnati, 34; RSanders, San Diego, 34.

**Lanceurs (17 décisions)** — Hampton, Houston, 20-3, 870, 2.81; Lima, Houston, 20-7, 741, 3.36; GMaddux, Atlanta, 18-7, 720, 3.50; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; Bottenfield, St. Louis, 17-7, 696, 2.91; KBrown, Los Angeles, 16-7, 696, 3.03.

**Retraits** — Rajohnson, Arizona, 335; KBrown, Los Angeles, 191; Astacio, Colorado, 186; Hitchcock, San Diego, 185; Reynolds, Houston, 185; Millwood, Atlanta, 175; Lima, Houston, 158.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 37; Wagner, Houston, 36; Urbina, Montreal, 36; Rocker, Atlanta, 33; Nen, San Francisco, 33; Wickman, Milwaukee, 32; Shaw, Los Angeles, 32.



### CLASSEMENT

#### SECTION EST

| Équipe    | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|-----------|----|----|------|--------|
| New York  | 85 | 58 | 594  | —      |
| Boston    | 82 | 62 | 569  | 3 1/2  |
| Toronto   | 77 | 68 | 531  | 9      |
| Baltimore | 68 | 76 | 472  | 17 1/2 |
| Tampa Bay | 62 | 82 | 431  | 23 1/2 |

#### SECTION CENTRALE

| Équipe      | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|-------------|----|----|------|--------|
| x-Cleveland | 89 | 54 | 622  | —      |
| Chicago     | 64 | 80 | 444  | 25 1/2 |
| Detroit     | 59 | 84 | 413  | 30     |
| Minnesota   | 59 | 84 | 413  | 30     |
| Kansas City | 57 | 86 | 399  | 32     |

#### SECTION OUEST

| Équipe  | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|---------|----|----|------|--------|
| Texas   | 86 | 59 | 593  | —      |
| Oakland | 80 | 64 | 556  | 5 1/2  |
| Seattle | 70 | 73 | 490  | 15 1/2 |
| Anaheim | 58 | 85 | 406  | 27     |

#### MEILLEUR DEUXIEME

|         |    |    |     |
|---------|----|----|-----|
| Boston  | 82 | 62 | 569 |
| Oakland | 80 | 64 | 556 |
| Toronto | 77 | 68 | 531 |

#### x-assuré d'une place dans les séries.

**Lundi, 13 septembre**  
Toronto 2 New York 1  
Oakland 8 Tampa Bay 3  
Cleveland 11 Boston 7  
Baltimore 5 Seattle 4 (10 manches)  
Detroit 3 Chicago 2  
Anaheim 6 Minnesota 5  
Texas 8 Kansas City 4 (10 manches)

**Mardi, 14 septembre**  
Anaheim à Kansas City, 2  
Oakland à Baltimore  
Seattle à Tampa Bay  
New York à Toronto  
Boston à Cleveland  
Detroit à Chicago  
Texas au Minnesota

**Mercredi, 15 septembre**  
Oakland à Baltimore, 19h05.  
Seattle à Tampa Bay, 19h05.  
New York à Toronto, 19h05.  
Boston à Cleveland, 19h05.  
Detroit à Chicago, 20h05.

**Jeudi, 16 septembre**  
Texas au Minnesota, 20h05.  
Anaheim à Kansas City, 20h05.

**Vendredi, 17 septembre**  
Detroit à Boston, 19h05.  
Chicago à Toronto, 19h05.  
New York à Cleveland, 19h05.

**Samedi, 18 septembre**  
Oakland à Tampa Bay, 13h35.  
Cleveland à Chicago, 14h05.  
Anaheim à Minnesota, 14h05.  
Texas à Kansas City à Tampa Bay, 16h05.

**Dimanche, 19 septembre**  
Detroit à Boston, 13h05.  
Chicago à Toronto, 13h05.  
New York à Cleveland, 13h05.  
Tampa Bay au Texas, 15h05.  
Minnesota à Seattle, 16h35.  
Baltimore à Anaheim, 20h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE AMERICAINE

| Équipe          | MJ  | AB  | PM  | CS  | Moy. |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| Gorrioparra Bos | 123 | 485 | 89  | 169 | 348  |
| Jeter NY        | 140 | 560 | 112 | 195 | 348  |
| EMartinez Sea   | 125 | 444 | 77  | 152 | 342  |

#### MRamirez Cle

130 472 118 159 337  
BeWilliams NY 140 523 100 176 337  
RPalmeiro Tex 141 509 88 171 336  
Vizquel Cle 127 517 100 171 331  
RAlomar Cle 142 508 126 168 331  
TFernandez Tor 130 453 71 150 331  
IRodriguez Tex 128 533 104 175 328

**Points** — RAlomar, Cleveland, 126; MRamirez, Cleveland, 118; SGreen, Toronto, 115; Jeter, New York, 112; CDelgado, Toronto, 110; Griffey Jr, Seattle, 110; JaGiambi, Oakland, 107.

**Coups sûrs** — Jeter, New York, 195; Surhoff, Baltimore, 193; Stewart, Toronto, 183; Damon, Kansas City, 177; Randa, Kansas City, 177; BeWilliams, New York, 176; IRodriguez, Texas, 175; Velarde, Oakland, 175.

**Doubles** — TFernandez, Toronto, 41; SGreen, Toronto, 40; Damon, Kansas City, 39; Greer, Texas, 39; Zeile, Texas, 39; Dye, Kansas City, 38; MSweeney, Kansas City, 38; CDelgado, Toronto, 38.

**Triples** — Offerman, Boston, 10; Febles, Kansas City, 9; Damon, Kansas City, 9; Dye, Kansas City, 8; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Randa, Kansas City, 8.

**Circuits** — Griffey Jr, Seattle, 44; CDelgado, Toronto, 43; RPalmeiro, Texas, 43; MRamirez, Cleveland, 39; SGreen, Toronto, 38; ARodriguez, Seattle, 37; Stairs, Oakland, 34; JuGonzalez, Texas, 34.

**Buts volés** — Stewart, Toronto, 37; Vizquel, Cleveland, 37; Damon, Kansas City, 36; RAlomar, Cleveland, 35; BLHunter, Seattle, 34; ByAnderson, Baltimore, 34; TGoodwin, Texas, 32.

**Lanceurs (17 décisions)** — PMartinez, Boston, 21-4, 840, 2.20; Colon, Cleveland, 16-5, 762, 4.08; Moyer, Seattle, 13-6, 684, 4.00; Mussina, Baltimore, 15-7, 682, 3.60; O Hernandez, New York, 16-8, 667, 4.07; Sele, Texas, 16-8, 667, 4.96; Burba, Cleveland, 14-7, 667, 4.28.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 274; Sele, Texas, 171; CFinley, Anaheim, 170; DWells, Toronto, 151; Colon, Cleveland, 149; Cone, New York, 149; Burba, Cleveland, 147.

**Victoires protégées** — Wetteland, Texas, 41; MRivera, New York, 40; RHernandez, Tampa Bay, 39; MJackson, Cleveland, 36; Mesa, Seattle, 32; Koch, Toronto, 28; Percival, Anaheim, 28.



### RENDMENT DES EXPOS

#### Partie d'hier non comprise

| Équipe             | AB  | P  | CS  | PP  | CC | BVMoy. |
|--------------------|-----|----|-----|-----|----|--------|
| Andrews Shane      | 281 | 28 | 51  | 37  | 11 | 1.81   |
| Borrett Mike       | 367 | 44 | 109 | 44  | 6  | 0.297  |
| Bergeron Peter     | 18  | 4  | 5   | 1   | 0  | 0.278  |
| Blum Geoff         | 84  | 18 | 19  | 14  | 7  | 1.226  |
| Cabrera Orlando    | 380 | 48 | 97  | 39  | 8  | 2.255  |
| Cocquillotte Trace | 19  | 1  | 4   | 0   | 0  | 1.211  |
| Fullmer Brad       | 300 | 33 | 87  | 42  | 9  | 2.290  |
| Guerrero Vladimir  | 543 | 87 | 164 | 113 | 36 | 1.302  |
| Guerrero Wilton    | 286 | 38 | 85  | 26  | 1  | 7.297  |
| Machado Robert     | 19  | 3  | 4   | 0   | 0  | 0.211  |
| Martinez Manny     | 324 | 47 | 81  | 25  | 2  | 19.250 |
| McGuire Ryan       | 134 | 17 | 30  | 18  | 2  | 1.224  |
| Merced Orlando     | 181 | 25 | 49  | 21  | 8  | 2.271  |
| Mordecia Mike      | 199 | 24 | 46  | 22  | 4  | 1.231  |
| Mouton James       | 115 | 16 | 30  | 10  | 2  | 6.261  |
| Saguinal Fernando  | 70  | 7  | 15  | 2   | 2  | 0.214  |
| Vidro Jose         | 443 | 62 | 140 | 58  | 12 | 0.316  |
| White Randall      | 468 | 74 | 148 | 57  | 20 | 9.316  |
| Widger Chris       | 341 | 40 | 92  | 53  | 14 | 1.270  |

#### LA MONTICULE

| Joueur           | G | P  | VP | ML    | BB | BSMoy.  |
|------------------|---|----|----|-------|----|---------|
| Armas Tony       | 0 | 1  | 0  | 8.0   | 3  | 5.113   |
| Ayala Bobby      | 1 | 6  | 0  | 64.0  | 33 | 61.380  |
| Bofista Miguel   | 7 | 7  | 0  | 119.0 | 52 | 85.529  |
| Bennett Shayne   | 0 | 1  | 0  | 11.1  | 3  | 414.34  |
| Hernandez Dustin | 8 | 12 | 0  | 189.1 | 62 | 126.437 |
| Johnson Mike     | 0 | 0  | 0  | 4.1   | 3  | 412.56  |
| Kline Steve      | 6 | 3  | 0  | 63.1  | 31 | 65.341  |
| Lilly Ted        | 0 | 0  | 0  | 6.0   | 4  | 916.50  |
| Mota Guillermo   | 2 | 3  | 0  | 48.2  | 21 | 24.298  |
| Pavano Carl      | 6 | 8  | 0  | 104.0 | 35 | 70.563  |
| Powell Jeremy    | 2 | 6  | 0  | 75.1  | 35 | 34.406  |
| Smart J.D.       | 0 | 1  | 0  | 52.0  | 17 | 21.502  |
| Smith Don        | 4 | 9  | 0  | 89.2  | 38 | 72.573  |
| Strickland Scott | 0 | 0  | 0  | 8.0   | 6  | 11.900  |
| Telford Anthony  | 4 | 3  | 2  | 84.0  | 35 | 61.375  |
| Thurman Mike     | 7 | 11 | 0  | 143.2 | 52 | 84.414  |
| Urbina Ugueth    | 6 | 6  | 36 | 67.2  | 35 | 89.399  |
| Vazquez Javier   | 7 | 7  | 0  | 129.2 | 44 | 92.542  |

### LANCEURS PRÉVUS

#### LIGUE NATIONALE

New York (Hershiser 13-10) au Colorado (Borhanon 12-11), 17h05.  
Chicago (Lorraine 1-4) à Cincinnati (Neagle 6-5), 19h05.  
Philadelphie (Person 8-5) à Houston (Elarton 8-5), 20h05.  
Milwaukee (Pulsipher 4-6) à St. Louis (Bottenfield 17-7), 20h10.  
Pittsburgh (Benson 10-13) en Arizona (R.Johnson 15-9), 22h05.  
Florida (Springer 5-14) à San Francisco (Ortiz 16-9), 22h05.  
Montreal (Powell 2-6) à Los Angeles (Dreifort 13-13), 22h35.  
Atlanta (Smoltz 9-7) à San Diego (Clement 7-12), 22h35.

### LIGUE AMERICAINE

Oakland (Hudson 10-1) à Baltimore (Riley 0-0), 19h05.

Seattle (P.Abbott 5-2) à Tampa Bay (Alvarez 9-7), 19h05.

New York (Pettitte 12-11) à Toronto (Hentgen 10-10), 19h35.

Boston (P.Martinez 21-4) à Cleveland (Colon 16-5), 19h05.

Detroit (Moehler 9-14) à Chicago (Baldwin 9-12), 20h05.

Texas (Loaiza 7-4) au Minnesota (Radke 12-13), 20h05.

Anaheim (Finley 9-11) à Kansas City (Stein 1-1), 20h05.



### CLASSEMENT

#### Partie d'hier non comprise

| Équipe      | MJ | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|-------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Coastal     | 4  | 4 | 0 | 0 | 25 | 10 | 8   |
| Cowansville | 4  | 4 | 0 | 0 | 23 | 16 | 8   |
| La Prairie  | 4  | 2 | 2 | 0 | 12 | 24 | 4   |
| St-Jean     | 5  | 1 | 3 | 1 | 22 | 3  | 3   |
| Warwick     | 3  | 0 | 3 | 0 | 11 | 18 | 0   |

#### SECTION C.C.M.

# Le deuxième rang pour Léveillé au Grand Défi

*Le Granbyen incapable de rééditer son exploit de l'an dernier*

GRANBY  
FB

**L**e Granbyen Benoit Léveillé n'a pas été en mesure de défendre son titre au Grand Défi de Victoriaville, mais il a tout de même réussi à décrocher le deuxième rang au classement général de ce pentathlon.

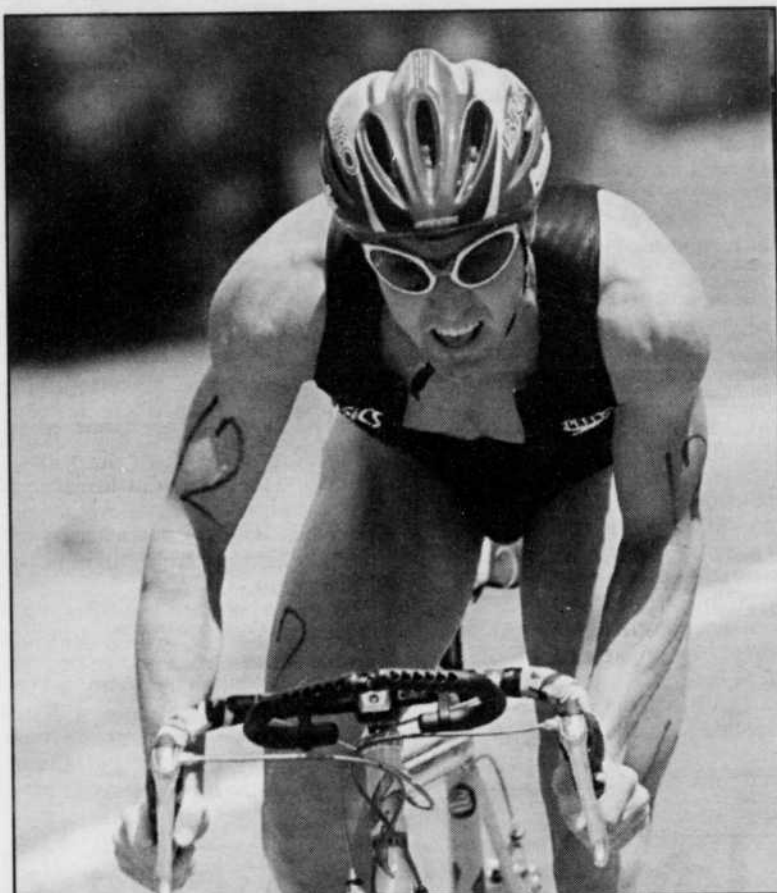
«C'est l'épreuve d'escalade qui a fait la différence. J'ai perdu 12m30s au total des cinq parois et j'avais 3m30s à rattraper par rapport au meneur», signale Benoit Léveillé.

L'athlète connu pour ses exploits en triathlon est par ailleurs très fier d'avoir réussi à terminer en tête du classement cumulatif des quatre épreuves à l'affiche dans la ville des Bois-Francs.

«Je suis content de cette première place parce que la compétition était plus forte que l'an passé. Il y avait 10 concurrents dans l'échappée en patins à roues alignées, comparativement à quatre lors de la première édition du Grand Défi», poursuit Benoit Léveillé.

Celui qui est âgé de 30 ans a pris le premier rang dans la course à pied de 10km, le deuxième en patins à roues alignées (20km) et le troisième en vélo de montagne (35km) et en kayak (4km).

Benoit Léveillé se préparera maintenant en vue de sa dernière compétition, soit le Grand Prix gentleman à Montréal. Il s'agit d'une épreuve réunissant un cyclis-



Benoit Léveillé a pris la deuxième place au classement général du deuxième Grand Défi de Victoriaville.

te senior et un autre du groupe des maîtres (30 ans et plus).

En ce qui concerne les résultats par équipe, la formation les Étoiles filantes comprenant deux représentantes de la région a pris le troisième échelon dans la division féminine.

Le quintet était composé de Caroline Desgagnés (course à pied), Valérie Nadeau (escalade), Anne-Marie Lemaire (kayak), Elyse Grondin (patins à roues alignées) et Marie-Hélène Laurendeau (vélo de montagne).

## Bon départ pour les Astérix

FARNHAM  
FB

**L**es Astérix juvéniles A de Farnham, champions en titre du Bol d'Or, ont entamé leur campagne sur une excellente note en allant vaincre les Obélix de l'école Chanoine Armand-Racicot de St-Jean 26-14 samedi, à ce dernier endroit.

«Notre nouveau quart-arrière Israël Naud a très bien fait avec deux passes de touché en plus d'un majeur sur une faulfilade. Notre jeu aérien devrait être bon cette saison et ça sera intéressant pour nos partisans», souligne l'entraîneur en chef Ross Lemke.

Hugo Lapointe (55 verges) et Jonathan Falcon (42 verges) ont atteint la zone payante après avoir capté une passe de Naud. Marc-André Langlois a pour sa part réalisé une course de 25 verges pour marquer l'autre touché des vainqueurs. Michel Husler a

complété le score dans le camp farnhamien avec deux convertis réussis en quatre tentatives.

### Une défensive très coriace

«Nous avons un plus grand nombre de vétérans en défensive et c'est une chose qui a paru contre les Obélix. Leurs deux seuls touchés ont été faits sur une échappée de l'attaque et un botté de dégagement bloqué qui a été recouvert dans notre zone des buts», signale Ross Lemke.

La formation johannaise avait ouvert la marque au premier quart, mais les Astérix ont cependant répliqué avec les touchés de Falcon et Langlois au deuxième engagement pour se doter d'une priorité de 14-7 à la mi-temps.

Les perdants ont réussi leur dernier touché au troisième quart et le reste du match a été l'affaire des Astérix qui ont pris les de-

vants pour de bon au dernier quart avec les majeurs de Lapointe (cinquième minute de jeu) et Naud (13e minute).

Ross Lemke signale en outre que Guillaume Robert et Pascal Sergerie ont brillé en défensive avec deux sacs du quart chacun.

### Ouverture locale samedi

Les Astérix juvéniles inaugureront leur saison locale, samedi à 13h30, en faisant face aux Bulldogs de l'école Beaulieu de St-Jean.

Les Gaulois cadets, qui se sont inclinés 24-8 face à l'école Bouthillier de St-Jean, joueront pour leur part à 10h contre la formation de l'école Marguerite-Bourgeoys de St-Jean.

Ce programme double constituera en même temps la journée des retrouvailles et les anciens porte-couleurs des équipes farnhamiennes sont donc invités à assister à ces rencontres.

# Le prochain camp du Nova sera plus court

Gaétan Roy

ACTON VALE

**S'**il n'en tient qu'aux dirigeants du Nova d'Acton Vale, autant l'entraîneur Martin Simard que le directeur général Michel Dorais, le camp d'entraînement en l'an 2000 sera plus court. Et cela n'a rien à voir avec la fiche de 1-5 dans les parties pré-saison.

«Je pense que beaucoup de monde a compris cette année que le hockey senior au mois d'août n'a pas sa place et qu'un calendrier de six parties pré-saison est trop long. Je vais favoriser plus d'entraînement et seulement quatre parties hors-concours. Je n'ai pas aimé le camp cette année parce que c'est trop long inutilement. Autrement, je suis satisfait du camp», indique Michel Dorais.

Martin Simard laisse entendre sensiblement le même son de cloche quant à la longueur du camp d'entraînement.

«Quatre joutes hors-concours seraient assez. De toutes façons, plusieurs gars sont absents une partie du camp», note l'entraîneur recrue du Nova.

Celui-ci ne s'en fait pas outre mesure avec la fiche de son club dans le calendrier préparatoire, un gain en six sorties.

«J'avais dit dès le départ que les résultats n'avaient pas d'importance parce que toutes les équipes se retrouvent à zéro au début du calendrier régulier. Pour moi, la progression de l'équipe a beaucoup plus d'importance. Notre seule victoire est survenue lors du match où l'équipe était presque complète. Ça paraissait. Nous allons faire les derniers ajustements ce (hier)

soir lors de notre dernière pratique avant le début de la saison», précise Simard.

Le Nova entreprend son calendrier dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec vendredi à Windsor et recevra le Blitz de Granby dimanche soir pour l'ouverture locale de la saison.

### Toujours émotif

Martin Simard s'attendait à un camp d'entraînement difficile et il avoue qu'il avait raison.

«J'ai toujours joué de façon émotive et je dois apprendre à me contrôler derrière le banc, dit-il. J'embarque trop dans le jeu et j'oublie des choses. Mais ça s'en vient. Je l'ai vu lors de la dernière fin de semaine. Les joueurs m'ont rendu la vie plus facile en travaillant bien. Je connais maintenant beaucoup mieux la ligue et mon club. J'ai confiance que les choses se passeront bien».

Le DG Michel Dorais note qu'il est surpris de compter sur une équipe en si bonne santé.

«On va être prêt vendredi, affirme Dorais. En attendant, j'aime de plus en plus notre transaction de la semaine dernière. François Blouin a créé un impact très positif dans l'équipe et il est très heureux. Philippe Vézina et Guy Pigeon font aussi du bon travail. Je le répète, ce n'est pas l'échange du siècle mais il nous a apporté ce que nous cherchions».

Par ailleurs, notons que le Nova a déjà plus de 400 billets de saison vendus, une centaine de plus que l'an dernier. Malgré tout, les dirigeants devront tenir les guides très serrés pour respecter le budget.

## SPORT AMATEUR

### Champions du club de golf Waterloo

WATERLOO - Guy Brosseau a joué un total de 148 pour décrocher les honneurs de la classe AA lors du championnat du club de golf de Waterloo.

En classe A, Normand Gibeault l'a emporté avec 152 alors que Myron Dunn a dominé la classe BB avec 160.

Raymond St-Onge a été déclaré champion du B avec 170, Dick Stoddard est le champion du CC avec 178 et Louis Hébert celui du C avec 200.

Chez les femmes, Pauline Dumoulin a triomphé en classe A avec 170, France Lapalme dans le B avec 184, Denise Julien dans le C avec 203 et Denise Lemay dans le D avec 216.

### Touch-football

GRANBY - Une invitation est lancée à tous les amateurs de 18 ans et plus qui aimeraient jouer au touch-football.

Tous les samedis de l'automne, à partir de cette semaine, les joueurs se réuniront au Séminaire du Verbe Divin à 10h pour y jouer des matches amicaux. Au printemps de l'an 2000, il est possible qu'une ligue soit formée.

Pour des informations, on peut communiquer avec Sébastien Bapst au 375-7159.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999 37

# Marc Crawford veut redonner de la crédibilité aux Canucks

François Lemenu

VANCOUVER  
Presse canadienne

**M**arc Crawford a pour objectif de redonner aux Canucks de Vancouver la crédibilité et le respect que l'équipe a perdus au cours des trois dernières années.

«Ce n'est pas un vague concept, assure l'entraîneur des Canucks. Nous devons d'abord afficher plus de régularité dans le rendement. Les points au classement devraient suivre, puis éventuellement une place dans les séries. Pour atteindre cet objectif, nous irons par étape en utilisant le gros bon sens.»

La saison dernière, Crawford a hérité d'une équipe sans direction après qu'il eut succédé à Mike Keenan. Il entrevoit la prochaine campagne avec optimisme.

«Nous allons bâtir sur les légers gains de la dernière saison, dit-il. Les joueurs comprennent mieux ce que nous cherchons à implanter. Ils sont plus familiers avec notre terminologie et nos exigences.»

## Du talent

Crawford estime avoir plus de talent qu'il y a cinq mois. Il peut d'abord miser sur le capitaine Mark Messier.

«Voilà un joueur qui commande toujours le respect, surtout de la part des autres gardiens, sou-

tient Crawford. Il est toujours un élément-clé de cette équipe. Messier est un grand leader mais nous devons en avoir d'autres. Murray Baron et Doug Bodger sont deux vétérans défenseurs qui peuvent avoir une influence dans l'équipe.

«Il y a aussi Mogilny. Il s'est présenté au camp en excellente forme. Mogilny connaît nos attentes et je sais qu'il ne va pas nous décevoir. Il pourra compter sur des coéquipiers plus talentueux, ce qui devrait l'aider.

«Bill Muckalt est jeune mais il est capable de s'imposer», fait valoir Crawford.

Messier devrait former le premier trio avec Markus Naslund et Bill Muckalt. La deuxième unité serait composée de Todd Bertuzzi, Andrew Cassels, obtenu des Flames de Calgary, et Alexander Mogilny.

## Des absents

L'ancien entraîneur des Nordiques de Québec et de l'Avalanche du Colorado doit toutefois composer avec la réalité du hockey d'aujourd'hui. Trois joueurs, Ed Jovanovski, Adrian Aucoin et Dave Scatchard, sont toujours sans contrat.

«Les histoires de contrat ne me regardent pas, dit-il. Dans le passé, je me suis mêlé de choses qui n'étaient pas de mon domaine et j'ai dû en payer le prix.»

# Sanders manifeste l'intérêt de revenir

*Le joueur étoile ne veut plus rien savoir des Lions de Detroit*

Associated Press

**B**arry Sanders est intéressé à revenir au jeu dans la NFL mais pas avec les Lions de Detroit, a révélé ESPN hier sur son site web.

Le porteur de ballon vedette, qui a annoncé sa retraite en juillet, a offert de remettre 5,4 millions \$ US de son boni à la signature si les Lions le libèrent ou l'échangent cette saison, a ajouté ESPN. David Ware, l'agent de Sanders, a mentionné qu'il a fait part de cette offre aux Lions lundi mais que l'équipe l'avait rejetée.

«Je pense qu'il est disposé à considérer un retour à certaines conditions, a précisé Ware. Mais ce ne sera pas avec les Lions. Sa carrière est terminée là-bas.»

Selon un proche de l'athlète de 31 ans, il «reviendrait définitivement» au jeu si les Lions lui facilitent la tâche.

Les Lions ont déposé un grief la semaine dernière dans le but de récupérer 5,4 millions \$ sur les 11 millions \$ du boni à la signature

que Sanders a touché quand il a paraphé une entente de cinq ans en 1997. Sanders, qui a besoin de seulement 1458 verges pour surpasser le record de gains au sol en carrière de Walter Payton, est en désaccord avec l'équipe qui exige un remboursement d'une partie du boni s'il ne joue pas.

Sanders n'a pas touché une somme de 1,7 million \$ en paiements différés qu'on lui doit cet automne.

«Nous croyons que cette affaire aurait pu se régler d'une autre façon avec un arbitre, a dit Ware. Mais la manière d'agir des Lions a brûlé tous les ponts et il n'est pas question qu'il revienne avec l'équipe. Mais Barry fera le chèque immédiatement s'ils le libèrent ou l'échangent.»

Ware a confié à ESPN qu'il avait contacté trois dirigeants des Lions, dont le propriétaire de l'équipe William Clay Ford.

«Ils nous ont dit que si Barry veut jouer de nouveau, ce sera avec les Lions ou personne, a révélé Ware. Cela ne va pas se produi-



Barry Sanders se dit prêt à revenir au jeu, mais à la condition que ce ne soit pas avec les Lions de Detroit.

photo Associated Press

re, nous leur offrons donc une entente avantageuse: plus de 5 millions \$, plus la possibilité d'obtenir une compensation pour ses services.»

# Jaguar fera ses débuts en F1 la saison prochaine

FRANCFORT  
Associated Press

**J**aguar fera ses grands débuts en Formule un la saison prochaine avec comme pilotes les Britanniques Eddie Irvine et Johnny Herbert, ont confirmé, hier, des responsables du constructeur américain Ford, propriétaire du motoriste anglais.

L'entrée de Jaguar en F1 était attendue depuis le récent rachat par Ford de l'écurie Stewart-Ford. Celle-ci disparaît au profit de la nouvelle venue, qui aura pour nom Jaguar Racing.

«Jaguar est un grand nom du sport automobile. Nous avons remporté sept fois les 24 Heures du Mans et nous avons été deux fois champions du monde d'endurance. Il est logique que la nouvelle étape soit la Formule un», a déclaré Wolfgang Reitzle, président de Jaguar, lors du Salon de l'automobile de Francfort.

«En signant avec Eddie (Irvine), nous nous assurons les services d'un pilote dynamique. Eddie a prouvé cette saison avec Ferrari qu'il était un gagnant et nous sommes ravis d'avoir un pilote de son calibre dans l'équipe», s'est-il félicité.

Actuellement en tête du championnat du monde de F1, à égalité de points avec le Finlandais Mika

Hakkinen (McLaren-Mercedes), Irvine quittera Ferrari à la fin de la saison, cédant sa place au Brésilien Rubens Barrichello qui aura pour tâche d'épauler l'Allemand Michael Schumacher. Johnny Herbert, deuxième pilote de Stewart-Ford, conserve son volant dans l'écurie rebaptisée.

Le triple champion du monde Jackie Stewart, fondateur de l'écurie Stewart-Ford, devient le patron de Jaguar Racing, a précisé Wolfgang Reitzle.

Les deux monoplaces de Jaguar Racing seront au départ du prochain Grand Prix d'Australie, en mars 2000 à Melbourne.

# Yvan Beauchemin se donne les devants

MORIN-HEIGHTS  
Presse canadienne

**Y**van Beauchemin a donné de belle façon le coup d'envoi à l'épreuve ultime de la PGA du Québec en remportant hier le Shoot-out skins' Acura sur son propre terrain de Balmoral à Morin-Heights.

Le professionnel hôte du championnat Greg-Norman a terminé la journée en raflant 1700 \$ des 2000 \$ à l'enjeu. Il a gagné un premier «skin» de 300 \$ à la suite d'un birdie enregistré au trou numéro 5 et il a ajouté 1400 \$ au dernier trou de l'épreuve en plaçant sa balle à 36 pouces du fanion à partir d'une fosse de sable d'une distance de 50 pieds.

Beauchemin devançait du même coup Kevin Sénécal (Cedarbrook), Jean Leduc (Rosemère) et Carl Desjardins (Brossard). Ce dernier a pour sa part gagné 300 \$ avec un aigle enregistré au 4e trou, tout en ajoutant une bourse supplémentaire de 500 \$ résultat de la meilleure ronde QuébecTel de la journée, un compte de 32, quatre coups sous la normale. Quant à Leduc et Sénécal, ils sont sortis de ce dernier droit de l'épreuve les mains vides.

Serge Thivierge (St-Zotique) et Jean-Louis Lamarre (Vallée des Forts), au premier trou, Marc Girouard (Le Victorien) et Rémi Bouchard (Le Mirage), au deuxième, et Hocan Olsson (Mount Bruno) au 3e trou, avaient auparavant été éliminés dans l'ordre.

Spéciaux  
d'automne

Le Club de Golf



Cowansville

DROIT DE JEU

Lundi au jeudi, après 14 h 18\$\*

Mardi au jeudi 25\$\*

Lundi 22\$\*

Avec un dépôt de 250 \$\*\* sur votre abonnement de la saison prochaine, jouez gratuitement pour le reste de cette saison!

\*Taxes en sus.  
\*\*Taxes en sus.  
300 \$ plus taxes pour les non-détenteurs de part sociale.

225, avenue du Golf, Cowansville  
263-3131

107153

# Gretzky souffre d'arthrite

TORONTO  
Presse canadienne

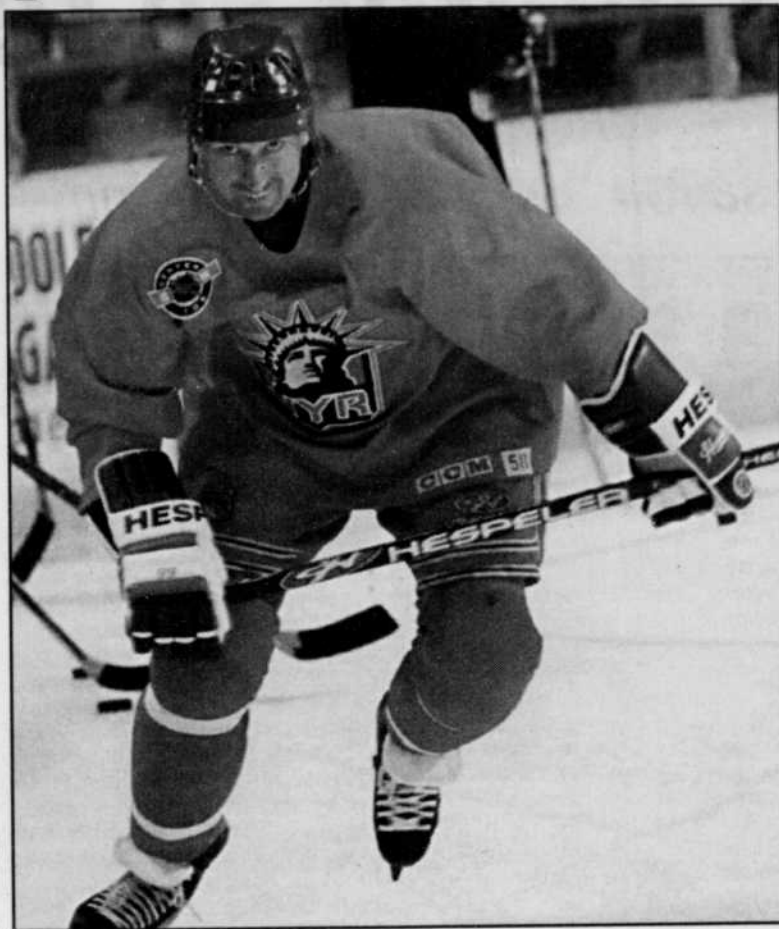
L'affection qui afflige plus de quatre millions de Canadiens a fait une victime parmi les plus célèbres au pays. Wayne Gretzky, qui a récemment pris sa retraite du hockey, souffre d'arthrite.

«Je ne pouvais pas croire que l'arthrose pouvait faire des victimes à mon âge, a confié l'athlète de 38 ans dans un communiqué. Je tiens maintenant à faire savoir au public que l'arthrose n'épargne personne, pas même les plus jeunes, et que des modalités de traitement utile sont à leur disposition.»

L'ex-joueur étoile de la Ligue nationale a accepté de devenir le porte-parole officiel d'une campagne de sensibilisation des adultes à l'importance de comprendre et de reconnaître les douleurs de l'arthrose. Cette campagne sera parrainée par la compagnie Soins-santé McNeil.

Gretzky a mentionné qu'il avait été pris par surprise lorsque son médecin l'a informé que «les douleurs articulaires occasionnelles qui me harcelaient n'étaient pas le lot d'un hockeyeur mais pourraient plutôt constituer les premières manifestations de l'arthrose».

L'arthrose, la plus répandue des affections articulaires, entraîne avec elle des douleurs et des raideurs articulaires le plus souvent dépourvues d'inflammation. Elle touche plutôt les articulations por-



teuses telles celles de la hanche et du genou, mais peut également frapper la main, le doigt et le pied. Annie Beauchemin, la directrice des relations publiques de la compagnie McNeil au Canada, a dit es-

pérer que l'implication de Gretzky contribue à sensibiliser un grand nombre sur cette affection.

«Ce qui importe le plus ici, c'est qu'il permettra une sensibilisation auprès des gens plus jeunes qui,

s'ils ressentent des douleurs, interrogeront leur médecin à ce sujet. Plus tôt on diagnostique le genre d'arthrite dont on souffre, plus vite on peut décider d'un plan d'action.»

«Qui est plus en vue au pays que Wayne Gretzky, surtout l'année après l'annonce de sa retraite?», a questionné Denis Morrice, président de la Société d'arthrite.

Les affections des articulations font plus de quatre millions de victimes et ce nombre s'accroît rapidement, au rythme du vieillissement de la population, a ajouté M. Morrice.

Gretzky, originaire de Brantford, en Ontario, et père de trois enfants, possède toutes les qualités nécessaires à un porte-parole, a encore dit M. Morrice: charisme, envergure et diplomatie.

Malgré ses 35 années sur la patinoire, Gretzky a plutôt été épargné par les blessures. Vers la fin de sa carrière, toutefois, il a encaissé sa part de coups.

Deux mois avant sa retraite, il avait reconnu qu'il ressentait des séquelles physiques de sa carrière:

**Wayne Gretzky a fait savoir qu'il souffrait d'arthrose.**

photo Presse canadienne

douleurs, raideurs et engourdissement au dos, au bas du cou, à l'épaule droite et au bras.

Il s'était d'ailleurs absenté pendant trois semaines l'hiver dernier en raison d'une blessure au cou.

## Autre lutte à prévoir chez les jeunes lanceurs le printemps prochain

Michel Lajeunesse

LOS ANGELES  
Presse canadienne

Amoins d'un changement radical de situation, à moins que les nouveaux propriétaires des Expos ne mettent la main sur un fabuleux trésor, ce sont encore des jeunes lanceurs qui tenteront de mériter des postes réguliers avec l'équipe l'an prochain.

Certains de ceux qui ont été utilisés lundi devront amender leur conduite au monticule s'ils veulent faire partie du groupe des élus.

C'est le cas du partant Dan Smith. Mais c'est aussi le cas de Miguel Batista, qui est souvent son pire ennemi.

«A moins de changements, je vois encore des jeunes batailler pour les postes de partants lors du prochain camp», a dit Felipe Alou.

«Certains ont des postes présentement, mais il ne faut pas oublier que lors du prochain camp, on jetera aussi un bon coup d'oeil aux Tony Armas, Jake Westbrook, T.J. Tucker et Ted Lilly, qui à mon avis est un véritable partant. Je vois dans la rotation des gars comme Mike Thurman, Javier Vazquez et Dustin Hermanson, qui a repris du poil de la bête. Mais pour ce qui

est des autres, on pourrait assister à de bonnes bagarres.»

Lundi, Smith a laissé deux fois des avances lui échapper. Quant à Batista, il a laissé tomber l'équipe quand il a cédé trois points en deux tiers de manche en sixième. La marque était de 5-4 quand il est entré dans le match.

«Je sais que Batista va devenir un lanceur, a dit Alou. Je sais qu'il a l'étoffe d'un lanceur des ligues majeures. Mais il me déçoit. On l'a vu déjà blanchir l'adversaire pendant neuf manches. Il a un job ici, mais il pourrait en avoir un tellement meilleur.»

Quant à Smith, il s'en voulait d'avoir laissé tomber ses coéquipiers.

«Ne me demandez pas pourquoi, mais j'ai perdu toute ma concentration en arrivant au monticule, a-t-il admis. C'est comme si je n'étais plus là.»

«Je ne sais pas ce qui m'attend la saison prochaine. Je sais qu'il me reste deux départs cette saison et les deux seront contre les Braves d'Atlanta. J'espère être capable de faire une différence dans ces matches.»

Alou voit en Smith un spécialiste de la longue relève. Il a été utili-

sé autant comme partant que releveur cette saison.

«Je sais que je peux faire les deux, a dit Smith. C'est certes un avantage. Mais je me dis qu'il me faudra travailler très fort et être prêt pour le prochain camp. C'est le seul espoir qui me reste.»

«Ce soir, mes coéquipiers m'ont donné l'avance deux fois et je les ai laissés tomber et c'est arrivé souvent après deux retraits. Je devrai mettre cela sur le compte de l'expérience. Je peux dire que j'ai ap-

pris beaucoup cette année.»

Quant à Alou, il voulait surtout retenir le jeu des deux frères Guerrero.

Vladimir a claqué un circuit de deux points, son 36e, et Wilton a effectué quelques bons jeux en défensive.

«On peut dire au moins que ce fut un bon match pour quatre ou cinq manches, a dit le gérant. Wilton s'est mis à capter la balle maintenant. Quant à l'autre Guerrero, il ne se débrouille pas si mal.»

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Navratilova figure parmi les candidats au Pantheon du tennis

NEWPORT, Rhode Island (AP) — Martina Navratilova figure parmi les candidats au Panthéon du tennis.

Le comité de sélection du Panthéon a annoncé les noms des candidats. Outre Navratilova, il a sélectionné les anciens joueurs Malcolm Anderson, Nancye Wynn Bolton et Mervyn Rose. Robert Kelleher et feu Derek Hardwick ont aussi reçu une nomination pour souligner leur

contribution à l'essor du tennis.

Née à Prague, en 1956, Navratilova est devenue professionnelle en 1973. Elle a conservé le premier rang mondial de la WTA pendant 331 semaines. Elle a aussi été la meilleure joueuse en double du 21 décembre 1986 au 22 janvier 1990. Elle compte 1438 victoires en simple et 1111 en double.

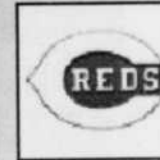
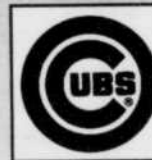
Bolton, tout comme Anderson, a inscrit à son palmarès 20 titres des Internationaux de tennis d'Australie, que cela soit en simple, en double ou en double mixte. Quant à Rose, il a fait partie de l'équipe australienne qui a raflé la Coupe Davis en 1951 et en 1952.

# SPORTS

## Les résultats



1 8e 7



4 3

**BASEBALL**  
**Ligue nationale**  
Philadelphie 2 Houston 12 (7e)  
Milwaukee 4 St.Louis 1 (8e)  
**Ligue américaine**  
Anaheim 8 Kansas City 6  
Anaheim 4 Kansas City 1 (6e)  
Oakland 6 Baltimore 13 (8e)  
Seattle 5 Tampa Bay 1  
New York 10 Toronto 6  
Boston 12 Cleveland 3  
Detroit 7 Chicago 0 (9e)  
Texas 3 Minnesota 3 (7e)  
**HOCKEY**  
**LNH**  
**Calendrier pré-saison**  
Caroline Floride (remis)  
Nashville 2 Detroit 2 (3e)  
Islanders 6 Tampa Bay 2  
Atlanta 3 St.Louis 3 (3e)  
Toronto 3 Edmonton 1 (3e)  
**LHJMQ**  
Baie-Comeau 2 Victoriaville 7  
Chicoutimi 2 Québec 3  
Hull 5 Val d'Or 4

## Au petit écran

Mercredi, 15 septembre  
**BASEBALL**  
**Ligue américaine**  
New York vs Toronto (19h, RDS)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 15 septembre 1999

# LA PLUS GROSSE VENTE DE LIQUIDATION DU SIÈCLE!

~~**1 MILLION \$  
À LIQUIDER!**~~

**FAITES VITE!  
PLUS QUE 750 000\$  
à liquider!**

## Tout doit sortir!

• meubles • électroménagers • matelas • décoration

JUSQU'À **70%<sup>\*\*</sup>** de  
**RABAIS**

\* Sujet à l'approbation du crédit. À l'exception des électroménagers  
\*\* Sur articles sélectionnés. Quantités limitées.

**RIEN À PAYER AVANT  
SEPTEMBRE  
2000\***

**sur tous les meubles  
en inventaire**

### Un seul endroit!

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES  
**GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

**LIVRAISON GRATUITE**

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées.

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : de midi à 17 h

105215